

# 叶兴阳

## 双语音标有声读物

叶兴阳  
英语教育创始人  
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物  
英语教育界领军人物  
英语教育界领军人物

## 双语音标 阅读创始人

## 注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物  
英语教育界领军人物  
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年

# 目录

共 2 个章节

## 1. 我父亲的龙(my Father's Dragon) 000001

---

## 2. 我父亲的龙(my Father's Dragon) 000002

---

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 我父亲的龙(My Father's Dragon)

## 第1/2页

[ - ] [ noʊt ] :  
**Transcriber's Note** :  
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ ɪkˈstɛnsɪv ] [ rɪˈsɜːrt ] [ dɪd ] [ nɔːt ] [ ʌnˈkʌvər ] [ ˈeni ] [ ˈeɪvɪdəns ] [ ðæt ] [ ðə; ði ] [ juː ] . [ es ] . [ ˈkɑːpraɪt ] [ ɑːn ] [ ðɪs ]  
**Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this**  
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这  
[ ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n ] [ wʌz; wəz ] [ rɪˈnuːd ] .  
**publication was renewed** .  
发布 曾是 更新 :

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ maɪ ] [ ˈfɑːðɜːz ] [ ˈdræɡən ]  
**MY FATHER'S DRAGON**  
我的 父亲的 龙

我父亲的龙

[ ˈstɔːri ] [ baɪ ]  
**STORY BY**  
故事 经过

故事由

[ ruːθ ] [ stɑɪlz ] [ ˈɡænɪt ]  
**RUTH STILES GANNETT**  
露丝 栅栏 甘尼特

露丝·斯泰尔斯·甘内特

[ ˌɪləˈstreɪʃəns ] [ baɪ ]  
**ILLUSTRATIONS BY**  
插图 经过

插图作者

[ ruːθ ] [ ˈkrɪsmən ] [ ˈɡænɪt ]  
**RUTH CHRISMAN GANNETT**  
露丝 克里斯曼 甘尼特

露丝·克里斯曼·甘内特

[ ˈrændəm ] [ haʊs ] .  
**RANDOM HOUSE** .  
随机的 房子 :

兰登书屋。

[ nuː ] [ jɔːk ]  
**NEW YORK**  
新的 约克

纽约

[ ˈkɑːpraɪt ] - [ baɪ ] [ ˈrændəm ] [ haʊs ] , [ ɪŋk ] .  
**COPYRIGHT 1948 BY RANDOM HOUSE , INC** .  
版权 - 经过 随机的 房子 , 公司 :

版权所有 1948 RANDOM HOUSE, INC.

[ fɔːr; fər ] [ maɪ ]  
**For My**  
为了 我的

为了我的

[ˈfɑːðər]  
**FATHER**  
父亲

父亲

CONTENTS1 .  
**CONTENTS1** .  
CONTENTS1 .

目录1.

[maɪ] [ˈfɑːðər] [miːts] [ðə; ði][kæt] - .  
**My Father Meets the Cat 92** .  
我的 父亲 满足 这 猫 - .

我父亲遇见猫 92。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [rʌnz] [əˈweɪ] - .  
**My Father Runs Away 153** .  
我的 父亲 跑步 离开 - .

我的父亲逃跑了 153。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [faɪndz][ðə; ði][ˈaɪlənd] - .  
**My Father Finds the Island 224** .  
我的 父亲 发现 这 岛 - .

我父亲发现了岛屿 224。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [faɪndz][ðə; ði][ˈrɪvər] - .  
**My Father Finds the River 315** .  
我的 父亲 发现 这 河 - .

我的父亲找到了河流 315。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [miːts] [sʌm; səm][ˈtaɪgəz] - .  
**My Father Meets Some Tigers 396** .  
我的 父亲 满足 一些 老虎队 - .

我父亲遇到了一些老虎 396。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [miːts] [ə; eɪ] [raɪˈnɔːsərəs] - .  
**My Father Meets A Rhinoceros 487** .  
我的 父亲 满足 一个 犀牛 - .

我父亲遇见犀牛 487。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [miːts] [ə; eɪ][ˈlaɪən] - .  
**My Father Meets A Lion 568** .  
我的 父亲 满足 一个 狮子 - .

我的父亲遇见了一头狮子 568。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [miːts] [ə; eɪ] [gəˈrɪlə] - .  
**My Father Meets A Gorilla 639** .  
我的 父亲 满足 一个 大猩猩 - .

我父亲遇见大猩猩 639。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [meɪks] [ə; eɪ] [brɪdʒ] - .  
**My Father Makes A Bridge 7310** .  
我的 父亲 制作 一个 桥 - .

我的父亲搭建了一座桥 7310。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [faɪndz][ðə; ði][ˈdræɡən] - [ [naɪn] ]  
**My Father Finds the Dragon 79 [ 9 ]**  
我的 父亲 发现 这 龙 - [ 9 ]

我的父亲找到了龙 79[9]

[ˈtʃæptər] [wʌn]  
**Chapter One**  
章 一

第一章

[maɪ] ['fɑ:ðər] [mi:ts] [ðə; ði][kæt]  
**MY FATHER MEETS THE CAT**  
我的 父亲 满足 这 猫

我父亲遇见了猫

[wʌn][kəʊld][ˈreɪni] [deɪ] [wen] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] ,  
**One cold rainy day when my father was a little boy ,**  
一 寒冷的 下雨 天 什么时候 我的 父亲 曾是 一个 小的 男生 ,  
在一个寒冷的雨天，那时我父亲还是个小男孩。

[hi:; hi][met][æn; ən][oʊld] ['æli] [kæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [stri:t] .  
**he met an old alley cat on his street .**  
他 遇见 一个 老的 胡同 猫 在 他的 街道 .  
他在街上遇到了一只老流浪猫。

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] ['veri] ['drɪpi] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [soʊ][maɪ] ['fɑ:ðər] [sed] ,  
**The cat was very drippy and uncomfortable so my father said ,**  
这 猫 曾是 非常 滴水 和 不舒服 所以 我的 父亲 说 ,  
我父亲说，那只猫浑身湿漉漉的，很不舒服。

" ['wʊdnt] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][em 'i:] ?  
" **Wouldn't you like to come home with me ?**  
" 不会 你 喜欢 到 来 家 和 我 ?  
你不想跟我回家吗？

" [ðɪs] [sər'praɪzd] [ðə; ði][kæt] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [br'fɔ:r] [met] ['eniwʌn] [hu:] [kæəd] [ə'baʊt][oʊld]  
" **This surprised the cat — she had never before met anyone who cared about old**  
" 这 惊讶 这 猫 — 她 有 绝不 前 遇见 任何人 WHO 关心 关于 老的  
['æli] [kæts] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] ,  
**alley cats — but she said ,**  
胡同 猫 — 但 她 说 ,  
“这让猫咪感到惊讶——她以前从未遇到过关心年老流浪猫的人——但她说道，

" [aɪ'd][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][sɪt][baɪ][ə; eɪ][wɔ:rm] ['fɜ:rnɪs] ,  
" **I'd be very much obliged if I could sit by a warm furnace ,**  
" ID 是 非常 很多 有义务 如果 我 可以 坐 经过 一个 温暖的 炉 ,  
“如果能坐在温暖的炉子旁，我将不胜感激。”

[ænd; ənd][pər'hæps][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɔ:sər] [ʌv; əv][mɪlk] . "  
**and perhaps have a saucer of milk . "**  
和 也许 有 一个 碟子 的 牛奶 . "  
或许还可以来一碟牛奶。

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['fɜ:rnɪs] [tu:; tə][sɪt][baɪ] , " [sed] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,  
" **We have a very nice furnace to sit by , " said my father ,**  
" 我们 有 一个 非常 好的 炉 到 坐 经过 , " 说 我的 父亲 ,  
“我们有个很不错的暖气炉可以坐坐，”我父亲说。

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][æn; ən]['ekstrə] ['sɔ:sər] [ʌv; əv][mɪlk] . " [ - ]  
" **and I'm sure my mother has an extra saucer of milk . " [ 10 ]**  
" 和 我是 当然 我的 母亲 有 一个 额外的 碟子 的 牛奶 . " [ - ]  
“而且我确信我妈妈还有一碟额外的牛奶。”[10]

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [br'keɪm] [gʊd] [frendz] [bʌt; bət][maɪ] ['fɑ:ðə-z] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri]  
**My father and the cat became good friends but my father's mother was very**  
我的 父亲 和 这 猫 成为 好的 朋友们 但 我的 父亲的 母亲 曾是 非常  
[ʌp'set] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæt] .  
**upset about the cat .**  
沮丧的 关于 这 猫 .  
我父亲和那只猫成了好朋友，但我父亲的母亲却对那只猫非常不满。

[ʃiː; ʃi] [heitɪd] [kæts] , [pəɹˈtɪkjələrli] [ˈʌɡli] [oʊld] [ˈæli] [kæts] .  
**She hated cats , particularly ugly old alley cats .**  
她 憎恨 猫 , 特别 丑陋的 老的 胡同 猫 .

她讨厌猫, 尤其讨厌丑陋的老流浪猫。

" [ˈelmər] [ˈelɪveɪtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðər] , " [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [ - ]  
" **Elmer Elevator , " she said to my father , " if you think I'm going [ 11 ]**  
" 埃尔默 电梯 , " 她 说 到 我的 父亲 , " 如果 你 思考 我是 去 [ - ]  
"埃尔默电梯,"她对我父亲说, "如果你认为我要去[11]

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðæt] [kæt][ə; eɪ] [ˈsɔːsər] [ʌv; əv][mɪlk] , [jʊə(r)] [ˈveri] [rɔːŋ] .  
**to give that cat a saucer of milk , you're very wrong .**  
到 给 那 猫 一个 碟子 的 牛奶 , 你是 非常 错误的 .

给那只猫一碟牛奶, 你大错特错了。

[wʌns] [juː; jʊ][stɑːrt] [ˈfiːdɪŋ] [streɪ] [ˈæli] [kæts][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [fiːd] [ˈevri]  
**Once you start feeding stray alley cats you might as well expect to feed every**  
一次 你 开始 喂养 流浪 胡同 猫 你 可能 作为 出色地 预计 到 喂养 每一个  
[streɪ] [ɪn] [taʊn] ,  
**stray in town ,**  
流浪 在 镇 ,

一旦你开始喂养流浪猫, 你可能会期望喂养镇上所有的流浪猫。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] !  
**and I am not going to do it !**  
和 我 是 不是 去 到 做 它 !

我不会那么做的!

" [ðɪs] [meɪd] [maɪ][ˈfɑːðər] [ˈveri] [sæd] ,  
" **This made my father very sad ,**  
" 这 制成 我的 父亲 非常 伤心 ,

这让我父亲非常难过,

[ænd; ænd][hiː; hi][əˈpɔːlədʒaɪzɪd][tuː; tə][ðə; ði][kæt][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ruːd] .  
**and he apologized to the cat because his mother had been so rude .**  
和 他 道歉 到 这 猫 因为 他的 母亲 有 到过 所以 粗鲁的 .

他向猫道歉, 因为他妈妈太粗鲁了。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði][kæt][tuː; tə] [steɪ] [ˈeniweɪ] ,  
**He told the cat to stay anyway ,**  
他 讲述 这 猫 到 停留 反正 ,

他让猫留下来。

[ænd; ænd][ðæt] [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈsɔːsər] [ʌv; əv][mɪlk] [iːtʃ] [deɪ] .  
**and that somehow he would bring her a saucer of milk each day .**  
和 那 不知何故 他 会 带来 她 一个 碟子 的 牛奶 每个 天 .

而且他每天都会想办法给她带一碟牛奶。

[maɪ][ˈfɑːðər] [fed] [ðə; ði][kæt][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ,  
**My father fed the cat for three weeks ,**  
我的 父亲 美联储 这 猫 为了 三 周 ,

我父亲喂了这只猫三个星期。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [faʊnd] [ðə; ði][ˈkæts] [ˈsɔːsər] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]  
**but one day his mother found the cat's saucer in the cellar and she was**  
但 一 天 他的 母亲 成立 这 猫的 碟子 在 这 地窖 和 她 曾是  
[ɪkˈstriːmli] [ˈæŋɡri] .  
**extremely angry .**  
极其 生气的 .

但有一天, 他妈妈在地下室发现了猫的碟子, 她非常生气。

[ʃiː; jɪ] [wɪpt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kæt] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] ,  
**She whipped my father and threw the cat out the door ,**  
她 鞭打 我的 父亲 和 扔 这 猫 出去 这 门 ,  
她鞭打了我父亲，还把猫扔出了门外。

[bʌt; bət] [ˈleɪtər] [ɑːn] [maɪ] [ˈfɑːðər] [sniːkt] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [kæt] .  
**but later on my father sneaked out and found the cat .**  
但 之后 在 我的 父亲 偷偷摸摸 出去 和 成立 这 猫 .  
但后来我父亲偷偷溜出去发现了那只猫。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [naɪs]  
**Together they went for a walk in the park and tried to think of nice**  
一起 他们 去 为了 一个 走 在 这 公园 和 尝试 到 思考 的 好的  
[θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] .  
**things to talk about .**  
事物 到 讲话 关于 .  
他们一起去公园散步，努力想找些有趣的话题聊聊。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [sed] , " [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈerpleɪn] .  
**My father said , " When I grow up I'm going to have an airplane .**  
我的 父亲 说 , " 什么时候 我 生长 向上 我是 去 到 有 一个 飞机 .  
我父亲说：“我长大后要拥有一架飞机。”

[ˈwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈwʌndərf(ə)] [tuː; tə] [flaɪ] [dʒʌst] [ˈeniwer] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ! "   
**Wouldn't it be wonderful to fly just anywhere you might think of ! "**   
不会 它 是 精彩的 到 飞 只是 任何地方 你 可能 思考 的 ！ "  
如果能随心所欲地飞去任何想去的地方，那该有多棒啊！

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [flaɪ] [ˈveri] , [ˈveri] [maɪt] ? " [æskt] [ðə; ði] [kæt] .  
" **Would you like to fly very , very much ? " asked the cat .**  
" 会 你 喜欢 到 飞 非常 , 非常 很多 ? " 问 这 猫 .  
“你想飞很多很多次吗？”猫问道。

" [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] .  
" **I certainly would .**  
" 我 当然 会 .  
我当然愿意。

[aɪd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [flaɪ] . " [ - ]  
**I'd do anything if I could fly . " [ 12 ]**  
ID 做 任何事物 如果 我 可以 飞 . " [ - ]  
如果我会飞，我什么都愿意做。[12]

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kæt] , " [ɪf] [juːd] [ˈriːəli] [laɪk] [tuː; tə] [flaɪ] [ðæt] [maɪt] ,  
" **Well , " said the cat , " If you'd really like to fly that much ,**  
" 出色地 , " 说 这 猫 , " 如果 你会 真的 喜欢 到 飞 那 很多 ,  
“好吧,”猫说,“如果你真的那么想飞的话,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wei] [juː; jʊ] [maɪt] [get] [ - ]  
**I think I know of a sort of a way you might get [ 13 ]**  
我 思考 我 知道 的 一个 种类 的 一个 方式 你 可能 得到 [ - ]  
我认为我知道一种你可能会得到的方法[13]

[tuː; tə] [flaɪ] [waɪl] [jʊə(r)] [stiɪl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] . "  
**to fly while you're still a little boy . "**  
到 飞 尽管 你是 仍然 一个 小的 男生 . "  
趁着还是个小男孩的时候就飞翔。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [æn; ən] [ˈerpleɪn] ? "  
" **You mean you know where I could get an airplane ? "**  
" 你 意思是 你 知道 在哪里 我 可以 得到 一个 飞机 ? "  
你是说你哪里能弄到飞机吗?

" [wel] , [nɑ:t][ɪg'zæktli][æn; ən] ['erpleɪn] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['i:v(ə)n] ['betər] .  
" **Well , not exactly an airplane , but something even better .**  
" 出色地 , 不是 确切地 一个 飞机 , 但 某物 甚至 更好的 .  
" 嗯 , 虽然不是飞机 , 但比飞机更好 ."

[æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] , [aɪm][æn; ən][oʊld][kæt] [naʊ] ,  
**As you can see , I'm an old cat now ,**  
作为 你 能 看 , 我是 一个 老的 猫 现在 ,  
如你所见 , 我已经是一只老猫了 .

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['jʌŋgər] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['trævələər] .  
**but in my younger days I was quite a traveler .**  
但 在 我的 年轻 天 我 曾是 相当 一个 游客 .  
但我年轻的时候可是个旅行爱好者 .

[maɪ] ['trævlɪŋ] [deɪz] [ɑ:r; ər]['oʊvər][bʌt; bət][ləst] [sprɪŋ] [aɪ] [tʊk] [dʒʌst][wʌn] [mɔ:r] [trɪp][ænd; ənd] [seɪld]  
**My traveling days are over but last spring I took just one more trip and sailed**  
我的 旅行 天 是 超过 但 最后的 春天 我 采取 只是 一 更多的 旅行 和 航行  
[tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [tændʒi:nə] ,  
**to the Island of Tangerina ,**  
到 这 岛 的 橘子 ,  
我的旅行生涯已经结束了 , 但去年春天我又进行了一次旅行 , 乘船前往了坦格里纳岛 .

['stɑ:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] ['krænberi] .  
**stopping at the port of Cranberry .**  
停止 在 这 港口 的 蔓越莓 .  
在克兰贝里港停留 .

[wel] , [aɪ 'ti:][dʒʌst][soʊ] ['hæpənd] [ðæt][aɪ] [mɪst] [ðə; ði][boʊt] ,  
**Well , it just so happened that I missed the boat ,**  
出色地 , 它 只是 所以 发生 那 我 错过 这 船 ,  
唉 , 我恰好错过了那趟船 .

[ænd; ənd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [lʊk] [ə'raʊnd][ə; eɪ][bɪt] .  
**and while waiting for the next I thought I'd look around a bit .**  
和 尽管 等待 为了 这 下一个 我 想法 ID 看 大约 一个 少量 .  
在等待下一班车的时候 , 我想四处看看 .

[aɪ][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [waɪld]['aɪlənd] ,  
**I was particularly interested in a place called Wild Island ,**  
我 曾是 特别 感兴趣的 在 一个 地方 称为 荒野 岛 ,  
我对一个叫做野岛的地方特别感兴趣 .

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [pæst] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə] [tændʒi:nə] .  
**which we had passed on our way to Tangerina .**  
哪个 我们 有 通过了 在 我们的 方式 到 橘子 .  
我们前往丹格里纳的途中经过了那里 .

[waɪld]['aɪlənd][ænd; ənd] [tændʒi:nə] [ɑ:r; ər][dʒɔɪnd] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] ,  
**Wild Island and Tangerina are joined together by a long string of rocks ,**  
荒野 岛 和 橘子 是 加入 一起 经过 一个 长的 细绳 的 岩石 ,  
野岛和坦格里纳岛之间由一长串岩石连接起来 .

[bʌt; bət]['pi:p(ə)] ['nevər][gəʊ][tu:; tə][waɪld]['aɪlənd][br'kæz, br'kɔ:z] [ɪts] ['moʊstli][dʒʌŋg(ə)] [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd]  
**but people never go to Wild Island because it's mostly jungle and inhabited**  
但 人们 绝不 去 到 荒野 岛 因为 它是 大多 丛林 和 有人居住的  
[baɪ] ['veri] [waɪld] ['æniɪmlz] .  
**by very wild animals .**  
经过 非常 荒野 动物 .  
但人们从来不去野岛 , 因为那里大部分是丛林 , 栖息着非常野生动物 .

[soʊ] , [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɡoʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [maɪ'self] .  
**So , I decided to go across the rocks and explore it for myself .**  
所以 , 我 决定 到 去 穿过 这 岩石 和 探索 它 为了 我 .

于是, 我决定穿过岩石, 亲自去探索一番。

[aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [pleɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [meɪd] [em 'iː]  
**It certainly is an interesting place , but I saw something there that made me**  
它 当然 是 一个 有趣的 地方 , 但 我 锯 某物 那里 那 制成 我  
[wɑːnt][tuː; tə] [wi:p] . " [ - ] [ - ]  
**want to weep . " [ 14 ] [ 15 ]**  
想 到 哭泣 . " [ - ] [ - ]

那确实是个有趣的地方, 但我在那里看到了一些让我想哭的东西。[14][15]

[tʰæptər] [tuː]  
**Chapter Two**  
章 二

第二章

[maɪ] [ˈfɑːðər] [rʌnz] [ə'weɪ]  
**MY FATHER RUNS AWAY**  
我的 父亲 跑步 离开

我父亲逃跑了

" [waɪld] ['aɪlənd] [ɪz] [ˈpræktɪkli] [kʌt] [ɪn] [tuː] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈmʌdi] [ˈrɪvər] ,  
" **Wild Island is practically cut in two by a very wide and muddy river ,**  
" 荒野 岛 是 几乎 切 在 二 经过 一个 非常 宽的 和 浑 河 ,  
"野岛几乎被一条非常宽阔且浑浊的河流一分为二,

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kæt] .  
" **continued the cat .**  
" 持续 这 猫 .

“猫继续说道。”

" [ðɪs] [ˈrɪvər] [brɪ'ɡɪnz] [nɪr] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [flaʊz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] ['oʊ(ə)n] [æt; ət]  
" **This river begins near one end of the island and flows into the ocean at**  
" 这 河 开始 靠近 一 结尾 的 这 岛 和 流量 进入 这 海洋 在  
[ðə; ði] [ˈʌðər] .  
**the other .**  
这 其他 .

“这条河发源于岛屿的一端, 从另一端流入大海。”

[naʊ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈleɪzi] ,  
**Now the animals there are very lazy ,**  
现在 这 动物 那里 是 非常 懒惰的 ,

那里的动物都很懒惰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [heɪt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]  
**and they used to hate having to go all the way around the beginning of**  
和 他们 用过的 到 恨 拥有 到 去 全部 这 方式 大约 这 开始 的  
[ðɪs] [ˈrɪvər] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ - ]  
**this river to get to the other side of the [ 16 ]**  
这 河 到 得到 到 这 其他 边 的 这 [ - ]

他们过去很讨厌要绕着这条河的源头走一大圈才能到河的另一边[16]

[ˈaɪlənd] .  
**island .**  
岛 .

岛。

[ˌaɪˈtiː] [meɪd] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌɪŋkənˈviːniənt] [ænd; ənd][meɪl] [dɪˈlɪvərɪz] [sloʊ] , [pərˈtɪkjələrli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]  
**It made visiting inconvenient and mail deliveries slow , particularly during the**  
它 制成 访问 不方便 和 邮件 送货 慢的 , 特别 期间 这  
[ˈkrɪsməs] [rʌʃ] .  
**Christmas rush .**  
圣诞节 匆忙 .

这使得探访变得不方便，邮件递送速度也变慢，尤其是在圣诞节高峰期。

[ˈkrɒkədɪlɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['kæərɪd] ['pæsndʒə] [ænd; ənd][meɪl] [əˈkrɒːs] [ðə; ðɪ][ˈrɪvər] , [bʌt; bət]  
**Crocodiles could have carried passengers and mail across the river , but**  
鳄鱼 可以 有 携带 乘客 和 邮件 穿过 这 河 , 但  
[ˈkrɒkədɪlɪz] [ɑːr; ər] ['veri] ['muːdi] ,  
**crocodiles are very moody ,**  
鳄鱼 是 非常 情绪化 ,  
鳄鱼本可以驮着乘客和邮件过河，但鳄鱼脾气很暴躁。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] [bɪt][dɪˈpendəb(ə)] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]  
**and not the least bit dependable , and are always looking for something**  
和 不是 这 至少 少量 可靠的 , 和 是 总是 寻找 为了 某物  
[tuː; tə] [iːt] .  
**to eat .**  
到 吃 .

而且一点也不可靠，总是到处找吃的。

[ðeɪ] [dəʊnt] [ker] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['æɪnɪmlz] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [əˈraʊnd][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] ,  
**They don't care if the animals have to walk around the river ,**  
他们 不 关心 如果 这 动物 有 到 走 大约 这 河 ,  
他们不在乎动物们是否需要绕着河走。

[soʊ] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['æɪnɪmlz] [dɪd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrɪz] . "  
**so that's just what the animals did for many years . "**  
所以 那就是 只是 什么 这 动物 做过 为了 许多 年 . "  
所以多年来，这些动物一直都是这么做的。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['eəpleɪnz] ? " [æskt] [maɪ] ['faːðər] ,  
" **But what does all this have to do with airplanes ?** " **asked my father ,**  
" 但 什么 做 全部 这 有 到 做 和 飞机 ? " 问 我的 父亲 ,  
“但这跟飞机有什么关系呢？”父亲问道。

[huː] [θɔːt] [ðə; ðɪ][kæt][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːfli] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .  
**who thought the cat was taking an awfully long time to explain .**  
WHO 想法 这 猫 曾是 采取 一个 非常 长的 时间 到 解释 .  
谁觉得猫咪解释的时间太长了？

" [biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] , ['elmər] , " [sed] [ðə; ðɪ][kæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['stɔːri] .  
" **Be patient , Elmer ,** " **said the cat , and she went on with the story .**  
" 是 病人 , 埃尔默 , " 说 这 猫 , 和 她 去 在 和 这 故事 .  
“耐心点，埃尔默，”猫说，然后继续讲故事。

" [wʌn] [deɪ] [əˈbaʊt] [fɔːr] [mʌnθs] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [əˈraɪvd] [ɑːn][waɪld][ˈaɪlənd][ə; eɪ][ˈbeɪbi][ˈdræɡən] [fel]  
" **One day about four months before I arrived on Wild Island a baby dragon fell**  
" 一 天 关于 四 几个月 前 我 到达的 在 荒野 岛 一个 婴儿 龙 跌倒  
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊ] - ['flaɪɪŋ] [klaʊd] ['ɑːntə][ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] .  
**from a low - flying cloud onto the bank of the river .**  
从 一个 低的 - 飞行 云 到 这 银行 的 这 河 .  
“在我到达野岛大约四个月前的一天，一条小龙从低空飞行的云朵中掉到了河岸上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][flai] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd] [brˈsaɪdz] , [hi:; hi][hæd; həd] [bru:zd] [wʌŋ]  
**He was too young to fly very well , and besides , he had bruised one**  
他 曾是 也 年轻的 到 飞 非常 出色地 , 和 除了 , 他 有 瘀伤 一  
[wɪŋ] [kwɔ:t] [ˈbædli] ,  
**wing quite badly ,**  
翼 相当 糟糕 ,

他年纪太小，飞得不太好，而且他的一只翅膀也受了很严重的伤。

[soʊ][hi:; hi] [ˈkudnt] [get] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][klaʊd] .  
**so he couldn't get back to his cloud .**  
所以 他 不能 得到 后退 到 他的 云 .

所以他无法回到他的云端。

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [su:n] [ˈæftərwərdz] [ænd; ənd][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [sed] , - [waɪ] , [ðɪs] [ɪz]  
**The animals found him soon afterwards and everybody said , ' Why , this is**  
这 动物 成立 他 很快 然后 和 大家 说 , - 为什么 , 这 是  
[dʒʌst][ɪgˈzæktli] [wʌt] [wi:v] [ˈni:dɪd] [ - ]  
**just exactly what we've needed [ 17 ]**  
只是 确切地 什么 我们已经 需要 [ - ]

动物们很快找到了他，大家都说：“这正是我们一直需要的[17]”。

[ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈjɪrz] ! -  
**all these years ! ' -**  
全部 这些 年 ! -

这么多年了！

[ðeɪ] [taɪd][ə; eɪ][bɪg][roʊp] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪŋ] [tu:; tə][get] [wel] .  
**They tied a big rope around his neck and waited for the wing to get well .**  
他们 系 一个 大的 绳索 大约 他的 脖子 和 等待 为了 这 翼 到 得到 出色地 .

他们用一根粗绳子绑住他的脖子，等待翅膀痊愈。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][end] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈkrɔ:sɪŋ] - [ðə; ði] - [ˈrɪvər] [ˈtrʌblz] . "  
**This was going to end all their crossing - the - river troubles . "**  
这 曾是 去 到 结尾 全部 他们的 过境 - 这 - 河 麻烦 . "

这将彻底解决他们过河的所有难题。

" [aɪv] [ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ][ˈdrægən] , " [sed] [maɪ][ˈfɑ:ðər] .  
" **I've never seen a dragon , " said my father .**  
" 我已经 绝不 已见 一个 龙 , " 说 我的 父亲 .

“我从来没见过龙，”我父亲说。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ?  
" **Did you see him ?**  
" 做过 你 看 他 ?

你看到他了吗？

[haʊ] [bɪg][ɪz][hi:; hi] ? "  
**How big is he ? "**  
如何 大的 是 他 ? "

他有多高大？

" [oʊ] , [jes] , [ɪnˈdi:d] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ˈdrægən] .  
" **Oh , yes , indeed I saw the dragon .**  
" 哦 , 是的 , 的确 我 锯 这 龙 .

“哦，是的，我确实看到了那条龙。”

[ɪn][fækt] , [wi:; wi] [brˈkeɪm] [ɡreɪt] [ˈfrendz] , " [sed] [ðə; ði][kæt] .  
**In fact , we became great friends , " said the cat .**  
在 事实 , 我们 成为 伟大的 朋友们 , " 说 这 猫 .

“事实上，我们成了好朋友，”猫说道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [ˈnoʊbəːdi] [wʌz; wəz]  
" **I used to hide in the bushes and talk to him when nobody was**  
" 我 用过的 到 隐藏 在 这 灌木丛 和 讲话 到 他 什么时候 无人 曾是  
[əˈraʊnd] .  
**around** .  
大约 .

“我以前常常躲在灌木丛里，趁周围没人的时候和他说话。”

[ˈhiːz] [ - ]  
**He's [ 18 ]**  
他是 [ - ]

他[18]

[nɑːt] [ə; eɪ] [ˈveri] [bɪɡ] [ˈdræɡən] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [blæk] [ber] ,  
**not a very big dragon , about the size of a large black bear ,**  
不是 一个 非常 大的 龙 , 关于 这 尺寸 的 一个 大的 黑色的 熊 ,  
体型不算很大，大概跟一头大型黑熊差不多大小。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ˈhiːz] [ɡroʊn] [kwat] [ə; eɪ] [brɪt] [sɪns] [aɪ] [left] .  
**although I imagine he's grown quite a bit since I left .**  
虽然 我 想象 他是 生长 相当 一个 少量 自从 我 左边 .

虽然我想自我离开后，他应该长大了不少。

[ˈhiːz] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [bluː] [straɪps] .  
**He's got a long tail and yellow and blue stripes .**  
他是 得到 一个 长的 尾巴 和 黄色的 和 蓝色的 条纹 .

他有一条长长的尾巴，身上有黄色和蓝色的条纹。

[hɪz; ɪz] [hɔːrn] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɒtəms] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːr; ər] [braɪt] [red] ,  
**His horn and eyes and the bottoms of his feet are bright red ,**  
他的 喇叭 和 眼睛 和 这 底部 的 他的 脚 是 明亮的 红色的 ,  
他的角、眼睛和脚底都是鲜红色的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɡoʊld] - [ˈkʌlərd] [wɪŋz] . "  
**and he has gold - colored wings . "**  
和 他 有 金子 - 有色 翅膀 . "

他长着金色的翅膀。

" [oʊ] , [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] ! " [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] .  
" **Oh , how wonderful ! " said my father .**  
" 哦 , 如何 精彩的 ! " 说 我的 父亲 .

“哦，太好了！”我父亲说。

" [wʌt] [dɪd] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ɡɑːt] [wel] ? "  
" **What did the animals do with him when his wing got well ? "**  
" 什么 做过 这 动物 做 和 他 什么时候 他的 翼 得到 出色地 ? "

“当他的翅膀痊愈后，动物们是怎么对待他的？ ”

" [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈtreɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ˈpæsndʒə] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst]  
" **They started training him to carry passengers , and even though he is just**  
" 他们 开始 训练 他 到 携带 乘客 , 和 甚至 尽管 他 是 只是

[ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [ˈdræɡən] ,  
**a baby dragon ,**  
一个 婴儿 龙 ,

“他们开始训练他驮载乘客，尽管他只是一条幼龙，

[ðeɪ] [wɜːrk] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [tuː] [ˈsʌmtaɪmz] .  
**they work him all day and all night too sometimes .**  
他们 工作 他 全部 天 和 全部 夜晚 也 有时 .

他们有时甚至让他日夜不停地工作。

[ðeɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['kæəri] ['ləʊdʒ] [ðæt] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] ['hevi] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kəm'pleɪnz] ,  
**They make him carry loads that are much too heavy , and if he complains ,**  
他们 制作 他 携带 负载 那 是 很多 也 重的 , 和 如果 他 抱怨 ,  
他们让他搬运过重的物品, 如果他抱怨,

[ðeɪ] [twɪst] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [bi:t] [hɪm; ɪm] .  
**they twist his wings and beat him .**  
他们 捻 他的 翅膀 和 打 他 .  
他们扭断他的翅膀, 殴打他。

[ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪk] [ɑːn] [ə; eɪ] [roʊp] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər]  
**He's always tied to a stake on a rope just long enough to go across the river**  
他是 总是 系 到 一个 赌注 在 一个 绳索 只是 长的 足够的 到 去 穿过 这 河  
.  
.  
.  
他总是被绑在木桩上, 绳子的长度刚好够他过河。

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] [frendz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['krɒkədailz] ,  
**His only friends are the crocodiles ,**  
他的 仅有的 朋友们 是 这 鳄鱼 ,  
他唯一的朋友是鳄鱼。

[huː] [seɪ] - [hə'loʊ] - [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌnz] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [fər'get] .  
**who say ' Hello ' to him once a week if they don't forget .**  
WHO 说 - 你好 - 到 他 一次 一个 星期 如果 他们 不 忘记 .  
如果他们不忘记的话, 每周都会跟他说一声“你好”。

['riːəli] , [ˈhiːz] [ðə; ði] [moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [aɪv] ['evər] [kʌm] [ə'krɔːs] .  
**Really , he's the most miserable animal I've ever come across .**  
真的 , 他是 这 最多 悲惨的 动物 我已经 曾经 来 穿过 .  
说真的, 他是我见过的最悲惨的动物。

[wen] [aɪ] [left] [aɪ] ['prɔːmɪst] [aɪ'd] [traɪ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ['sʌmdeɪ] , [ɔːl'doʊ] [aɪ] ['kʊdnt] [siː] [haʊ]  
**When I left I promised I'd try to help him someday , although I couldn't see how**  
什么时候 我 左边 我 承诺 ID 尝试 到 帮助 他 总有一天 , 虽然 我 不能 看 如何  
.  
.  
.  
离开时我承诺将来一定会尽力帮助他, 尽管我不知道该怎么做。

[ðə; ði] [roʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪɡɪst] , ['tʌfəst] [roʊp] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] ,  
**The rope around his neck is about the biggest , toughest rope you can imagine ,**  
[ - ]  
[ **19** ]  
[ - ]  
他脖子上的绳子是你所能想象到的最粗、最结实的绳子[19]

[wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] [nɑːts] [aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [deɪz] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] .  
**with so many knots it would take days to untie them all .**  
和 所以 许多 绳结 它 会 拿 天 到 解开 他们 全部 .  
这么多结, 要解开它们得花好几天时间。

" ['eniweɪ] , [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['ɛəpleɪnz] , [juː; jʊ] [geɪv] [em 'iː] [ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪ'diːə] .  
" **Anyway , when you were talking about airplanes , you gave me a good idea .**  
" 反正 , 什么时候 你 是 说 关于 飞机 , 你 给予 我 一个 好的 主意 .  
“总之, 你刚才谈到飞机的时候, 给了我一个好主意。”

[naʊ] , [aɪm] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] ['dræɡən] ,  
**Now , I'm quite sure that if you were able to rescue the dragon ,**  
现在 , 我是 相当 当然 那 如果 你 是 有能力的 到 救援 这 龙 ,  
现在, 我很确定, 如果你能够救出那条龙,

[wɪtʃ]    [ˈwʊdnt]    [biː; bi][ðə; ði]    [liːst]    [bɪt]    [ˈiːzi]    ,    [ˈhiːd][let][juː; jʊ][raɪd][hɪm; ɪm][moʊst]    [ˈeniwer]    ,  
**which wouldn't be the least bit easy , he'd let you ride him most anywhere ,**  
哪个    不会    是    这    至少    少量    简单的 ,    他会    让    你    骑    他    最多    任何地方 ,  
这绝非易事, 他几乎会让你骑着他去任何地方。

[prəˈvaɪdɪd][juː; jʊ][wɜːr; wər][naɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,    [ʌv; əv]    [kɔːrs]    .  
**provided you were nice to him , of course .**  
假如    你    是    好的    到    他 ,    的    课程 .  
当然, 前提是你对他态度友善。

[haʊ]    [əˈbaʊt]    [ˈtraɪɪŋ]    [,aɪˈtiː] ?    "  
**How about trying it ? "**  
如何    关于    尝试    它    ?    "  
试试看?

"    [oʊ] ,    [aɪˈd]    [ʌv]    [tuː; tə] ,    "    [sed]    [maɪ]    [ˈfɑːðər] ,  
**" Oh , I'd love to , " said my father ,**  
"    哦 ,    ID    爱    到 ,    "    说    我的    父亲 ,  
"哦, 我很乐意,"我父亲说。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈæŋɡri][æt; ət][hɪz; ɪz]    [ˈmʌðər]    [fɔːr; fər]    [ˈbiːɪŋ]    [ruːd]    [tuː; tə][ðə; ði][kæt]    [ðæt]  
**and he was so angry at his mother for being rude to the cat that**  
和    他    曾是    所以    生气的    在    他的    母亲    为了    存在    粗鲁的    到    这    猫    那  
[hiː; hi]    [ˈdɪdnt]    [fiːl]    [ðə; ði]    [liːst]    [bɪt][sæd][əˈbaʊt]    [ˈrʌnɪŋ]    [əˈweɪ][frʌm; frəm][hoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ]    [waɪl]    .  
**he didn't feel the least bit sad about running away from home for a while .**  
他    没有    感觉    这    至少    少量    伤心    关于    跑步    离开    从    家    为了    一个    尽管 .  
他因为母亲对猫无礼而非常生气, 所以离家出走一段时间并没有感到丝毫难过。

[ðæt]    [ˈveri]    [ˌæftərˈnuːn][maɪ][ˈfɑːðər][ænd; ænd][ðə; ði][kæt]    [went]    [daʊn]    [tuː; tə][ðə; ði]    [dɔːks]    [tuː; tə]    [siː]  
**That very afternoon my father and the cat went down to the docks to see**  
那    非常    下午    我的    父亲    和    这    猫    去    向下    到    这    码头    到    看  
[əˈbaʊt]    [[ɪps]    [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv]    [tændʒɪːnə]    .  
**about ships going to the Island of Tangerina .**  
关于    船舶    去    到    这    岛    的    橘子 .  
当天下午, 我父亲带着猫去了码头, 看看有没有船开往丹格里纳岛。

[ðeɪ]    [faʊnd]    [aʊt]    [ðæt][ə; eɪ]    [[ɪp]    [wʊd]    [biː; bi]    [ˈseɪlɪŋ]    [ðə; ði][nekst]    [wiːk]    ,  
**They found out that a ship would be sailing the next week ,**  
他们    成立    出去    那    一个    船    会    是    帆船    这    下一个    星期 ,  
他们得知下周将有一艘船启航。

[soʊ]    [raɪt]    [əˈweɪ]    [ðeɪ]    [ˈstɑːrtɪd]    [ˈplænɪŋ]    [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈreskjuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdræɡən]    .  
**so right away they started planning for the rescue of the dragon .**  
所以    正确的    离开    他们    开始    规划    为了    这    救援    的    这    龙 .  
于是他们立刻开始计划营救巨龙。

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][ə; eɪ]    [ɡreɪt]    [help][ɪn][səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ]    [θɪŋz]    [fɔːr; fər][maɪ][ˈfɑːðər][tuː; tə]    [teɪk]  
**The cat was a great help in suggesting things for my father to take**  
这    猫    曾是    一个    伟大的    帮助    在    建议    事物    为了    我的    父亲    到    拿  
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,  
**with him ,**  
和    他 ,  
这只猫帮了我很大的忙, 它给了我父亲很多关于应该带什么东西的建议。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm]    [ˈevriθɪŋ]    [ʃiː; ʃi]    [nuː]    [əˈbaʊt][waɪld][ˈaɪlənd]    .  
**and she told him everything she knew about Wild Island .**  
和    她    讲述    他    一切    她    知道    关于    荒野    岛 .  
她把她知道关于野岛的一切都告诉了他。

[ʌv; əv]    [kɔːrs]    ,    [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]    [tuː]    [oʊld][tuː; tə][ɡoʊ]    [əˈlɔːŋ]    .    [ - ]  
**Of course , she was too old to go along . [ 20 ]**  
的    课程 ,    她    曾是    也    老的    到    去    沿着 .    [ - ]  
当然, 她年纪太大, 不能一起去。[20]

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][kept] [ˈveri] [ˈsiːkrət] ,  
**Everything had to be kept very secret ,**  
一切 有 到 是 保留 非常 秘密 ,  
一切都必须严格保密。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd][ɔːr] [bɔːt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði][trip] [ðeɪ] [hɪd][,aɪ ˈtiː][brˈhaɪnd][ə; eɪ]  
**so when they found or bought anything to take on the trip they hid it behind a**  
所以 什么时候 他们 成立 或者 买 任何事物 到 拿 在 这 旅行 他们 隐藏 它 在后面 一个  
[rɑːk] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .  
**rock in the park .**  
岩石 在 这 公园 .

所以，当他们找到或买到任何旅行要带的东西时，他们就把它藏在公园里的一块石头后面。

[ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [maɪ][ˈfɑːðər] [seɪld] [hiː; hi] [ˈbɔːroʊd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈnæpsæk] [ænd; ənd][hiː; hi]  
**The night before my father sailed he borrowed his father's knapsack and he**  
这 夜晚 前 我的 父亲 航行 他 借来的 他的 父亲的 背包 和 他  
[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [pækt] [ˈevriθɪŋ] [ˈveri] [ˈkerfəli] .  
**and the cat packed everything very carefully .**  
和 这 猫 包装 一切 非常 小心 .

父亲出海的前一天晚上，他借用了父亲的背包，和猫一起仔细地打包了所有东西。

[hiː; hi] [tʊk] [ˈtʃuːɪŋ] [ɡʌm] , [tuː] [ˈdʌz(ə)n][pɪŋk] [ˈlɒlɪpɒps] , [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈrʌbər] [ˈbændz] ,  
**He took chewing gum , two dozen pink lollipops , a package of rubber bands ,**  
他 采取 咀嚼 胶 , 二 打 粉色的 棒棒糖 , 一个 包裹 的 橡皮 乐队 ,  
他拿了口香糖、两打粉红色棒棒糖和一包橡皮筋。

[blæk] [ˈrʌbər] [buːts] , [ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] , [ə; eɪ] [tuːθ] [brʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːb] [ʌv; əv] [tuːθ] [peɪst] ,  
**black rubber boots , a compass , a tooth brush and a tube of tooth paste ,**  
黑色的 橡皮 靴子 , 一个 罗盘 , 一个 齿 刷子 和 一个 管子 的 齿 粘贴 ,  
黑色橡胶靴、指南针、牙刷和一管牙膏

[sɪks] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ˈɡlæsɪz] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɑːrp] [ˈdʒæknaɪf] , [ə; eɪ] [koʊm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈherbrʌʃ] ,  
**six magnifying glasses , a very sharp jackknife , a comb and a hairbrush ,**  
六 放大 眼镜 , 一个 非常 锋利的 折叠刀 , 一个 梳子 和 一个 发刷 ,  
六个放大镜、一把非常锋利的折叠刀、一把梳子和一把发刷。

[ˈsev(ə)n] [her] [ˈrɪbənz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌləz] , [æn; ən] [ˈempti] [ɡreɪn][bæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪb(ə)l] [ˈseɪɪŋ]  
**seven hair ribbons of different colors , an empty grain bag with a label saying**  
七 头发 丝带 的 不同的 颜色 , 一个 空的 粮食 包 和 一个 标签 说  
" [ˈkrænbəri] ,  
" **Cranberry** ,  
" 蔓越莓 ,

七条不同颜色的发带，一个空的谷物袋，上面贴着“蔓越莓”的标签

" [sʌm; səm] [kliːn] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [fuːd] [tuː; tə][ləst][maɪ][ˈfɑːðər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]  
" **some clean clothes , and enough food to last my father while he was on**  
" 一些 干净的 衣服 , 和 足够的 食物 到 最后的 我的 父亲 尽管 他 曾是 在  
[ðə; ði] [ʃɪp] .  
**the ship .**  
这 船 .

“一些干净的衣服，以及足够我父亲在船上食用的食物。”

[hiː; hi] [ˈkudnt] [lɪv; laɪv][ɑːn][maɪs] , [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈpiːnʌt] [ˈbʌtər] [ænd; ənd][ˈdʒeli]  
**He couldn't live on mice , so he took twenty - five peanut butter and jelly**  
他 不能 居住 在 小鼠 , 所以 他 采取 二十 - 五 花生 黄油 和 果冻  
[ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd][sɪks] [ˈæplz] ,  
**sandwiches and six apples ,**  
三明治 和 六 苹果 ,

他不能靠老鼠活下去，所以他拿了二十五个花生酱果酱三明治和六个苹果。

[br'kæz, br'kɔ:z] [ðæts] [ɔ:l][ðə; ði] ['æplz] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .  
**because that's all the apples he could find in the pantry .**  
因为 那就是 全部 这 苹果 他 可以 寻找 在 这 食品储藏室 .

因为那是他在食品柜里能找到的所有苹果。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [pækt] [maɪ]['fɑ:ðər][ænd; ənd][ðə; ði][kæt][went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:ks]  
**When everything was packed my father and the cat went down to the docks**  
什么时候 一切 曾是 包装 我的 父亲 和 这 猫 去 向下 到 这 码头  
[tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .  
**to the ship .**  
到 这 船 .

收拾好东西后，父亲带着猫下到码头，上了船。

[ə; eɪ] [naɪt] ['wɑ:tʃmən] [wʌz; wəz][ɑ:n]['du:ti] ,  
**A night watchman was on duty ,**  
一个 夜晚 守望者 曾是 在 责任 ,

一名夜间保安正在值班。

[soʊ] [waɪl] [ðə; ði][kæt] [meɪd] [laʊd] [kwɪr] ['nɔɪzɪz] [tu:; tə][dɪ'strækt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,  
**so while the cat made loud queer noises to distract his attention ,**  
所以 尽管 这 猫 制成 大声 酷儿 噪音 到 转移 他的 注意力 ,

于是，当猫发出响亮而怪异的声音来分散他的注意力时，

[maɪ]['fɑ:ðər][ræn][ʻoʊvər][ðə; ði] [gæŋ] - [ - ]  
**my father ran over the gang - [ 21 ]**  
我的 父亲 跑 超过 这 帮派 - [ - ]

我父亲开车撞倒了那伙人-[21]

[plæŋk]['ɑ:ntə][ðə; ði] [ʃɪp] .  
**plank onto the ship .**  
板 到 这 船 .

登上船。

[hi:; hi] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊld][ænd; ənd][hɪd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][bægz][ʌv; əv] [wi:t] .  
**He went down into the hold and hid among some bags of wheat .**  
他 去 向下 进入 这 抓住 和 隐藏 之中 一些 包 的 小麦 .

他下到船舱里，藏在一些小麦袋中间。

[ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] ['ɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] . [ - ]  
**The ship sailed early the next morning . [ 22 ]**  
这 船 航行 早期的 这 下一个 早晨 . [ - ]

第二天清晨，这艘船就启航了。[22]

['tʃæptər] [θri:]  
**Chapter Three**  
章 三

第三章

[maɪ] ['fɑ:ðər] [faɪndz] [ðə; ði] ['aɪlənd]  
**MY FATHER FINDS THE ISLAND**  
我的 父亲 发现 这 岛

我父亲发现了这座岛屿

[maɪ] ['fɑ:ðər] [hɪd][ɪn][ðə; ði][hoʊld][fɔ:r; fər][sɪks] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .  
**My father hid in the hold for six days and nights .**  
我的 父亲 隐藏 在 这 抓住 为了 六 天 和 夜晚 .

我父亲在船舱里躲藏了六天六夜。

[twɑɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [kɔ:t] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [stɔ:pt] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n] [mɔ:r] ['kɑ:rgoʊ] .  
**Twice he was nearly caught when the ship stopped to take on more cargo .**  
两次 他 曾是 几乎 捕捉 什么时候 这 船 停止 到 拿 在 更多的 货物 .

有两次，当船停下来装载更多货物时，他差点被抓住。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['seɪlə] [seɪ] [ðæt][ðə; ði][nekst][pɔ:rt] [wʊd] [bi:; bi] ['krænbəri]  
**But at last he heard a sailor say that the next port would be Cranberry**  
但 在 最后的 他 听到 一个 水手 说 那 这 下一个 港口 会 是 蔓越莓  
[ænd; ənd][ðæt] [ðeid] [bi:; bi] [ʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði] [wi:t] [ðer; ðər] .  
**and that they'd be unloading the wheat there** .  
和 那 他们会 是 卸货 这 小麦 那里 .

但最后他听到一个水手说，下一个港口是克兰贝里，他们将在那里卸小麦。

[maɪ]['fɑ:ðər] [nu:] [ðæt][ðə; ði] ['seɪləz] [wʊd] [send][him; ɪm][hoʊm] [ɪf] [ðeɪ] [kɔ:t] [him; ɪm] ,  
**My father knew that the sailors would send him home if they caught him** ,  
我的 父亲 知道 那 这 水手们 会 发送 他 家 如果 他们 捕捉 他 ,  
[ænd; ənd][ðæt] [ðeid] [bi:; bi] [ʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði] [wi:t] [ðer; ðər] .  
**and that they'd be unloading the wheat there** .  
和 那 他们会 是 卸货 这 小麦 那里 .

我父亲知道，如果被水手们抓住，就会把他送回家。

[soʊ][hi:; hi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['rʌbə] [bənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['empti]  
**so he looked in his knapsack and took out a rubber band and the empty**  
所以 他 看起来 在 他的 背包 和 采取 出去 一个 橡皮 乐队 和 这 空的  
[greɪn][bæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪb(ə)] ['seɪɪŋ] " ['krænbəri] .  
**grain bag with the label saying " Cranberry** .  
粮食 包 和 这 标签 说 " 蔓越莓 .

于是他打开背包，拿出一根橡皮筋和一个空的谷物袋，袋子上贴着“蔓越莓”的标签。

" [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][maɪ]['fɑ:ðər][gɑ:t][ɪn'saɪd][ðə; ði][bæg] , ['næpsæk] [ænd; ənd][ɔ:l] ,  
" **At the last moment my father got inside the bag , knapsack and all** ,  
" 在 这 最后的 片刻 我的 父亲 得到 里面 这 包 , 背包 和 全部 ,  
[ænd; ənd][ðæt] [ðeid] [bi:; bi] [ʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði] [wi:t] [ðer; ðər] .  
" 最后一刻，我父亲连同背包一起钻进了袋子里。"

[fəʊldɪd][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][bæg][ɪn'saɪd] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['rʌbə] [bənd][ə'raʊnd][ðə; ði][tɑ:p] .  
**folded the top of the bag inside , and put the rubber band around the top** .  
折叠 这 顶部 的 这 包 里面 , 和 放 这 橡皮 乐队 大约 这 顶部 .  
[ænd; ənd][ðæt] [ðeid] [bi:; bi] [ʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði] [wi:t] [ðer; ðər] .  
将袋子顶部向内折叠，然后用橡皮筋扎紧顶部。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [dʒʌst][ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [bægz][bʌt; bət][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][best][hi:; hi]  
**He didn't look just exactly like the other bags but it was the best he**  
他 没有 看 只是 确切地 喜欢 这 其他 包 但 它 曾是 这 最好的 他  
[kʊd; kəd][du:] . [ - ] [ - ]  
**could do . [ 23 ] [ 24 ]**  
可以 做 . [ - ] [ - ]

虽然他看起来不像其他包，但这已经是他能做到的最好程度了。[23][24]

[su:n] [ðə; ði] ['seɪləz] [keɪm] [tu:; tə][ʌn'loʊd] .  
**Soon the sailors came to unload** .  
很快 这 水手们 来了 到 卸下 .

很快，水手们就来卸货了。

[ðeɪ] ['loʊə-d] [ə; eɪ][bɪg][net]['ɪntu:][ðə; ði][hoʊld][ænd; ənd][brɪ'gæn] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði][bægz][ʌv; əv] [wi:t] .  
**They lowered a big net into the hold and began moving the bags of wheat** .  
他们 降低 一个 大的 网 进入 这 抓住 和 开始 移动 这 包 的 小麦 .  
[ænd; ənd][ðæt] [ðeid] [bi:; bi] [ʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði] [wi:t] [ðer; ðər] .  
他们将一张大网放入船舱，开始转移装满小麦的袋子。

['sʌd(ə)nli] [wʌn]['seɪlə] [jeld] , " [greɪt] [skɒt] !  
**Suddenly one sailor yelled , " Great Scott !**  
突然 一 水手 大喊 , " 伟大的 斯科特 !

突然，一个水手大喊：“我的天哪！ ”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [bæg][ʌv; əv] [wi:t] [aɪv] ['evər] [si:n] !  
**This is the queerest bag of wheat I've ever seen !**  
这 是 这 最酷儿的 包 的 小麦 我已经 曾经 已见 !

这是我见过的最奇特的麦袋！

[ɪts] [ɔ:l] ['lʌmpi] - [laɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪb(ə)] [sez] [ɪts] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['krænbəri] .  
**It's all lumpy - like , but the label says it's to go to Cranberry** .  
它是 全部 凹凸不平 - 喜欢 , 但 这 标签 说道 它是 到 去 到 蔓越莓 .

它看起来疙疙瘩瘩的，但标签上说它是用来装蔓越莓的。

" [ðə; ði] [ˈlðə] [ˈseɪləz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bæg] [tu:] , [ænd; ənd][maɪ][ˈfɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]  
" The other sailors looked at the bag too , and my father , who was in the  
" 这 其他 水手们 看起来 在 这 包 也 , 和 我的 父亲 , WHO 曾是 在 这  
[bæg] ,  
bag ,  
包 ,

“其他水手也看了看那个袋子，我的父亲就在袋子里，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [traɪd][ˈi:v(ə)n][ˈhɑ:rdər][tu:; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [wi:t] .  
of course , tried even harder to look like a bag of wheat .  
的 课程 , 尝试 甚至 更难 到 看 喜欢 一个 包 的 小麦 .

当然，他更加努力地想让自己看起来像一袋小麦。

[ðen] [əˈnʌðər] [ˈseɪlər] [felt][ðə; ði][bæg][ænd; ənd][hi:; hi][dʒʌst] [ˈhæpənd] [tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][maɪ]  
Then another sailor felt the bag and he just happened to get hold of my  
然后 其他 水手 毛毡 这 包 和 他 只是 发生 到 得到 抓住 的 我的  
[ˈfɑ:ðə-z] [ˈelbəʊ] .  
father's elbow .  
父亲的 弯头 .

然后另一名水手摸到了那个袋子，碰巧抓住了我父亲的胳膊肘。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] , " [hi:; hi] [sed] .  
" I know what this is , " he said .  
" 我 知道 什么 这 是 , " 他 说 .

“我知道这是什么，”他说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][draɪd][kɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:b] ,  
" This is a bag of dried corn on the cob ,  
" 这 是 一个 包 的 干燥 玉米 在 这 玉米 ,

这是一袋干玉米棒，

" [ænd; ənd][hi:; hi] [dʌmpt] [maɪ][ˈfɑ:ðər][ˈɪntu:][ðə; ði][big][net] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bægz][ʌv; əv] [wi:t]  
" and he dumped my father into the big net along with the bags of wheat  
" 和 他 丢弃 我的 父亲 进入 这 大的 网 沿着 和 这 包 的 小麦  
.  
:  
.

“然后他把我父亲连同几袋小麦一起扔进了大网里。”

[ðɪs] [ɔ:l] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [æftərˈnu:n] ,  
This all happened in the late afternoon ,  
这 全部 发生 在 这 晚的 下午 ,

这一切都发生在傍晚时分。

[soʊ] [leɪt] [ðæt][ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [ɪn] [ˈkrænbəri] [hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [wi:t] [ˈdɪdnt] [kaʊnt]  
so late that the merchant in Cranberry who had ordered the wheat didn't count  
所以 晚的 那 这 商人 在 蔓越莓 WHO 有 订购 这 小麦 没有 数数  
[hɪz; ɪz][bægz][ʌnˈtɪl][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .  
his bags until the next morning .  
他的 包 直到 这 下一个 早晨 .

时间太晚了，以至于订购小麦的克兰贝里商人直到第二天早上才清点他的小麦袋。

( [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri] [ˈpʌŋktʃuəl][mæn] , [ænd; ənd][ˈnevər] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] . )  
( He was a very punctual man , and never late for dinner . )  
( 他 曾是 一个 非常 准时 男人 , 和 绝不 晚的 为了 晚餐 . )

(他是个非常守时的人，从不迟到晚餐。)

[ðə; ði] ['seɪləz] [təʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [rəʊt] [daʊn][ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]  
The sailors told the captain , and the captain wrote down on a piece of  
这 水手们 讲述 这 队长 , 和 这 队长 写道 向下 在 一个 片 的  
['peɪpər] ,  
paper ,  
纸 ,

水手们把事情告诉了船长， 船长把这件事写在了一张纸上：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'livəd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti][bægz][ʌv; əv] [wi:t] [ænd; ənd][wʌn][bæg]  
that they had delivered one hundred and sixty bags of wheat and one bag  
那 他们 有 发表 一 百 和 六十 包 的 小麦 和 一 包  
[ʌv; əv][draɪd][kɔ:rn][ɑ:n] [ - ]  
of dried corn on [ 25 ]  
的 干燥 玉米 在 [ - ]

他们交付了160袋小麦和1袋干玉米[25]

[ðə; ði][ka:b] .  
the cob .  
这 玉米 :

玉米棒。

[ðeɪ] [left][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [ðæt] ['i:vniŋ] .  
They left the piece of paper for the merchant and sailed away that evening .  
他们 左边 这 片 的 纸 为了 这 商人 和 航行 离开 那 晚上 :

他们把纸条留给了商人，当晚就乘船离开了。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [hɜ:rd] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [spɛnt][ðə; ði] [hoʊl] [nekst][deɪ] [kaʊntɪŋ] [ænd; ənd]  
My father heard later that the merchant spent the whole next day counting and  
我的 父亲 听到 之后 那 这 商人 花费 这 所有的 下一个 天 计数 和  
[rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði][bægz][ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [i:tʃ] [wʌn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][bæg][ʌv; əv][draɪd][kɔ:rn]  
recounting the bags and feeling each one trying to find the bag of dried corn  
重新计算 这 包 和 感觉 每个 一 尝试 到 寻找 这 包 的 干燥 玉米  
[ɑ:n][ðə; ði][ka:b] .  
on the cob .  
在 这 玉米 :

我父亲后来听说，那位商人花了整整一天的时间，一遍又一遍地数着袋子，摸索着每一个袋子，试图找到那袋干玉米棒。

[hi:; hi]['nevər] [faʊnd][,aɪ 'ti:][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][æz; əz] [su:n] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][maɪ] ['fɑ:ðər] [klaɪmd]  
He never found it because as soon as it was dark my father climbed  
他 绝不 成立 它 因为 作为 很快 作为 它 曾是 黑暗的 我的 父亲 攀登  
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bæg] ,  
out of the bag ,  
出去 的 这 包 ,

他始终没找到，因为天一黑，我父亲就从袋子里爬了出来。

['fəʊldɪd][,aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][pʊt][,aɪ 'ti:] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] .  
folded it up and put it back in his knapsack .  
折叠 它 向上 和 放 它 后退 在 他的 背包 :

他把它折叠起来，放回背包里。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lə:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [tu:; tə][ə; eɪ][naɪs]['sændi] [pleɪs] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] . [ - ]  
He walked along the shore to a nice sandy place and lay down to sleep . [ - ]  
26 ]  
- ]

他沿着海岸走到一片平坦的沙滩上，躺下睡觉。[26]

[ˈmaɪ][ˈfɑːðər][wʌz; wəz][ˈveri][ˈhʌŋɡri][wən][hiː; hi][ˈwʊk][ʌp][ðə; ði][ˈnekst][ˈmɔːrniŋ] .  
**My father was very hungry when he woke up the next morning .**  
我的 父亲 曾是 非常 饥饿的 什么时候 他 觉醒 向上 这 下一个 早晨 .

第二天早上醒来时，我父亲非常饿。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlʊkiŋ][tuː; tə][siː][ɪf][hiː; hi][hæd; həd][ˈeniθiŋ][left][tuː; tə][iːt] ,  
**Just as he was looking to see if he had anything left to eat ,**  
只是 作为 他 曾是 寻找 到 看 如果 他 有 任何事物 左边 到 吃 ,

正当他四处查看是否还有吃的的时候，

[ˈsʌmθiŋ][hɪt][him; ɪm][ɑːn][ðə; ði][hed] .  
**something hit him on the head .**  
某物 打 他 在 这 头 .

他头部被什么东西击中了。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtændʒəriːn] .  
**It was a tangerine .**  
它 曾是 一个 柑橘 .

那是一个橘子。

[hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ˈsliːpiŋ][raɪt][ˈʌndər][ə; eɪ][triː][fʊl][ʌv; əv][bɪɡ] , [fæt][ˈtændʒəriːn] .  
**He had been sleeping right under a tree full of big , fat tangerines .**  
他 有 到过 睡眠 正确的 在下面 一个 树 满的 的 大的 , 胖的 橘子 .

他当时就睡在一棵结满又大又肥的橘子的树下。

[ænd; ənd][ðen][hiː; hi][rɪˈmembər][ðæt][ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˈtandʒiːnə] .  
**And then he remembered that this was the Island of Tangerina .**  
和 然后 他 记得 那 这 曾是 这 岛 的 橘子 .

然后他才想起来，这里是丹吉里纳岛。

[ˈtændʒəriːn][triːz][gruː][waɪld][ˈevriweɪ] .  
**Tangerine trees grew wild everywhere .**  
柑橘 树木 生长 荒野 到处 .

橘子树到处都是野生的。

[ˈmaɪ][ˈfɑːðər][pɪkt][æz; əz][ˈmeni][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ruːm][fɔːr; fər] , [wɪtʃ][wʌz; wəz][ˈθɜːrti] - [wʌn]  
**My father picked as many as he had room for , which was thirty - one**  
我的 父亲 挑选 作为 许多 作为 他 有 房间 为了 , 哪个 曾是 三十 - 一  
 ,  
 ,  
 ,

我父亲挑选了他能放得下的所有东西，一共三十一个。

[ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd][ɔːf][tuː; tə][ˈfaɪnd][waɪld][ˈaɪlənd] .  
**and started off to find Wild Island .**  
和 开始 离开 到 寻找 荒野 岛 .

于是，他们启程寻找狂野岛。

[hiː; hi][wɔːkt][ænd; ənd][wɔːkt][ænd; ənd][wɔːkt][əˈlɔːŋ][ðə; ði][ɔːr] ,  
**He walked and walked and walked along the shore ,**  
他 步行 和 步行 和 步行 沿着 这 支撑 ,

他沿着海岸走了又走，走了又走，

[ˈlʊkiŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈrɑːks][ðæt][dʒɔɪnd][ðə; ði][tuː][ˈaɪləndz] .  
**looking for the rocks that joined the two islands .**  
寻找 为了 这 岩石 那 加入 这 二 岛屿 .

寻找连接两座岛屿的岩石。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd][wʌns] [wen] [hi:; hi][met][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm]  
**He walked all day , and once when he met a fisherman and asked him**  
他 步行 全部 天 , 和 一次 什么时候 他 遇见 一个 渔夫 和 问 他  
[ə'baʊt][waɪld]['aɪlənd] ,  
**about Wild Island ,**  
关于 荒野 岛 ,

他走了一整天，有一次他遇到一个渔夫，便向他打听野岛的情况。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [bɪ'gæən][tu:; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd] ['kʊdnt] [tɔ:k][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] .  
**the fisherman began to shake and couldn't talk for a long while .**  
这 渔夫 开始 到 摇 和 不能 讲话 为了 一个 长的 尽管 .  
渔夫开始发抖，很长一段时间都说不出话来。

[aɪ 'ti:] [skerd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mʌtʃ] , [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .  
**It scared him that much , just thinking about it .**  
它 害怕的 他 那 很多 , 只是 思维 关于 它 .  
光是想想就让他感到害怕。

[ˈfaɪnəli][hi:; hi] [sed] , " ['meni] ['pi:p(ə)l][hæv; həv][traɪd][tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [waɪld]['aɪlənd] ,  
**Finally he said , " Many people have tried to explore Wild Island ,**  
最后 他 说 , " 许多 人们 有 尝试 到 探索 荒野 岛 ,  
最后他说：“很多人都尝试过探索野岛，

[bʌt; bət][nɔ:t][wʌn][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [ə'laɪv] .  
**but not one has come back alive .**  
但 不是 一 有 来 后退 活 .  
但没有一个活着回来。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:tn] [baɪ][ðə; ði][waɪld] ['æniːmlz] .  
**We think they were eaten by the wild animals .**  
我们 思考 他们 是 吃 经过 这 荒野 动物 .  
我们认为它们是被野生动物吃掉了。

" [ðɪs] ['dɪdnt] ['bɔ:ðər][maɪ]['fɑ:ðər] .  
**" This didn't bother my father .**  
" 这 没有 打扰 我的 父亲 .  
“这并没有困扰我的父亲。”

[hi:; hi] [kept] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [slept][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] . [ - ]  
**He kept walking and slept on the beach again that night . [ 27 ]**  
他 保留 步行 和 睡着了 在 这 海滩 再次 那 夜晚 . [ - ]  
他继续往前走，当晚又在沙滩上睡了一夜。[27]

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪfli] [klɪr] [ðə; ði][nekst][deɪ] ,  
**It was beautifully clear the next day ,**  
它 曾是 非常漂亮 清除 这 下一个 天 ,  
第二天天气晴朗，景色美极了。

[ænd; ənd] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [maɪ]['fɑ:ðər][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['rɔ:ks]['li:dn̩; 'ledɪŋ]  
**and way down the shore my father could see a long line of rocks leading**  
和 方式 向下 这 支撑 我的 父亲 可以 看 一个 长的 线 的 岩石 领导

[aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊ(ə)n] ,  
**out into the ocean ,**  
出去 进入 这 海洋 ,  
沿着海岸线往下走，我父亲可以看到一长排岩石延伸到海里。

[ænd; ənd] [wei] , [wei] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][end][hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [si:] [ə; eɪ]['taɪni] [pætʃ] [ʌv; əv] [gri:n] .  
**and way , way out at the end he could just see a tiny patch of green .**  
和 方式 , 方式 出去 在 这 结尾 他 可以 只是 看 一个 微小的 修补 的 绿色的 .  
在最远、最远的地方，他隐约看到了一小片绿色。

[hi:; hi] ['kwɪkli] [eɪt] ['sev(ə)n] ['tændʒəri:n] [ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bi:t] .  
**He quickly ate seven tangerines and started down the beach .**  
他 迅速地 吃 七 橘子 和 开始 向下 这 海滩 .

他迅速吃了七个橘子，然后沿着海滩走去。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst][dɑ:rk] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ˈra:ks] , [bʌt; bət][ðer; ðər] , [wei] [aʊt][ɪn]  
**It was almost dark when he came to the rocks , but there , way out in**  
它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 他 来了 到 这 岩石 , 但 那里 , 方式 出去 在  
[ðə; ði] ˈoʊʃ(ə)n] ,  
**the ocean ,**  
这 海洋 ,

他走到礁石边时天色已近黄昏，但就在那里，在遥远的大海深处，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [ɡri:n] .  
**was the patch of green .**  
曾是 这 修补 的 绿色的 .

那是一片绿色的草地。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ˈrestɪd] [ə; eɪ] [waɪl] , [rɪˈmembəriŋ] [ðæt][ðə; ði][kæt][hæd; həd] [sed] ,  
**He sat down and rested a while , remembering that the cat had said ,**  
他 卫星 向下 和 休息 一个 尽管 , 记住 那 这 猫 有 说 ,

他坐下来休息了一会儿，想起猫说过的话：

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ɡoʊ][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ˈaɪlənd][æt; ət] [naɪt] ,  
" **If you can , go out to the island at night ,**  
" 如果 你 能 , 去 出去 到 这 岛 在 夜晚 ,  
“如果可以的话，晚上去岛上看看。”

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z] [ðen] [ðə; ði][waɪld] ˈæniːmlz] [wəʊnt] [si:] [ju:; jʊ] ˈkʌmiŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] ˈra:ks] [ænd; ənd][ju:; jʊ]  
**because then the wild animals won't see you coming along the rocks and you**  
因为 然后 这 荒野 动物 惯于 看 你 未来 沿着 这 岩石 和 你  
[kæn; kən][haɪd] [wen] [ju:; jʊ][ɡet][ðer; ðər] .  
**can hide when you get there .**  
能 隐藏 什么时候 你 得到 那里 .

因为这样野生动物就不会看到你沿着岩石走来，你到了那里就可以躲起来了。

" [soʊ][maɪ] ˈfa:ðər] [pɪkt] ˈsev(ə)n] [mɔ:ɹ] ˈtændʒəri:n] , [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [blæk] ˈrʌbər] [bu:ts] , [ænd; ənd]  
" **So my father picked seven more tangerines , put on his black rubber boots , and**  
" 所以 我的 父亲 挑选 七 更多的 橘子 , 放 在 他的 黑色的 橡皮 靴子 , 和  
[ˈweɪtɪd] [fɔ:ɹ; fər][dɑ:rk] .  
**waited for dark .**  
等待 为了 黑暗的 .

于是，我父亲又摘了七个橘子，穿上他的黑色橡胶靴，等着天黑。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ˈveri] [blæk] [naɪt] [ænd; ənd][maɪ] ˈfa:ðər] [kʊd; kəd] ˈhɑ:rdli] [si:] [ðə; ði] ˈra:ks] [əˈhed]  
**It was a very black night and my father could hardly see the rocks ahead**  
它 曾是 一个 非常 黑色的 夜晚 和 我的 父亲 可以 几乎 看 这 岩石 前方  
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .  
**of him .**  
的 他 .

那是一个漆黑的夜晚，父亲几乎看不清前面的岩石。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][kwɑɪt] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [weɪvz] [ˈɔ:lmʊst] [ˈkʌvəd]  
**Sometimes they were quite high and sometimes the waves almost covered**  
有时 他们 是 相当 高的 和 有时 这 波浪 几乎 涵盖  
[ðem; ðəm] ,  
**them ,**  
他们 ,

有时浪很高，有时浪几乎将它们淹没。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈslɪpəri] [ænd; ənd][hɑ:rd][tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n] .

and they were slippery and hard to walk on .  
和 他们 是 滑 和 难的 到 走 在 :

而且它们很滑，走在上面很困难。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [wɜ:r; wəɹ][fɑ:r][əˈpɑ:rt][ænd; ənd][maɪ][ˈfɑ:ðər][hæd; həd][tu:; tə][get][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ]

Sometimes the rocks were far apart and my father had to get a running .  
有时 这 岩石 是 远的 除 和 我的 父亲 有 到 得到 一个 跑步

[stɑ:rt][ænd; ənd] [li:p] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði][nekst] . [ - ]

start and leap from one to the next . [ 28 ]  
开始 和 飞跃 从 一 到 这 下一个 : [ - ]

有时，岩石之间的距离很远，我父亲不得不助跑，然后从一块岩石跳到另一块岩石上。[28]

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈrʌmblɪŋ] [nɔɪz] .

After a while he began to hear a rumbling noise .  
后 一个 尽管 他 开始 到 听到 一个 隆隆声 噪音 :

过了一会儿，他开始听到隆隆声。

[aɪ ˈti:] [gru:] [ˈlʌʊdəɹ][ænd; ənd][ˈlʌʊdəɹ][æz; əz][hi:; hi][gɑ:t] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði][aɪlənd] .

It grew louder and louder as he got nearer to the island .  
它 生长 更大声 和 更大声 作为 他 得到 更近 到 这 岛 :

随着他靠近岛屿，声音越来越大。

[æt; ət][læst][aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd]

At last it seemed as if he was right on top of the noise , and .  
在 最后的 它 似乎 作为 如果 他 曾是 正确的 在 顶部 的 这 噪音 , 和

[hi:; hi][wʌz; wəz] .

he was .  
他 曾是 :

最后，他似乎终于掌握了问题的症结所在，而事实也的确如此。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɑ:k] [ˈɑ:ntə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [weɪl] [hu:]

He had jumped from a rock onto the back of a small whale who .  
他 有 跳了起来 从 一个 岩石 到 这 后退 的 一个 小的 鲸 WHO

[wʌz; wəz][fæst] [əˈsli:p] [ænd; ənd] [ˈkʌldd] [ʌp] [brɪtwi:n] [tu:] [ˈrɑ:ks] .

was fast asleep and cuddled up between two rocks .  
曾是 快速地 睡着了 和 依偎 向上 之间 二 岩石 :

他从一块岩石上跳到一头小鲸鱼的背上，那头鲸鱼正蜷缩在两块岩石之间熟睡。

[ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz] [ˈsnɔ:ɹɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [mɔ:r] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sti:m] [ˈʃʌv(ə)l] , [soʊ]

The whale was snoring and making more noise than a steam shovel , so .  
这 鲸 曾是 打鼾 和 制作 更多的 噪音 比 一个 蒸汽 铲 , 所以

[aɪ ˈti:][ˈnevər] [hɜ:rd] [ - ]

it never heard [ 29 ]  
它 绝不 听到 [ - ]

鲸鱼打着呼噜，发出的声音比蒸汽铲还大，所以它什么也没听到[29]。

[maɪ][ˈfɑ:ðər] [seɪ] , " [oʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ju:; jʊ] !

my father say , " Oh , I didn't know that was you !  
我的 父亲 说 , " 哦 , 我 没有 知道 那 曾是 你 !

我父亲说：“哦，我不知道那是你！ ”

" [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ˈnevər] [nu:] [maɪ][ˈfɑ:ðər][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɑ:n][ɪts] [bæk] [baɪ] [mɪs'teɪk] .

" And it never knew my father had jumped on its back by mistake .  
" 和 它 绝不 知道 我的 父亲 有 跳了起来 在 它是 后退 经过 错误 :

“它永远不会知道我父亲曾不小心跳到它的背上。”

[fɔːr; fər][ˈsev(ə)n][ˈaʊərz][maɪ][ˈfɑːðər] [klaɪmd] [ænd; ənd] [slɪpt] [ænd; ənd] [lept] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə]  
For seven hours my father climbed and slipped and leapt from rock to  
为了 七 小时 我的 父亲 攀登 和 滑倒了 和 跳跃 从 岩石 到  
[rɑːk] ,  
rock ,  
岩石 ,

七个小时里，我父亲在岩石间攀爬、滑倒、跳跃。

[bʌt; bət] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk][hiː; hi][ˈfaɪnəli] [riːtɪt] [ðə; ði][ˈveri] [læst] [rɑːk] [ænd; ənd]  
but while it was still dark he finally reached the very last rock and  
但 尽管 它 曾是 仍然 黑暗的 他 最后 达到 这 非常 最后的 岩石 和  
[stept] [ɔːf][ˈɑːntə][waɪld][ˈaɪlənd] . [ - ] [ - ]  
stepped off onto Wild Island . [ 30 ] [ 31 ]  
步 离开 到 荒野 岛 . [ - ] [ - ]

但天色仍然昏暗的时候，他终于到达了最后一块岩石，踏上了狂野岛。[30][31]

[ˈtʌptər] [fɔːr]  
Chapter Four  
章 四

第四章

[maɪ] [ˈfɑːðər] [faɪndz][ðə; ði] [ˈrɪvər]  
MY FATHER FINDS THE RIVER  
我的 父亲 发现 这 河

我的父亲找到了河流

[ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][brɪˈɡæən][dʒʌst] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [striːp][ʌv; əv] [biːtɪ] ; [θɪk] , [dɑːrk] , [dæmp] , [ˈskeri]  
The jungle began just beyond a narrow strip of beach ; thick , dark , damp , scary  
这 丛林 开始 只是 超过 一个 狭窄的 条 的 海滩 ; 厚的 , 黑暗的 , 潮湿 , 可怕的  
[ˈdʒʌŋg(ə)l] .  
jungle .  
丛林 .

丛林就从狭长的海滩尽头开始；茂密、阴暗、潮湿、令人恐惧的丛林。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈhɑːrdli] [nuː] [wer] [tuː; tə][goʊ] , [soʊ][hiː; hi] [krɔːld] [ˈʌndər][ə; eɪ][ˈwaːhuː; waːˈhuː] [bʊʃ]  
My father hardly knew where to go , so he crawled under a wahoo bush  
我的 父亲 几乎 知道 在哪里 到 去 , 所以 他 爬行 在下面 一个 哇哦 衬套  
[tuː; tə] [θɪŋk] ,  
to think ,  
到 思考 ,

我父亲几乎不知道该往哪里去，于是他爬到一丛梭鱼灌木下思考。

[ænd; ənd] [eɪt] [eɪt] [ˈtændʒəriːn] .  
and ate eight tangerines .  
和 吃 八 橘子 .

他吃了八个橘子。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] , [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈrɪvər] ,  
The first thing to do , he decided , was to find the river ,  
这 第一的 事物 到 做 , 他 决定 , 曾是 到 寻找 这 河 ,

他决定，第一件事就是找到那条河。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈdræɡən][wʌz; wəz][taɪd] [ˈsʌmwər] [əˈlɔːŋ] [ɪts][bæŋk] .  
because the dragon was tied somewhere along its bank .  
因为 这 龙 曾是 系 某处 沿着 它是 银行 .

因为那条龙被拴在河岸的某个地方。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] , " [ɪf] [ðə; ði][ˈrɪvər] [flaʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,  
Then he thought , " If the river flows into the ocean ,  
然后 他 想法 , " 如果 这 河 流量 进入 这 海洋 ,

然后他想，“如果河流流入大海，

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][aɪ ˈti:] [kwɑ:t] [ˈi:zəli] [ɪf] [aɪ][dʒʌst] [wɔ:k] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ]  
**I ought to be able to find it quite easily if I just walk along the beach**  
我 应该 到 是 有能力的 到 寻找 它 相当 容易地 如果 我 只是 走 沿着 这 海滩  
[fɑ:r] [ɪˈnʌf] .  
**far enough** .  
远的 足够的 .

如果我沿着海滩走足够远，应该很容易就能找到它。

" [soʊ][maɪ][ˈfɑ:ðər] [wɔ:kt] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][sʌn] [roʊz][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][kwɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]  
" **So my father walked until the sun rose and he was quite far from the**  
" 所以 我的 父亲 步行 直到 这 太阳 玫瑰 和 他 曾是 相当 远的 从 这  
[ˈoʊj(ə)n] [ˈrɑ:ks] .  
**Ocean Rocks** .  
海洋 岩石 .

于是，我父亲一直走，直到太阳升起，他离海洋岩石已经很远了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒərəs][tu:; tə] [steɪ] [nɪr] [ðəm; ðəm][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈgɑ:rdɪd] [ɪn]  
**It was dangerous to stay near them because they might be guarded in**  
它 曾是 危险的 到 停留 靠近 他们 因为 他们 可能 是 守卫 在  
[ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] .  
**the daytime** .  
这 白天 .

待在它们附近很危险，因为白天它们可能有人看守。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tɔ:l] [græs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .  
**He found a clump of tall grass and sat down** .  
他 成立 一个 丛 的 高的 草 和 卫星 向下 .

他找到一丛高高的草，坐了下来。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ˈrʌbər] [bu:ts] [ænd; ənd][eɪt] [ - ]  
**Then he took off his rubber boots and ate [ 32 ]**  
然后 他 采取 离开 他的 橡皮 靴子 和 吃 [ - ]

然后他脱下橡胶靴，开始吃[32]

[θri:] [mɔ:r] [ˈtændʒəri:n] .  
**three more tangerines** .  
三 更多的 橘子 .

再来三个橘子。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈi:tn] [twelv] [bʌt; bət][hi:; hi][ˈhædnt] [si:n] [ˈeni] [ˈtændʒəri:n] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈaɪlənd]  
**He could have eaten twelve but he hadn't seen any tangerines on this island**  
他 可以 有 吃 十二 但 他 之前没有 已见 任何 橘子 在 这 岛  
[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][rɪsk] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .  
**and he could not risk running out of something to eat** .  
和 他 可以 不是 风险 跑步 出去 的 某物 到 吃 .

他本来可以吃十二个橘子，但他在这个岛上没见过橘子，他不能冒着没东西吃的风险。

[maɪ][ˈfɑ:ðər] [slept] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ][ænd; ənd][ˈoʊnli] [wʊk] [ʌp] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [wen] [hi:; hi]  
**My father slept all that day and only woke up late in the afternoon when he**  
我的 父亲 睡着了 全部 那 天 和 仅有的 觉醒 向上 晚的 在 这 下午 什么时候 他  
[hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [ˈseɪɪŋ] ,  
**heard a funny little voice saying** ,  
听到 一个 有趣的 小的 嗓音 说 ,

我父亲睡了一整天，直到下午晚些时候才醒，当时他听到一个滑稽的小女孩的声音说：

" [kwɪr] , [kwɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [dɑ:k] !  
" **Queer , queer , what a dear little dock !**  
" 酷儿 , 酷儿 , 什么 一个 亲爱的 小的 码头 !

“真奇怪，真奇怪，多么可爱的小码头啊！ ”

[aɪ] [mi:n] , [dɪr] , [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [rɑ:k] !  
" **I mean , dear , dear , what a queer little rock !**  
" 我 意思是 , 亲爱的 , 亲爱的 , 什么 一个 酷儿 小的 岩石 !

我的天哪，这真是一块奇特的小石头！

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['taɪni] [pɔ:] ['rʌbɪŋ] [ɪt'self] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] .  
" **My father saw a tiny paw rubbing itself on his knapsack .**  
" 我的 父亲 锯 一个 微小的 爪子 擦 本身 在 他的 背包 .

“我父亲看到一只小爪子在他的背包上蹭来蹭去。”

[hi:; hi] [leɪ] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊs] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [maʊs] , ['hɜ:rid] [ə'weɪ]  
**He lay very still and the mouse , for it was a mouse , hurried away**  
他 躺 非常 仍然 和 这 老鼠 , 为了 它 曾是 一个 老鼠 , 慌忙 离开  
[ˈmʌtərɪŋ] [tu:; tə] [ɪt'self] ,  
**muttering to itself ,**  
喃喃自语 到 本身 ,

他一动不动地躺着，而那只老鼠——因为它的确是一只老鼠——一边嘟囔着一边匆匆离去。

" [aɪ] [mʌst; məst] [smel] - .  
" **I must smell tumduddy .**  
" 我 必须 闻 - .

我一定闻到了臭味。

[aɪ] [mi:n] , [aɪ] [mʌst; məst] [tel] ['sʌmbɑ:di] . " [ - ]  
**I mean , I must tell somebody . " [ 33 ]**  
我 意思是 , 我 必须 告诉 某人 . " [ - ]

我的意思是，我必须告诉别人。[33]

[maɪ] ['fɑ:ðər] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] [br'kæz, br'kɔ:z] [aɪ 'ti:]  
**My father waited a few minutes and then started down the beach because it**  
我的 父亲 等待 一个 很少 分钟 和 然后 开始 向下 这 海滩 因为 它  
[wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [dɑ:rk] [naʊ] ,  
**was almost dark now ,**  
曾是 几乎 黑暗的 现在 ,

我父亲等了几分钟，然后沿着海滩走去，因为天色已经快黑了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [maʊs] ['ri:əli] [wʊd] [tel] ['sʌmbɑ:di] .  
**and he was afraid the mouse really would tell somebody .**  
和 他 曾是 害怕的 这 老鼠 真的 会 告诉 某人 .

他害怕老鼠真的会告诉别人。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd] [tu:] ['skerɪ] [θɪŋz] ['hæpənd] .  
**He walked all night and two scary things happened .**  
他 步行 全部 夜晚 和 二 可怕的 事物 发生 .

他走了一整夜，发生了两件可怕的事情。

[fɜ:rst] , [hi:; hi] [dʒʌst] [hæd; həd] [tu:; tə] [sni:z] , [soʊ] [hi:; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] [kloʊz] [baɪ] [sed] ,  
**First , he just had to sneeze , so he did , and somebody close by said ,**  
第一的 , 他 只是 有 到 喷嚏 , 所以 他 做过 , 和 某人 关闭 经过 说 ,

起初，他只是想打个喷嚏，于是他就打了个喷嚏，旁边有人说：

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , ['mʌŋki] ?  
" **Is that you , Monkey ?**  
" 是 那 你 , 猴 ?

“是你吗，猴子？”

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [sed] , " [jes] .  
" **My father said , " Yes .**  
" 我的 父亲 说 , " 是的 .

我父亲说：“是的。”

" [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [sed], " [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['slʌmθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] , ['mʌŋki] ,  
" Then the voice said , " You must have something on your back , Monkey ,  
" 然后 这 嗓音 说 , " 你 必须 有 某物 在 你的 后退 , 猴 ,  
然后那个声音说：“猴子，你背上一定背着什么东西。”

" [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] [sed] " [jes] , " [br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi][dɪd] .  
" and my father said " Yes , " because he did .  
" 和 我的 父亲 说 " 是的 , " 因为 他 做过 .  
我父亲回答“是的”，因为他确实这么做了。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .  
He had his knapsack on his back .  
他 有 他的 背包 在 他的 后退 .  
他背着背包。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn][jʊr; jər] [bæk] , ['mʌŋki] ? " [æskt] [ðə; ði] [vɔɪs] .  
" What do you have on your back , Monkey ? " asked the voice .  
" 什么 做 你 有 在 你的 后退 , 猴 ? " 问 这 嗓音 .  
“猴子，你背上背上是什么？”那个声音问道。

[maɪ]['fɑːðər] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ][br'kəz, br'kɔːz] [wʌt] [wʊd] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [hæv; həv][ɑːn][ɪts]  
My father didn't know what to say because what would a monkey have on its  
我的 父亲 没有 知道 什么 到 说 因为 什么 会 一个 猴 有 在 它是  
[bæk] ,  
back ,  
后退 ,  
我父亲不知道该说什么，因为猴子背上会有什么呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [aɪ 'tiː][saʊnd] ['telɪŋ] ['slʌmwʌn] [ə'baʊt][aɪ 'tiː][ɪf] [aɪ 'tiː][dɪd][hæv; həv] ['slʌmθɪŋ]  
and how would it sound telling someone about it if it did have something  
和 如何 会 它 声音 讲述 某人 关于 它 如果 它 做过 有 某物  
?  
?  
?  
如果它真的有什么特别之处，你跟别人描述它会是什么样的？

[dʒʌst] [ðen] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [sed] , " [aɪ][bet] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [sɪk] ['grænmlðər] [tuː; tə][ðə; ði]  
Just then another voice said , " I bet you're taking your sick grandmother to the  
只是 然后 其他 嗓音 说 , " 我 赌注 你是 采取 你的 生病的 祖母 到 这  
[ˈdɑːktəz] .  
doctor's .  
医生的 .  
这时，另一个声音说：“我猜你是要带生病的奶奶去看医生吧。”

" [maɪ]['fɑːðər] [sed] " [jes] " [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [ɑːn] .  
" My father said " Yes " and hurried on .  
" 我的 父亲 说 " 是的 " 和 慌忙 在 .  
我父亲说了声“是”，然后匆匆离去。

[kwɔɪt] [baɪ]['æksɪdənt][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt]['leɪtər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [peɪr]  
Quite by accident he found out later that he had been talking to a pair  
相当 经过 事故 他 成立 出去 之后 那 他 有 到过 说 到 一个 一对  
[ʌv; əv] ['tɔːtsɪz] . [ - ] [ - ]  
of tortoises . [ 34 ] [ 36 ]  
的 陆龟 . [ - ] [ - ]  
后来他偶然发现自己一直在和两只乌龟说话。[34][36]

[ðə; ði][ˈsekənd] [θɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [wəz; wəz][ðæt][hi;; hi] [ˈnɪrli] [wɔ:kt] [raɪt] [brɪtwi:n] [tu:] [waɪld]  
**The second thing that happened was that he nearly walked right between two wild**  
这 第二 事物 那 发生 曾是 那 他 几乎 步行 正确的 之间 二 荒野  
[bɔ:z] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn][loo] [ˈsɑ:ləm] [ˈhwɪspəz] .  
**boars who were talking in low solemn whispers** .  
野猪 WHO 是 说 在 低的 庄严 低语 .

第二件事是，他差点从两头低声交谈的野猪中间穿过。

[wen] [hi;; hi][fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði][dɑ:rk] [ʃeɪps] [hi;; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈboʊldərz] .  
**When he first saw the dark shapes he thought they were boulders** .  
什么时候 他 第一的 锯 这 黑暗的 形状 他 想法 他们 是 巨石 .

他第一眼看到那些黑色的东西时，以为是巨石。

[dʒʌst][ɪn][taɪm][hi;; hi] [hɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] , " [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [saɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]  
**Just in time he heard one of them say , " There are three signs of a**  
只是 在 时间 他 听到 一 的 他们 说 , " 那里 是 三 标志 的 一个  
[ˈri:s(ə)nt][ɪnˈveɪz(ə)n] .  
**recent invasion** .  
最近的 入侵 .

他正好听到其中一人说：“有三点迹象表明最近发生了入侵。”

[fɜ:rst] , [freʃ] [ˈtændʒəri:n] [pi:lz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ˈʌndər][ðə; ði][wɑ:hu:;; wɑ:ˈhu:] [bʊʃ] [nɪr] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n]  
**First , fresh tangerine peels were found under the wahoo bush near the Ocean**  
第一的 , 新鲜的 柑橘 果皮 是 成立 在下面 这 哇哦 衬套 靠近 这 海洋  
[ˈrɑ:ks] .  
**Rocks** .  
岩石 .

首先，在海洋岩石附近的梭鱼灌木丛下发现了新鲜的橘子皮。

[ˈsekənd] ,  
**Second** ,  
第二 ,

第二，

[ə; eɪ] [maʊs] [rɪˈpɔ:rtɪd] [æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [rɑ:k] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [ˈrɑ:ks]  
**a mouse reported an extraordinary rock some distance from the Ocean Rocks**  
一个 老鼠 据报道 一个 非凡的 岩石 一些 距离 从 这 海洋 岩石  
[wɪtʃ] [əˈpɑ:n] [ˈfɜ:rðər] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ˈsɪmpli] [ˈwɔznt] [ðer; ðər] .  
**which upon further investigation simply wasn't there** .  
哪个 之上 更远 调查 简单地 不是 那里 .

一只老鼠报告说，在距离海洋岩石不远处有一块奇特的岩石，但经过进一步调查，发现那里根本没有这块岩石。

[haʊˈevər] , [mɔ:r] [freʃ] [ˈtændʒəri:n] [pi:lz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] ,  
**However , more fresh tangerine peels were found in the same spot** ,  
然而 , 更多的 新鲜的 柑橘 果皮 是 成立 在 这 相同的 点 ,

然而，在同一地点发现了更多新鲜的橘子皮。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][θɜ:rd] [saɪn][ʌv; əv][ɪnˈveɪz(ə)n] .  
**which is the third sign of invasion** .  
哪个 是 这 第三 符号 的 入侵 .

这是入侵的第三个迹象。

[sɪns] [ˈtændʒəri:n] [du:][nɑ:t] [groʊ] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ˈaɪlənd] ,  
**Since tangerines do not grow on our island** ,  
自从 橘子 做 不是 生长 在 我们的 岛 ,

由于我们岛上不生长橘子，

[ˈsʌmbədi] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [ˈrɑ:ks] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**somebody must have brought them across the Ocean Rocks from the**  
某人 必须 有 带来 他们 穿过 这 海洋 岩石 从 这  
[ˈʌðər] [ˈaɪlənd] ,  
**other island** ,  
其他 岛 ,

一定是有人从另一个岛上把它们从海洋岩石那边带过来的。

[wɪtʃ] [meɪ] , [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t] ,  
**which may , or may not** ,  
哪个 可能 , 或者 可能 不是 ,

这或许会, 也或许不会。

[hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] / [ɔ:r] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv]  
**have something to do with the appearance and / or disappearance of**  
有 某物 到 做 和 这 外貌 和 / 或者 消失 的  
[ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [rɑ:k] [rɪˈpɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [maʊs] .  
**the extraordinary rock reported by the mouse** .  
这 非凡的 岩石 据报道 经过 这 老鼠 .

与老鼠所报告的那块奇特岩石的出现和/或消失有关。

" [æftər][ə; eɪ] [ɔ:n] [ˈsaɪləns][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔ:r] [sed] , " [ju:; jʊ] [noʊ] ,  
" **After a long silence the other boar said** , " **You know** ,  
" 后 一个 长的 沉默 这 其他 公猪 说 , " 你 知道 ,

一阵长时间的沉默后, 另一头野猪说道: “你知道,

[aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:] [ˈsɪriəsli] .  
**I think we're taking all this too seriously** .  
我 思考 是 采取 全部 这 也 严重地 .

我觉得我们把这一切都看得太认真了。

[ðoʊz] [pi:lz] [ˈpra:bəbli] [ˈfloʊtɪd] [ˈoʊvər] [hɪr] [ɔ:l][baɪ] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ]  
**Those peels probably floated over here all by themselves** , **and you know how**  
那些 果皮 大概 漂浮 超过 这里 全部 经过 他们自己 , 和 你 知道 如何  
[ʌnrɪˈlaɪəb(ə)][maɪs][ɑ:r; ər] .  
**unreliable mice are** .  
不可靠的 小鼠 是 .

这些果皮很可能是自己漂过来的, 你也知道老鼠有多么不靠谱。

[brɪˈsɑrdz] , [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [ - ]  
**Besides , if there had [ 37 ]**  
除了 , 如果 那里 有 [ - ]

此外, 如果[37]

[bɪn] [æn; ən][ɪnˈveɪz(ə)n] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [aɪˈti:] ! "  
**been an invasion , I would have seen it !** "  
到过 一个 入侵 , 我 会 有 已见 它 ! "

如果是入侵, 我肯定会看到!

" [pərˈhæps] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] [bɔ:r] .  
" **Perhaps you're right** , " **said the first boar** .  
" 也许 你是 正确的 , " 说 这 第一的 公猪 .

“也许你是对的,”第一头野猪说道。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][rɪˈtaɪər] ?  
" **Shall we retire** ?  
" 将 我们 退休 ?

我们退休吧?

" [ˌwerəˈpɑ:n] [ðeɪ] [bəʊθ] [ˈtrʌndld] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] .  
" **Whereupon they both trundled back into the jungle** .  
" 于是 他们 两个都 隆隆地 后退 进入 这 丛林 .

于是, 两人便拖着沉重的脚步走回了丛林深处。

[wel] , [ðæt] [tɔ:t] [maɪ][ˈfɑ:ðər][ə; eɪ][ˈles(ə)n] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðæt][hi:; hi][seɪvd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈtændʒəri:n]  
**Well , that taught my father a lesson , and after that he saved all his tangerine**  
出色地 , 那 教授 我的 父亲 一个 课 , 和 后 那 他 已保存 全部 他的 柑橘  
[pi:lz] .  
**peels** .  
果皮 .

这给我父亲上了一课，从那以后他就把所有的橘子皮都保存起来了。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd] [tɔ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] .  
**He walked all night and toward morning came to the river .**  
他 步行 全部 夜晚 和 朝向 早晨 来了 到 这 河 .

他走了一整夜，临近黎明时分来到了河边。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] ['ri:əli] [bɪ'gæn] . [ - ] [ - ]  
**Then his troubles really began . [ 38 ] [ 39 ]**  
然后 他的 麻烦 真的 开始 . [ - ] [ - ]

然后，他的麻烦才真正开始。[38][39]

[ˈtʃæptər] [faɪv]  
**Chapter Five**  
章 五

第五章

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [mi:ts] [sʌm; səm] [ˈtaɪgəz]  
**MY FATHER MEETS SOME TIGERS**  
我的 父亲 满足 一些 老虎

我父亲遇到了一些老虎

[ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [ˈveri] [waɪd][ænd; ənd] ['mʌdi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] [wʌz; wəz] [ˈveri] ['glu:mi]  
**The river was very wide and muddy , and the jungle was very gloomy**  
这 河 曾是 非常 宽的 和 浑 , 和 这 丛林 曾是 非常 阴沉  
[ænd; ənd] [dens] .  
**and dense** .  
和 稠密 .

河流很宽阔，水质浑浊；丛林阴森茂密。

[ðə; ði] [tri:z] [gru:] [kloʊz][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,  
**The trees grew close to each other ,**  
这 树木 生长 关闭 到 每个 其他 ,

树木长得很近，

[ænd; ənd] [wʌt] [ru:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌp][baɪ] [greɪt] [haɪ]  
**and what room there was between them was taken up by great high**  
和 什么 房间 那里 曾是 之间 他们 曾是 已采取 向上 经过 伟大的 高的  
[ˈfɜ:nz] [wɪð; wɪθ] ['stɪki] [li:vz] .  
**ferns with sticky leaves** .  
蕨类植物 和 黏 树叶 .

他们之间的空隙被高大的蕨类植物占据，这些蕨类植物的叶子黏糊糊的。

[maɪ][ˈfɑ:ðər] [heɪtɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,  
**My father hated to leave the beach ,**  
我的 父亲 憎恨 到 离开 这 海滩 ,

我父亲很舍不得离开海滩。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][stɑ:rt] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk] [wer] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)]  
**but he decided to start along the river bank where at least the jungle**  
但 他 决定 到 开始 沿着 这 河 银行 在哪里 在 至少 这 丛林

['wɔznt] [kwɔɪt][soʊ] [θɪk] .  
**wasn't quite so thick** .  
不是 相当 所以 厚的 .

但他决定沿着河岸开始，那里的丛林至少没有那么茂密。

[hiː; hi] [eɪt] [θriː] ['tændʒəriːn] , ['meɪkɪŋ] [ʃɒr] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] [piːlz] [ðɪs] [taɪm] ,  
**He ate three tangerines , making sure to keep all the peels this time ,**  
他 吃 三 橘子 , 制作 当然 到 保持 全部 这 果皮 这 时间 ,  
他吃了三个橘子, 这次特意把橘子皮都留下了。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['rʌbə] [buːts] .  
**and put on his rubber boots .**  
和 放 在 他的 橡皮 靴子 .  
然后穿上他的橡胶靴。

[maɪ] ['fɑːðər] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ðə; ði] ['rɪvər][bæŋk][bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['swɑːmpi] ,  
**My father tried to follow the river bank but it was very swampy ,**  
我的 父亲 尝试 到 跟随 这 河 银行 但 它 曾是 非常 沼泽地 ,  
我父亲试图沿着河岸走, 但那里非常泥泞。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] ['fɑːrðər] [ðə; ði][swɑːmp] [bɪ'keɪm] [diːpər] .  
**and as he went farther the swamp became deeper .**  
和 作为 他 去 更远 这 沼泽 成为 更深 .  
他越往前走, 沼泽就越深。

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [diːp] [æz; əz][hɪz; ɪz] [buːt] [tɑːps][hiː; hi][gɑːt] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['uːzi]  
**When it was almost as deep as his boot tops he got stuck in the oozy**  
什么时候 它 曾是 几乎 作为 深的 作为 他的 启动 最高额 他 得到 卡住 在 这 黏糊糊的  
,  
:  
,  
当泥浆几乎没过他的靴筒时, 他被困在了泥浆里。

['mʌki] [mʌd] .  
**mucky mud .**  
脏兮兮的 泥 .

泥泞不堪。

[maɪ] ['fɑːðər] [tʌgd] [ænd; ənd] [tʌgd] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [pʊld] [hɪz; ɪz] [buːts] [raɪt] [ - ]  
**My father tugged and tugged , and nearly pulled his boots right [ 40 ]**  
我的 父亲 拉扯 和 拉扯 , 和 几乎 拉 他的 靴子 正确的 [ - ]  
我父亲使劲拉, 几乎把他的靴子拉了出来[40]

[ɔːf] , [bʌt; bət][æt; ət][ləst][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [weɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['draɪər] [pleɪs] .  
**off , but at last he managed to wade to a drier place .**  
离开 , 但 在 最后的 他 管理 到 涉水 到 一个 烘干机 地方 .  
他挣扎着, 但最终还是设法涉水到了比较干燥的地方。

[hɪr] [ðə; ði] ['dʒʌŋɡ(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] [wer] [ðə; ði] ['rɪvər][wʌz; wəz]  
**Here the jungle was so thick that he could hardly see where the river was**  
这里 这 丛林 曾是 所以 厚的 那 他 可以 几乎 看 在哪里 这 河 曾是  
,  
:  
.

这里丛林非常茂密, 他几乎看不到河流在哪里。

[hiː; hi] [ʌn'pækt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] ['fɪɡjəd] [aʊt][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn]  
**He unpacked his compass and figured out the direction he should walk in**  
他 拆开包装 他的 罗盘 和 想 出去 这 方向 他 应该 走 在  
[ɔːrdər][tuː; tə] [steɪ] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] .  
**order to stay near the river .**  
命令 到 停留 靠近 这 河 .  
他拿出指南针, 确定了要沿着河边走的方向。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['didnt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvər] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑ:rp] [kɜ:rʌ] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]  
But he didn't know that the river made a very sharp curve away from him  
但 他 没有 知道 那 这 河 制成 一个 非常 锋利的 曲线 离开 从 他  
[dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [br'jɑ:nd] ,  
just a little way beyond ,  
只是 一个 小的 方式 超过 ,  
但他并不知道，再往前走不远，河流就急转弯远离了他。

[ænd; ənd][soʊ][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [streɪt] [ə'hed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʃɑ:rðər][ænd; ənd] ['fa:rðər]  
and so as he walked straight ahead he was getting farther and farther  
和 所以 作为 他 步行 直的 前方 他 曾是 获得 更远 和 更远  
[ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] .  
away from the river .  
离开 从 这 河 .  
于是，他径直向前走，离河越来越远。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .  
It was very hard to walk in the jungle .  
它 曾是 非常 难的 到 走 在 这 丛林 .  
在丛林里行走非常艰难。

[ðə; ði] ['stɪki] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:nz] [kɔ:t] [æt; ət][maɪ] [ʃɑ:ðɜ:z] [her] ,  
The sticky leaves of the ferns caught at my father's hair ,  
这 黏 树叶 的 这 蕨类植物 捕捉 在 我的 父亲的 头发 ,  
蕨类植物黏糊糊的叶子缠住了我父亲的头发，

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] ['trɪpɪŋ] ['oʊvər] [ru:ts] [ænd; ənd] ['rɑ:t(ə)n][lɔ:gz] .  
and he kept tripping over roots and rotten logs .  
和 他 保留 绊倒 超过 根 和 烂 日志 .  
他不停地被树根和腐烂的木头绊倒。

[ʃʌmtaɪmz] [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [klʌmpt] [soʊ] ['kloʊsli] [tə'geðər] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [skwi:z]  
Sometimes the trees were clumped so closely together that he couldn't squeeze  
有时 这 树木 是 成簇的 所以 密切 一起 那 他 不能 挤  
[br'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ə'raʊnd] .  
between them and had to walk a long way around .  
之间 他们 和 有 到 走 一个 长的 方式 大约 .  
有时树木长得非常密集，他无法从树丛中挤过去，只好绕道走很远的路。

[hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [hɪr] ['(h)wɪspəri] ['nɔɪzɪz] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] [si:] ['eni] ['ænɪmlz] ['eniwer] .  
He began to hear whispery noises , but he couldn't see any animals anywhere .  
他 开始 到 听到 低语 噪音 , 但 他 不能 看 任何 动物 任何地方 .  
他开始听到低语声，但他到处都看不到任何动物。

[ðə; ði] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l][hi:; hi] [went] [ðə; ði] ['ʃʊrɜ:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]  
The deeper into the jungle he went the surer he was that something was  
这 更深 进入 这 丛林 他 去 这 确定 他 曾是 那 某物 曾是  
[ʃɑ:lʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,  
following him ,  
下列的 他 ,  
他越往丛林深处走，就越确信有什么东西在跟踪他。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['(h)wɪspəri] ['nɔɪzɪz] [ɑ:n][bəʊθ][saɪdz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz]  
and then he thought he heard whispery noises on both sides of him as  
和 然后 他 想法 他 听到 低语 噪音 在 两个都 侧面 的 他 作为  
[wel] [æz; əz][br'haɪnd] .  
well as behind .  
出色地 作为 在后面 .  
然后他觉得他听到两侧和身后传来低语声。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət] [ - ]  
**He tried to run , but [ 41 ]**  
他 尝试 到 跑步 , 但 [ - ]

他试图逃跑，但是[41]

[hiː; hi] [trɪpt] ['oʊvər] [mɔːr] [ruːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] ['oʊnli] [keɪm] ['nɪrər] .  
**he tripped over more roots , and the noises only came nearer .**  
他 绊倒了 超过 更多的 根 , 和 这 噪音 仅有的 来了 更近 .

他又被树根绊倒了，声音也越来越近了。

[wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .  
**Once or twice he thought he heard something laughing at him .**  
一次 或者 两次 他 想法 他 听到 某物 笑 在 他 .

他曾一两次觉得听到有人在嘲笑他。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd][ræn] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]  
**At last he came out into a clearing and ran right into the middle of it**  
在 最后的 他 来了 出去 进入 一个 清理 和 跑 正确的 进入 这 中间 的 它  
[sou] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] .  
**so that he could see anything that might try to attack him .**  
所以 那 他 可以 看 任何事物 那 可能 尝试 到 攻击 他 .

最后他来到一片空地，径直跑到空地中央，以便看清任何可能攻击他的东西。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [fɔːr'tiːn] [griːn] [aɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt]  
**Was he surprised when he looked and saw fourteen green eyes coming out**  
曾是 他 惊讶 什么时候 他 看起来 和 锯 十四 绿色的 眼睛 未来 出去  
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌŋɡ(ə)l] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,  
**of the jungle all around the clearing ,**  
的 这 丛林 全部 大约 这 清理 ,

当他环顾四周，看到丛林中探出十四双绿色的眼睛时，他感到惊讶吗？

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [griːn] [aɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['sev(ə)n] ['taɪɡə-z] !  
**and when the green eyes turned into seven tigers !**  
和 什么时候 这 绿色的 眼睛 转向 进入 七 老虎 !

当绿色的眼睛变成了七只老虎！

[ðə; ði] ['taɪɡə-z] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪɡ] ['sɜːrk(ə)l] , ['lʊkɪŋ] ['hʌŋɡriːə] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,  
**The tigers walked around him in a big circle , looking hungrier all the time ,**  
这 老虎 步行 大约 他 在 一个 大的 圆圈 , 寻找 饥饿 全部 这 时间 ,  
老虎们围着他绕着一个大圈走来走去，看起来越来越饥饿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪ'ɡæŋ] [tuː; tə] [tɔːk] .  
**and then they sat down and began to talk .**  
和 然后 他们 卫星 向下 和 开始 到 讲话 .

然后他们坐了下来，开始交谈。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['trespæɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['dʒʌŋɡ(ə)l] !  
**" I suppose you thought we didn't know you were trespassing in our jungle !**  
" 我 认为 你 想法 我们 没有 知道 你 是 擅闯私人领地 在 我们的 丛林 !  
" [ - ]  
**" [ 42 ]**  
" [ - ]

“我猜你以为我们不知道你擅闯了我们的丛林！”[42]

[ðen] [ðə; ði] [nekst] ['taɪɡər] [spəʊk] .  
**Then the next tiger spoke .**  
然后 这 下一个 老虎 辐 .

然后，下一只老虎开口说话了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] ['dʒʌŋɡ(ə)l] ! "  
**" I suppose you're going to say you didn't know it was our jungle ! "**  
" 我 认为 你是 去 到 说 你 没有 知道 它 曾是 我们的 丛林 ! "

“我猜你肯定会说你不知道那是我们的丛林吧！”

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt][nɑːt][wʌn][ɪk'splɔːrər][hæz; həz]['evər][left] [ðɪs] ['aɪlənd][ə'laɪv] ?  
" **Did you know that not one explorer has ever left this island alive ?**  
" 做过 你 知道 那 不是 一 探险家 有 曾经 左边 这 岛 活 ?  
你知道吗？没有一个探险家能活着离开这座岛屿？

" [sed] [ðə; ði][θɜːrd]['taɪgər] .  
" **said the third tiger** .  
" 说 这 第三 老虎 .  
“第三只老虎说道。”

[maɪ] ['fɑːðər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] [nuː] [ðɪs] ['wɔːznt] [truː] .  
**My father thought of the cat and knew this wasn't true** .  
我的 父亲 想法 的 这 猫 和 知道 这 不是 真的 .  
我父亲想到了那只猫，就知道这不是真的。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə][seɪ][soʊ] .  
**But of course he had too much sense to say so** .  
但 的 课程 他 有 也 很多 感觉 到 说 所以 .  
但他当然很有理智，不会把这话说出口。

[wʌn] ['dʌznt] [kɑːntrə'dɪkt][ə; eɪ] ['hʌŋɡri] ['taɪgər] . [ - ]  
**One doesn't contradict a hungry tiger . [ 43 ]**  
一 不 顶撞 一个 饥饿的 老虎 . [ - ]  
没有人会反驳饥饿的老虎。[43]

[ðə; ði]['taɪɡə-z] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][tɜːrn] .  
**The tigers went on talking in turn** .  
这 老虎 去 在 说 在 转动 .  
老虎们轮流说话。

" [jʊə(r)] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .  
" **You're our first little boy , you know** .  
" 你是 我们的 第一的 小的 男生 , 你 知道 .  
“你知道，你是我们的第一个小男孩。”

[aɪm] ['kɜːriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [ɪ'speʃəli] ['tendər] . "  
**I'm curious to know if you're especially tender** . "  
我是 好奇的 到 知道 如果 你是 尤其 投标 . "  
我很好奇你是不是特别温柔。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv]['regjələ(r)] [miːl] - [taɪmz] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] .  
" **Maybe you think we have regular meal - times , but we don't** .  
" 或许 你 思考 我们 有 常规的 一顿饭 - 时代 , 但 我们 不 .  
“也许你认为我们有规律的用餐时间，但实际上并没有。”

[wiː; wi][dʒʌst] [iːt] [wen'evər] [wɪə(r)] ['fiːlɪŋ] ['hʌŋɡri] , " [sed] [ðə; ði] [fɪfθ] ['taɪgər] . [ - ]  
**We just eat whenever we're feeling hungry , " said the fifth tiger . [ 44 ]**  
我们 只是 吃 每当 是 感觉 饥饿的 , " 说 这 第五 老虎 . [ - ]  
“我们饿了就吃，”第五只老虎说。[44]

" [ænd; ənd][wɪə(r)] ['veri] ['hʌŋɡri] [raɪt] [naʊ] .  
" **And we're very hungry right now** .  
" 和 是 非常 饥饿的 正确的 现在 .  
“我们现在非常饿。”

[ɪn][fækt] , [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [weɪt] , " [sed] [ðə; ði][sɪksθ] .  
**In fact , I can hardly wait , " said the sixth** .  
在 事实 , 我 能 几乎 等待 , " 说 这 第六 .  
“事实上，我已经迫不及待了，”第六个人说道。

" [aɪ][kɑːnt] [weɪt] ! " [sed] [ðə; ði]['sev(ə)nθ]['taɪgər] .  
" **I can't wait ! " said the seventh tiger** .  
" 我 不能 等待 ! " 说 这 第七 老虎 .  
“我等不及了！”第七只老虎说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ðə; ði][ˈtaɪgə-z] [sed] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [rɔ:r] , " [lets] [bɪˈɡɪn] [raɪt] [naʊ] !  
**And then all the tigers said together in a loud roar , " Let's begin right now !**  
和 然后 全部 这 老虎 说 一起 在 一个 大声 吼 , " 我们来吧 开始 正确的 现在 !  
然后所有的老虎齐声吼道：“让我们现在就开始吧！ ”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [mu:vd] [ɪn][ˈkloʊzər] .  
" **and they moved in closer .**  
" 和 他们 已搬 在 更近 .

于是他们又靠近了一些。

[maɪ][ˈfɑ:ðər] [lʊkt] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌŋɡri] [ˈtaɪgə-z] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən]  
**My father looked at those seven hungry tigers , and then he had an**  
我的 父亲 看起来 在 那些 七 饥饿的 老虎 , 和 然后 他 有 一个  
[aɪˈdi:ə] .  
**idea .**  
主意 .

我父亲看着那七只饥饿的老虎，然后他有了一个主意。

[hi:; hi] [ˈkwɪkli] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [ˈnæpsæk] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [ˈtʃu:ɪŋ] [ɡʌm] .  
**He quickly opened his knapsack and took out the chewing gum .**  
他 迅速地 打开 他的 背包 和 采取 出去 这 咀嚼 胶 .

他迅速打开背包，拿出口香糖。

[ðə; ði][kæt][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈtaɪgə-z][wɜ:r; wər] [ɪˈspeʃəli] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈtʃu:ɪŋ] [ɡʌm] , [ -  
**The cat had told him that tigers were especially fond of chewing gum , [ 45**  
这 猫 有 讲述 他 那 老虎 是 尤其 喜爱 的 咀嚼 胶 , [ -  
]  
]  
]

猫告诉他，老虎特别喜欢嚼口香糖[45]

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [skers] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] .  
**which was very scarce on the island .**  
哪个 曾是 非常 稀少 在 这 岛 .

这种物质在岛上非常稀缺。

[soʊ][hi:; hi] [θru:] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [ə; eɪ] [pi:s]  
**So he threw them each a piece**  
所以 他 扔 他们 每个 一个 片

于是他扔给他们每人一块。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [ɡraʊld] , " [æz; əz][fɑ:nd][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ˈtʃu:ɪŋ] [ɡʌm] ,  
**but they only growled , " As fond as we are of chewing gum ,**  
但 他们 仅有的 咆哮 , " 作为 喜爱 作为 我们 是 的 咀嚼 胶 ,

但他们只是低声咆哮道：“尽管我们很喜欢口香糖，

[wɪə(r)] [ʃʊr] [wi:d] [laɪk][ju:; jʊ][ˈi:v(ə)n] [ˈbetər] !  
**we're sure we'd like you even better !**  
是 当然 我们会 喜欢 你 甚至 更好的 !

我们确信我们会更喜欢你！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [mu:vd] [soʊ][kloʊz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðem; ðəm] [ˈbri:ðɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .  
" **and they moved so close that he could feel them breathing on his face .**  
" 和 他们 已搬 所以 关闭 那 他 可以 感觉 他们 呼吸 在 他的 脸 .

“他们靠得那么近，他都能感觉到他们在他脸上呼吸。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈtʃu:ɪŋ] [ɡʌm] , " [sed] [maɪ][ˈfɑ:ðər] .  
" **But this is very special chewing gum , " said my father .**  
" 但 这 是 非常 特别的 咀嚼 胶 , " 说 我的 父亲 .

“但这是一种非常特别的口香糖，”我父亲说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ki:p] [ɑ:n] ['tʃu:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [tɜ:rn] [gri:n] ,  
" **If you keep on chewing it long enough it will turn green** ,  
" 如果 你 保持 在 咀嚼 它 长的 足够的 它 将要 转动 绿色的 ,  
“如果你一直咀嚼它，它就会变绿。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][plənt][aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [groʊ] [mɔ:r] ['tʃu:ɪŋ] [gʌm] ,  
**and then if you plant it , it will grow more chewing gum** ,  
和 然后 如果 你 植物 它 , 它 将要 生长 更多的 咀嚼 胶 ,  
如果你把它种下，它就会长出更多的口香糖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [juː; jʊ][stɑ:rt] ['tʃu:ɪŋ] [ðə; ði] ['su:nər] [ju:l] [hæv; həv] [mɔ:r] .  
**and the sooner you start chewing the sooner you'll have more** .  
和 这 很快 你 开始 咀嚼 这 很快 你会 有 更多的 .  
越早开始咀嚼，就能越早获得更多。

" [ðə; ði]['taɪgə-z] [sed] , " [waɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] !  
" **The tigers said , " Why , you don't say !**  
" 这 老虎 说 , " 为什么 , 你 不 说 !  
老虎们说：“你别说！ ”

[ɪznt] [ðæt] [faɪn] !  
**Isn't that fine !**  
不是 那 美好的 !

那岂不是很好吗！

" [ænd; ənd][æz; əz] [i:tʃ] [wʌn][ˈwa:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][plənt][ðə; ði] ['tʃu:ɪŋ] [gʌm] ,  
" **And as each one wanted to be the first to plant the chewing gum** ,  
" 和 作为 每个 一 通缉 到 是 这 第一的 到 植物 这 咀嚼 胶 ,  
“每个人都想成为第一个种下口香糖的人，

[ðeɪ] [ɔ:l] [ʌn'ræpt] [ðer; ðər] [ˈpi:sɪz] [ænd; ənd][brɪ'gæn] ['tʃu:ɪŋ] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .  
**they all unwrapped their pieces and began chewing as hard as they could** .  
他们 全部 拆开 他们的 件 和 开始 咀嚼 作为 难的 作为 他们 可以 .  
他们都拆开了包装，开始使劲咀嚼。

[ˈevri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wʌn][ˈtaɪgər] [wʊd] [lʊk] [ˈɪntu:] [ə'nʌðə-z] [maʊθ] [ænd; ənd] [seɪ] ,  
**Every once in a while one tiger would look into another's mouth and say** ,  
每一个 一次 在 一个 尽管 一 老虎 会 看 进入 另一个的 嘴 和 说 ,  
偶尔会有一只老虎看着另一只老虎的嘴巴说：

" [noʊp] , [ɪts] [nɑ:t] [dʌn] [jet] ,  
" **Nope , it's not done yet** ,  
" 没有 , 它是 不是 完毕 然而 ,

“不，还没完成。”

" [ʌn'tɪl][ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][soʊ] [ˈbɪzi] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðə-z] [maʊðz] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr]  
" **until finally they were all so busy looking into each other's mouths to make sure**  
" 直到 最后 他们 是 全部 所以 忙碌的 寻找 进入 每个 其他的 嘴 到 制作 当然  
[ðæt][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ə'hed] [ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑ:t][ɔ:l][ə'baʊt][maɪ][ˈfɑ:ðər] . [ - ] [ - ]  
**that no one was getting ahead that they forgot all about my father . [ 46 ] [ 48 ]**  
那 不 一 曾是 获得 前方 那 他们 忘了 全部 关于 我的 父亲 . [ - ] [ - ]  
“直到最后，他们都忙着互相盯着对方的嘴，确保没有人领先，以至于完全忘记了我的父亲。[46][48]

[ˈtʃæptər] [sɪks]  
**Chapter Six**  
章 六

第六章

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [mi:ts] [ə; eɪ] [raɪ'nɑ:sərəs]  
**MY FATHER MEETS A RHINOCEROS**  
我的 父亲 满足 一个 犀牛

我父亲遇到了一头犀牛

[maɪ] ['fɑːðər] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .  
**My father soon found a trail leading away from the clearing .**  
我的 父亲 很快 成立 一个 踪迹 领导 离开 从 这 清理 .

我父亲很快找到了一条通往空地之外的小路。

[ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['æniɪmlz] [maɪt] [biː; bi] ['juːzɪŋ] [aɪ 'tiː] [tuː] ,  
**All sorts of animals might be using it too ,**  
全部 排序 的 动物 可能 是 使用 它 也 ,  
各种动物可能也在使用它。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ðə; ði] [treɪl] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi] [met] [br'kəz, br'kɔːz] [aɪ 'tiː]  
**but he decided to follow the trail no matter what he met because it**  
但 他 决定 到 跟随 这 踪迹 不 事情 什么 他 遇见 因为 它  
[maɪt] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dræɡən] .  
**might lead to the dragon .**  
可能 带领 到 这 龙 .

但他决定无论遇到什么都要沿着这条路走下去，因为这条路可能会通往巨龙。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [ɑːrp] ['lʊkaʊt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ɐnd] [br'haɪnd] [ænd; ɐnd] [went] [ɑːn] .  
**He kept a sharp lookout in front and behind and went on .**  
他 保留 一个 锋利的 瞭望台 在 正面 和 在后面 和 去 在 .  
他时刻警惕着前方和后方，然后继续前进。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [kwɔːt] [seɪf] ,  
**Just as he was feeling quite safe ,**  
只是 作为 他 曾是 感觉 相当 安全的 ,  
正当他感到相当安全的时候，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [raɪt] [br'haɪnd] [ðə; ði] [tuː] [waɪld] [bɔːz] .  
**he came around a curve right behind the two wild boars .**  
他 来了 大约 一个 曲线 正确的 在后面 这 二 荒野 野猪 .  
他绕过一个弯道，正好跟在两头野猪后面。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,  
**One of them was saying to the other ,**  
一 的 他们 曾是 说 到 这 其他 ,  
其中一人对另一人说：

" [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔːtɪsɪz] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] ['mʌŋki] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪk]  
" **Did you know that the tortoises thought they saw Monkey carrying his sick**  
" 做过 你 知道 那 这 陆龟 想法 他们 锯 猴 携带 他的 生病的  
[ˈgrænməðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːktəz] [læst] [naɪt] ?  
**grandmother to the doctor's last night ?**  
祖母 到 这 医生的 最后的 夜晚 ?

“你知道吗？昨晚乌龟们以为它们看到猴子抱着生病的奶奶去看医生了？”

[bʌt; bət] ['mʌŋkiːz] [ˈgrænməðər] [daɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'ɡoʊ] , [soʊ] [ðeɪ] [məst; məst] [hæv; həv] [siːn]  
**But Monkey's grandmother died a week ago , so they must have seen**  
但 猴子的 祖母 死亡 一个 星期 前 , 所以 他们 必须 有 已见  
[ˈsʌmθɪŋ] [els] .  
**something else .**  
某物 别的 .

但猴子的奶奶一周前去世了，所以他们肯定看到了别的东西。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] . "  
**I wonder what it was . "**  
我 想知道 什么 它 曾是 . "  
我想知道那是什么。

" [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'veɪz(ə)n] [ə'fʊt] , " [sed] [ - ]  
" **I told you that there was an invasion afoot , " said [ 49 ]**  
" 我 讲述 你 那 那里 曾是 一个 入侵 步行 , " 说 [ - ]

“我告诉过你，有一场入侵正在发生，”[49]

[ðə; ði] [ˈðəɹ] [bɔːr] , " [ænd; ənd][aɪ][ɪnˈtend][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] .  
**the other boar , " and I intend to find out what it is .**  
这 其他 公猪 , " 和 我 打算 到 寻找 出去 什么 它 是 .

另一头野猪, “我打算弄清楚它是什么。”

[aɪ] [ˈsɪmpli] [kɑːnt][stænd] [ɪnˈveɪzənz] . "  
**I simply can't stand invasions .**  
我 简单地 不能 站立 入侵 . "

我实在无法容忍侵略。

" [nei] - , " [sed] [ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] .  
**" Nee meither , " said a tiny little voice .**  
" 妮 - , " 说 一个 微小的 小的 嗓音 .

“不, 梅瑟, ”一个微小的声音说道。

" [aɪ] [miːn] , [ˌem ˈiː] [ˈniːðəɹ] , " [ænd; ənd][maɪ][ˈfɑːðəɹ] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [maʊs] [wʌz; wəz][ðer; ðəɹ] ,  
**" I mean , me neither , " and my father knew that the mouse was there ,**  
" 我 意思是 , 我 两者都不 , " 和 我的 父亲 知道 那 这 老鼠 曾是 那里 ,  
[tuː] .  
**too .**  
也 .

“我的意思是, 我也不知道, ”而且我父亲也知道老鼠在那里。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [bɔːr] , " [juː; jʊ] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][treɪl] [ʌp] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdræɡən] .  
**" Well , " said the first boar , " you search the trail up this way to the dragon .**  
" 出色地 , " 说 这 第一的 公猪 , " 你 搜索 这 踪迹 向上 这 方式 到 这 龙 .

“好吧, ”第一头野猪说, “你们沿着这条路去找龙。”

[aɪl] [ɡoʊ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈðəɹ] [wei] [θruː] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈklɪrɪŋ] ,  
**I'll go back down the other way through the big clearing ,**  
患病的 去 后退 向下 这 其他 方式 通过 这 大的 清理 ,

我将从另一条路穿过那片大空地回去。

[ænd; ənd] [wiːl] [send] [maʊs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [ˈrɑːks] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði][ɪnˈveɪz(ə)n]  
**and we'll send Mouse to watch the Ocean Rocks in case the invasion**  
和 出色地 发送 老鼠 到 手表 这 海洋 岩石 在 案件 这 入侵

我们会派老鼠去监视海岩, 以防入侵。

[ʃʊd; ʃəd] [ - ]  
**should [ 50 ]**  
应该 [ - ]

应该[50]

[dɪˈsaɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈwei] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][faɪnd][aɪˈtiː] .  
**decide to go away before we find it .**  
决定 到 去 离开 前 我们 寻找 它 .

在我们找到它之前, 我们决定离开。

" [maɪ][ˈfɑːðəɹ][hɪd][brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [məˈhɑːɡəni] [triː] [dʒʌst][ɪn][taɪm] ,  
**" My father hid behind a mahogany tree just in time ,**  
" 我的 父亲 隐藏 在后面 一个 桃花心木 树 只是 在 时间 ,

“我父亲及时躲在一棵红木树后面,

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [bɔːr] [wɔːkt] [raɪt] [pæst][hɪm; ɪm] .  
**and the first boar walked right past him .**  
和 这 第一的 公猪 步行 正确的 过去的 他 .

第一头野猪径直从他身边走过。

[maɪ][ˈfɑːðəɹ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈðəɹ] [bɔːr] [tuː; tə][ɡet][ə; eɪ] [hed] [staːrt][ɑːn][hɪm; ɪm] ,  
**My father waited for the other boar to get a head start on him ,**  
我的 父亲 等待 为了 这 其他 公猪 到 得到 一个 头 开始 在 他 ,

我父亲等着另一头野猪先跑一段距离。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['didnt] [weɪt] ['veri] [lɔ:ŋ] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [bɔ:r] [sɔ:]  
**but he didn't wait very long because he knew that when the first boar saw**  
但 他 没有 等待 非常 长的 因为 他 知道 那 什么时候 这 第一的 公猪 锯  
[ðə; ði][ˈtaɪɡəz] ['tʃu:ɪŋ] [ɡʌm][ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,  
**the tigers chewing gum in the clearing** ,  
这 老虎 咀嚼 胶 在 这 清理 ,

但他没等多久，因为他知道，当第一头野猪看到老虎在林间空地嚼口香糖时，

[ˈhi:d][bi:; bi][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [sə'spiʃəs] .  
**he'd be even more suspicious** .  
他会 是 甚至 更多的 可疑的 .

他会更加怀疑。

[su:n] [ðə; ði][treɪl] [krɔ:st] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brʊk] [ænd; ənd][maɪ][ˈfɑ:ðər] , [hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz] ['veri]  
**Soon the trail crossed a little brook and my father , who by this time was very**  
很快 这 踪迹 交叉 一个 小的 溪 和 我的 父亲 , WHO 经过 这 时间 曾是 非常  
[ˈθɜ:rsti] ,  
**thirsty** ,  
渴 ,

很快，小路穿过一条小溪，这时我父亲已经非常口渴了。

[stɔ:pt] [tu:; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .  
**stopped to get a drink of water** .  
停止 到 得到 一个 喝 的 水 .

停下来喝了口水。

[hi:; hi] [sti:l] [hæd; həd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['rʌbər] [bu:ts] ,  
**He still had on his rubber boots** ,  
他 仍然 有 在 他的 橡皮 靴子 ,

他仍然穿着橡胶靴。

[soʊ][hi:; hi] [weɪdɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pu:l] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stu:pɪŋ] [daʊn] [wen]  
**so he waded into a little pool of water and was stooping down when**  
所以 他 涉水 进入 一个 小的 水池 的 水 和 曾是 弯腰 向下 什么时候  
[ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ʃɑ:rp] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][baɪ][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][pænts][ænd; ənd] [ʃʊk]  
**something quite sharp picked him up by the seat of the pants and shook**  
某物 相当 锋利的 挑选 他 向上 经过 这 座位 的 这 裤子 和 摇晃  
[hɪm; ɪm] ['veri] [hɑ:rd] .  
**him very hard** .  
他 非常 难的 .

于是他涉水走进一个小水坑，正弯下腰时，一个很尖锐的东西揪住他的屁股，狠狠地摇晃了他一番。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæts] [maɪ][ˈpraɪvət] ['wi:pɪŋ] [pu:l] ? " [sed] [ə; eɪ] [di:p] ['æŋgri] [vɔɪs] .  
" **Don't you know that's my private weeping pool ?** " **said a deep angry voice** .  
" 不 你 知道 那就是 我的 私人的 哭泣 水池 ? " 说 一个 深的 生气的 嗓音 .

“难道你不知道那是我的私人哭泣池吗？”一个低沉而愤怒的声音说道。

[maɪ][ˈfɑ:ðər] ['kʊdnt] [si:] [hu:] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er]  
**My father couldn't see who was talking because he was hanging in the air**  
我的 父亲 不能 看 WHO 曾是 说 因为 他 曾是 绞刑 在 这 空气  
[raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [pu:l] ,  
**right over the pool** ,  
正确的 超过 这 水池 ,

我父亲看不见是谁在说话，因为他悬在泳池正上方的空中。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] , " [oʊ] , [noʊ] , [aɪm][soʊ] ['sa:ri] .  
**but he said , " Oh , no , I'm so sorry** .  
但 他 说 , " 哦 , 不 , 我是 所以 对不起 .

但他却说：“哦，不，我太抱歉了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['wiːpɪŋ] [puːl] . " [ - ] [ - ]  
**I didn't know that everybody had a private weeping pool .** " [ **51** ] [ **52** ]  
我 没有 知道 那 大家 有 一个 私人的 哭泣 水池 . " [ - ] [ - ]

我不知道每个人都有一个私人哭泣池。 [51][52]

" ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] ['dʌznt] ！ " [sed] [ðə; ði]['æŋɡrɪ] [vɔɪs] ,  
" **Everybody doesn't !** " **said the angry voice** ,  
" 大家 不 ！ " 说 这 生气的 嗓音 ,

“不是每个人都这样！”愤怒的声音说道。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪɡ] [θɪŋ] [tuː; tə] [wiːp] [ə'baʊt] ,  
" **but I do because I have such a big thing to weep about** ,  
" 但 我 做 因为 我 有 这样的 一个 大的 事物 到 哭泣 关于 ,

但我确实会哭，因为我有件大事要哭。

[ænd; ɛnd][aɪ] [draʊn] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][aɪ][faɪnd][ʃuːzɪŋ][maɪ] ['wiːpɪŋ] [puːl] .  
**and I drown everybody I find using my weeping pool .**  
和 我 溺水 大家 我 寻找 使用 我的 哭泣 水池 .

我用我的哭泣池淹死遇到的每一个人。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tɔːst] [maɪ]['fɑːðər] [ʌp][ænd; ɛnd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .  
" **With that the animal tossed my father up and down over the water .**  
" 和 那 这 动物 抛掷 我的 父亲 向上 和 向下 超过 这 水 .

“说完，那动物就把我父亲抛到水面上，上下颠簸。”

" [wʌt] — [ɪz][aɪ 'tiː] — [ðæt] — [juː; jʊ] — [wiːp] [ə'baʊt] — [soʊ] [mʌtʃ] ? " [æskt] [maɪ]['fɑːðər] , ['traɪɪŋ]  
" **What — is it — that — you — weep about — so much ?** " **asked my father , trying**  
" 什么 — 是 它 — 那 — 你 — 哭泣 关于 — 所以 很多 ? " 问 我的 父亲 , 尝试

[tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] ,  
**to get his breath** ,  
到 得到 他的 气息 ,

“你.....到底.....为什么.....哭得这么厉害？”父亲喘着气问道。

[ænd; ɛnd][hiː; hi] [θɔːt] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pæk] .  
**and he thought over all the things he had in his pack .**  
和 他 想法 超过 全部 这 事物 他 有 在 他的 盒 .

他仔细考虑了一下背包里所有的东西。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [wiːp] [ə'baʊt] ,  
" **Oh , I have many things to weep about** ,  
" 哦 , 我 有 许多 事物 到 哭泣 关于 ,

“哦，我有很多值得哭泣的事情，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪɡɪst] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; ɛv][maɪ] [tʌsk] .  
**but the biggest thing is the color of my tusk .**  
但 这 最大 事物 是 这 颜色 的 我的 象牙 .

但最重要的是我象牙的颜色。

" [maɪ]['fɑːðər] [skwɜːmd] ['evri] [wɪtʃ] [wei] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʌsk] ,  
" **My father squirmed every which way trying to see the tusk** ,  
" 我的 父亲 扭动着身子 每一个 哪个 方式 尝试 到 看 这 象牙 ,

“我父亲扭来扭去，想看看那根象牙，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; ɛv][hɪz; ɪz][pænts] [wer] [hiː; hi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [siː]  
**but it was through the seat of his pants where he couldn't possibly see**  
但 它 曾是 通过 这 座位 的 他的 裤子 在哪里 他 不能 可能 看

[aɪ 'tiː] .  
**it** .  
它 .

但他是从裤裆处看到的，那里他根本不可能看到。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [raɪ'nɑ:sərəs] , [maɪ] [tʌsk] [wʌz; wəz] ['pɜ:rlɪ] [waɪt] ,  
" **When I was a young rhinoceros , my tusk was pearly white ,**  
" 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 犀牛 , 我的 象牙 曾是 珍珠般的 白色的 ,  
" 我年轻的时候, 犀牛的象牙是珍珠白的。"

" [sed] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ( [ænd; ənd] [ðen] [maɪ]['fɑ:ðər] [nu:] [ðæt][hi;; hi][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði]  
" **said the animal ( and then my father knew that he was hanging by the**  
" 说 这 动物 ( 和 然后 我的 父亲 知道 那 他 曾是 绞刑 经过 这  
[si:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pænts][frʌm; frəm][ə; eɪ][raɪ'nɑ:sərəs] - [tʌsk] !  
**seat of his pants from a rhinoceros ' tusk !**  
座位 的 他的 裤子 从 一个 犀牛 - 象牙 !  
"那动物说道 (然后我父亲才知道, 他被犀牛的牙齿挂在屁股后面了! )

) , " [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['næsti] ['jeləʊ] - [greɪ] [ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] ,  
) , " **but it has turned a nasty yellow - gray in my old age ,**  
) , " 但 它 有 转向 一个 可恶的 黄色的 - 灰色的 在 我的 老的 年龄 ,  
"但是随着年龄增长, 它变成了难看的黄灰色。"

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:] ['veri] ['ʌgli] .  
**and I find it very ugly .**  
和 我 寻找 它 非常 丑陋的 .

我觉得它非常丑。

[ju;; jʊ] [si:] , ['evriθɪŋ] [els] [ə'baʊt][em 'i:][ɪz] ['ʌgli] ,  
**You see , everything else about me is ugly ,**  
你 看 , 一切 别的 关于 我 是 丑陋的 ,  
你看, 我身上其他的一切都很丑陋。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tʌsk] [aɪ] ['dɪdnt] ['wɜ:ri] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][rest] . [ -  
**but when I had a beautiful tusk I didn't worry so much about the rest . [ 53**  
但 什么时候 我 有 一个 美丽的 象牙 我 没有 担心 所以 很多 关于 这 休息 . [ -  
]  
]  
]

但是, 当我拥有了一根漂亮的象牙时, 我就不太担心其他的事情了。[53]

[naʊ] [ðæt] [maɪ] [tʌsk] [ɪz] ['ʌgli] [tu:] ,  
**Now that my tusk is ugly too ,**  
现在 那 我的 象牙 是 丑陋的 也 ,

现在我的象牙也很丑了,

[aɪ][kɑ:nt] [sli:p] [naɪts] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [kəm'pli:tli] ['ʌgli] [aɪ][er 'em] ,  
**I can't sleep nights just thinking about how completely ugly I am ,**  
我 不能 睡觉 夜晚 只是 思维 关于 如何 完全地 丑陋的 我 是 ,  
我晚上睡不着觉, 一想到自己有多丑就难受。

[ænd; ənd][aɪ] [wi:p] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .  
**and I weep all the time .**  
和 我 哭泣 全部 这 时间 .

我总是哭泣。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi] ['telɪŋ] [ju;; jʊ] [ðɪ:z] [θɪŋz] ?  
**But why should I be telling you these things ?**  
但 为什么 应该 我 是 讲述 你 这些 事物 ?

但我为什么要告诉你这些事呢?

[aɪ] [kɔ:t] [ju;; jʊ]['ju:zɪŋ][maɪ] [pu:l] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [draʊn] [ju;; jʊ] . "  
**I caught you using my pool and now I'm going to drown you . "**  
我 捕捉 你 使用 我的 水池 和 现在 我是 去 到 溺水 你 . "  
我发现你用了我的游泳池, 现在我要淹死你。

" [oʊ] , [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [raɪ'nɑ:sərəs] , " [sed] [maɪ]['fɑ:ðər] .  
" **Oh , wait a minute , Rhinoceros , " said my father .**  
" 哦 , 等待 一个 分钟 , 犀牛 , " 说 我的 父亲 .  
" 哦, 等等, 犀牛, "我父亲说。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [tʌsk] [ɔ:l] [waɪt] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ə'gen] .  
" **I have some things that will make your tusk all white and beautiful again .**  
" 我 有 一些 事物 那 将要 制作 你的 象牙 全部 白色的 和 美丽的 再次 .  
"我有一些方法可以让你的象牙再次变得洁白美丽。"

[dʒʌst][let][em 'i:] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] .  
**Just let me down and I'll give them to you .**  
只是 让 我 向下 和 患病的 给 他们 到 你 .  
只要你让我失望，我就把它们给你。

" [ðə; ði][raɪ'nɑ:sərəs] [sed] , " [ju:; jʊ][du:] ?  
" **The rhinoceros said , " You do ?**  
" 这 犀牛 说 , " 你 做 ?  
犀牛说：“你真的会吗？ ”

[aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] !  
**I can hardly believe it !**  
我 能 几乎 相信 它 !  
我简直不敢相信！

[waɪ] , [aɪm][soʊ][ɪk'saɪtɪd] !  
**Why , I'm so excited !**  
为什么 , 我是 所以 兴奋的 !  
哇，我太兴奋了！

" [hi:; hi][pʊt][maɪ]['fɑ:ðər] [daʊn] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] [waɪl] [maɪ]['fɑ:ðər][gɔ:t][aʊt]  
" **He put my father down and danced around in a circle while my father got out**  
" 他 放 我的 父亲 向下 和 跳舞 大约 在 一个 圆圈 尽管 我的 父亲 得到 出去  
[ðə; ði] [tu:b] [ʌv; əv] [tu:θ] [peɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tu:θbrʌʃ] .  
**the tube of tooth paste and the toothbrush .**  
这 管子 的 齿 粘贴 和 这 牙刷 .  
“他把我父亲放下来，然后围着我父亲跳起了舞，而我父亲则拿出了牙膏和牙刷。”

" [naʊ] , " [sed] [maɪ]['fɑ:ðər] , " [dʒʌst] [mu:v] [jʊr; jər] [tʌsk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] , [pli:z] ,  
" **Now , " said my father , " just move your tusk a little nearer , please ,**  
" 现在 , " 说 我的 父亲 , " 只是 移动 你的 象牙 一个 小的 更近 , 请 ,  
"好了,"我父亲说，“请你再把象牙往前挪一点儿。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə][bɪ'gɪn] .  
**and I'll show you how to begin .**  
和 患病的 展示 你 如何 到 开始 .  
我会教你如何开始。

" [maɪ]['fɑ:ðər] [wet][ðə; ði] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] , [skwi:zd] [ɑ:n][ə; eɪ][dæb][ʌv; əv] [tu:θ] [peɪst] ,  
" **My father wet the brush in the pool , squeezed on a dab of tooth paste ,**  
" 我的 父亲 湿的 这 刷子 在 这 水池 , 挤压 在 一个 轻拍 的 齿 粘贴 ,  
“我父亲把牙刷在泳池里弄湿，挤上一点牙膏，

[ænd; ənd] [skrʌbd] ['veri] [hɑ:rd][ɪn][wʌn]['taɪni][spɑ:t] .  
**and scrubbed very hard in one tiny spot .**  
和 擦洗过 非常 难的 在 一 微小的 点 .  
在一小块地方用力擦洗过。

[ðen] [hi:; hi][təʊld][ðə; ði][raɪ'nɑ:sərəs][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pu:l] [wʌz; wəz]  
**Then he told the rhinoceros to wash it off , and when the pool was**  
然后 他 讲述 这 犀牛 到 洗 它 离开 , 和 什么时候 这 水池 曾是  
[kɑ:m] [ə'gen] ,  
**calm again ,**  
冷静的 再次 ,

然后他让犀牛把水冲掉，等水池再次平静下来后，

[hi:; hi][təʊld][ðə; ði][raɪ'nɑ:sərəs][tu:; tə] [lʊk] [ - ]  
**he told the rhinoceros to look [ 54 ]**  
他 讲述 这 犀牛 到 看 [ - ]

他告诉犀牛看[54]

[ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [si:] [haʊ] [waɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][spɑ:t][wʌz; wəz] .  
**in the water and see how white the little spot was .**  
在 这 水 和 看 如何 白色的 这 小的 点 曾是 .

在水里看看那个小点有多白。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [bʌt; bət] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,  
**It was hard to see in the dim light of the jungle , but sure enough ,**  
它 曾是 难的 到 看 在 这 暗淡 光 的 这 丛林 , 但 当然 足够的 ,  
丛林光线昏暗，很难看清，但果不其然，

[ðə; ði][spɑ:t] [ʃoʊn] ['pɜ:rlɪ] [waɪt] , [dʒʌst][laɪk] [nu:] .  
**the spot shone pearly white , just like new .**  
这 点 闪耀 珍珠般的 白色的 , 只是 喜欢 新的 .

那块地方闪闪发亮，洁白如新。

[ðə; ði][raɪ'nɑ:sərəs][wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] [ðæt][hi:; hi] [græbd] [ðə; ði] ['tu:θbrʌʃ] [ænd; ənd][brɪ'gæn]  
**The rhinoceros was so pleased that he grabbed the toothbrush and began**  
这 犀牛 曾是 所以 高兴 那 他 抓住 这 牙刷 和 开始  
[ˈskrʌbɪŋ] ['vaɪələntli] ,  
**scrubbing violently ,**  
擦洗 暴力 ,

犀牛高兴极了，抓起牙刷就开始用力刷牙。

[ fə'getɪŋ ] [ɔ:l] [ə'baʊt][maɪ] ['fɑ:ðər] .  
**forgetting all about my father .**  
遗忘 全部 关于 我的 父亲 .

我完全忘记了我的父亲。

[dʒʌst] [ðen] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hɜ:rd]  
**Just then my father heard hoofsteps**  
只是 然后 我的 父亲 听到 蹄声

就在这时，我父亲听到了马蹄声。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʒʌmpt] [brɪ'haɪnd][ðə; ði][raɪ'nɑ:sərəs] .  
**and he jumped behind the rhinoceros .**  
和 他 跳了起来 在后面 这 犀牛 .

他跳到犀牛身后。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔ:r] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['klɪrɪŋ] [wer] [ðə; ði]['taɪgə-z] [wɜ:r; wər]  
**It was the boar coming back from the big clearing where the tigers were**  
它 曾是 这 公猪 未来 后退 从 这 大的 清理 在哪里 这 老虎 是  
[tʃu:ɪŋ] [gʌm] .  
**chewing gum .**  
咀嚼 胶 .

那是野猪从老虎嚼口香糖的大空地回来了。

[ðə; ði] [bɔːr] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][raɪ'nɑːsərəs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['tuːθbrʌʃ] , [ænd; ənd][æt; ət]  
The boar looked at the rhinoceros , and at the toothbrush , and at  
这 公猪 看起来 在 这 犀牛 , 和 在 这 牙刷 , 和 在  
[ðə; ði] [tuːb] [ʌv; əv] [tuːθ] [peɪst] ,  
the tube of tooth paste ,  
这 管子 的 齿 粘贴 ,

野猪看了看犀牛,又看了看牙刷,还看了看牙膏管。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] .  
and then he scratched his ear on a tree .  
和 然后 他 刮痕 他的 耳朵 在 一个 树 .

然后他用耳朵蹭了蹭树。

" [tel] [em 'iː] , [raɪ'nɑːsərəs] , " [hiː; hi] [sed] ,  
" Tell me , Rhinoceros , " he said ,  
" 告诉 我 , 犀牛 , " 他 说 ,

“告诉我,犀牛,”他说。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [faɪn] [tuːb] [ʌv; əv] [tuːθ] [peɪst] [ænd; ənd] [ðæt] ['tuːθbrʌʃ] ? "  
" where did you get that fine tube of tooth paste and that toothbrush ? " "  
" 在哪里 做过 你 得到 那 美好的 管子 的 齿 粘贴 和 那 牙刷 ? " "

“你从哪儿弄到这么好的牙膏和牙刷?”

" [tuː] ['bɪzi] ! " [sed] [ðə; ði][raɪ'nɑːsərəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['brʌʃɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]  
" Too busy ! " said the rhinoceros , and he went on brushing as hard as  
" 也 忙碌的 ! " 说 这 犀牛 , 和 他 去 在 刷牙 作为 难的 作为  
[hiː; hi][kʊd; kəd] .

he could :  
他 可以 :

“太忙了!”犀牛说道,然后继续拼命地刷着毛发。

[ðə; ði] [bɔːr] [snɪft] [ˈæŋɡrəli][ænd; ənd] [trɒtɪd] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈdræɡən] , [ˈmʌtərɪŋ]  
The boar sniffed angrily and trotted down the trail toward the dragon , muttering  
这 公猪 嗅了嗅 愤怒地 和 小跑 向下 这 踪迹 朝向 这 龙 , 喃喃自语

[tuː; tə][hɪm'self] ,  
to himself ,  
到 他自己 ,

野猪愤怒地嗅了嗅,沿着小路朝龙的方向小跑过去,嘴里嘟囔着什么。

" ['veri] [sə'spɪʃəs] — ['taɪɡəz] [tuː] ['bɪzi] ['tʃuːɪŋ] [ɡʌm] , [raɪ'nɑːsərəs] [tuː] [ - ]  
" Very suspicious — tigers too busy chewing gum , Rhinoceros too [ 55 ]  
" 非常 可疑的 — 老虎 也 忙碌的 咀嚼 胶 , 犀牛 也 [ - ]

“非常可疑——老虎忙着嚼口香糖,犀牛也忙着嚼口香糖[55]”

['bɪzi] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌsk] — [mʌst; məst][get][həʊld][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'veɪz(ə)n] .  
busy brushing his tusk — must get hold of that invasion .  
忙碌的 刷牙 他的 象牙 — 必须 得到 抓住 的 那 入侵 .

他正忙着刷牙——必须控制住那场入侵。

[dəʊnt][laɪk][aɪ 'tiː][wʌn][bɪt] , [nɑːt][wʌn][bɪt] !  
Don't like it one bit , not one bit !  
不 喜欢 它 — 少量 , 不是 — 少量 !

一点也不喜欢,一点也不喜欢!

[ɪts] [ʌp'setɪŋ] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] ['terəbli] — ['wʌndər] [wʌt] [ɪts] ['duːɪŋ] [hɪr] , ['eniweɪ] . " [ - ]  
It's upsetting everybody terribly — wonder what it's doing here , anyway . " [ 56 ]  
它是 恼 大家 可怕 — 想知道 什么 它是 正在做 这里 , 反正 . " [ - ]

这让每个人都非常不安——真想知道它为什么会出现在这里。[56]

['tʃæptər] ['sev(ə)n]  
Chapter Seven  
章 七

[maɪ] ['fɑ:ðər] [mi:ts] [ə; eɪ] ['laɪən]  
MY FATHER MEETS A LION  
我的 父亲 满足 一个 狮子

我父亲遇见了一头狮子

[maɪ] ['fɑ:ðər] [weɪvd] [gʊd'baɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪ'nɑ:sərəs] , [hu:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə]['nɒʊtɪs]  
My father waved goodbye to the rhinoceros , who was much too busy to notice  
我的 父亲 挥手 再见 到 这 犀牛 , WHO 曾是 很多 也 忙碌的 到 注意  
,  
.  
,

我父亲向犀牛挥手告别，但犀牛忙着自己的事，根本没注意到他。

[gɑ:t][ə; eɪ] [drɪŋk] ['fɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [weɪdɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪl] .  
got a drink farther down the brook , and waded back to the trail .  
得到 一个 喝 更远 向下 这 溪 , 和 涉水 后退 到 这 踪迹 .

在小溪下游更远的地方喝了点水，然后涉水回到了小路上。

[hi:; hi] ['hædnt] [gɔ:n] ['veri] [fɑ:r] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [æn; ən] ['æŋɡrɪ] ['ænɪm(ə)l] ['rɔ:ɾɪŋ] , [ - ]  
He hadn't gone very far when he heard an angry animal roaring , [ 57 ]  
他 之前没有 已消失 非常 远的 什么时候 他 听到 一个 生气的 动物 咆哮 , [ - ]

他还没走多远，就听到愤怒的动物咆哮声[57]。

" [dɪŋ] [blæst][,aɪ 'ti:] !  
" Ding blast it !  
" 丁 爆炸 它 !

“叮！炸了！”

[aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [nɑ:t][tu:; tə][gʊθ] [blækberɪŋ] ['jestərdeɪ] .  
I told you not to go blackberrying yesterday .  
我 讲述 你 不是 到 去 黑莓 昨天 .

我昨天就告诉过你不要去玩黑莓游戏。

[wəʊnt][ju:; jʊ] ['evər] [lɜ:rn] ?  
Won't you ever learn ?  
惯于 你 曾经 学习 ?

你难道永远都学不会吗？

[wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] ['mʌðər] [seɪ] !  
What will your mother say !  
什么 将要 你的 母亲 说 !

你妈妈会怎么说！

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [krept] [ə'ɫɔ:ŋ] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['klɪrɪŋ] [dʒʌst] [ə'hed] .  
" My father crept along and peered into a small clearing just ahead .  
" 我的 父亲 悄悄地爬 沿着 和 窥视 进入 一个 小的 清理 只是 前方 .

“我父亲蹑手蹑脚地走着，向前方不远处的一小片空地望去。

[ə; eɪ] ['laɪən] [wʌz; wəz] [prænsɪŋ] [ə'baʊt] ['klɔɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [meɪn] ,  
A lion was prancing about clawing at his mane ,  
一个 狮子 曾是 轻快地跳跃 关于 爪子 在 他的 鬃毛 ,

一头狮子昂首阔步地走来走去，用爪子抓挠着自己的鬃毛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [sna:rlɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['blækberi] [twɪɡz] .  
which was all snarled and full of blackberry twigs .  
哪个 曾是 全部 纠缠 和 满的 的 黑莓 树枝 .

那里杂草丛生，到处都是黑莓枝条。

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi;; hi] [klɔ:d] [ðə; ði] [wɜ:rs] [,ai 'ti:] [bɪ'keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mædər] [hi;; hi] [gru:] [ænd; ənd]  
The more he clawed the worse it became and the madder he grew and  
这 更多的 他 爪子 这 更糟 它 成为 和 这 茜草 他 生长 和  
[ðə; ði] [mɔ:r] [hi;; hi] [jeld] [æt; ət][hɪm'self] ,  
the more he yelled at himself ,  
这 更多的 他 大喊 在 他自己 ,  
他越是抓挠, 情况就越糟糕, 他越是愤怒, 越是对自己大吼大叫。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][,ai 'ti:][wʌz; wəz][hɪm'self][hi;; hi][wʌz; wəz] [jelɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .  
because it was himself he was yelling at all the time .  
因为 它 曾是 他自己 他 曾是 大喊 在 全部 这 时间 .  
因为他一直在对自己大吼大叫。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt][ðə; ði][treɪl] [went] [θru:] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,  
My father could see that the trail went through the clearing ,  
我的 父亲 可以 看 那 这 踪迹 去 通过 这 清理 ,  
我父亲看到小路穿过了这片空地。

[soʊ][hi;; hi][dɪ'saɪdɪd][tu;; tə] [krɔ:l] [ə'raʊnd][ðə; ði] [edʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb]  
so he decided to crawl around the edge in the underbrush and not disturb  
所以 他 决定 到 爬行 大约 这 边缘 在 这 草丛 和 不是 打扰  
[ðə; ði]['laɪən] .  
the lion .  
这 狮子 .  
于是他决定绕到灌木丛边缘爬行, 以免惊扰狮子。

[hi;; hi] [krɔ:ld] [ænd; ənd] [krɔ:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jelɪŋ] [gru:] ['laʊdər][ænd; ənd]['laʊdər] .  
He crawled and crawled , and the yelling grew louder and louder .  
他 爬行 和 爬行 , 和 这 大喊 生长 更大声 和 更大声 .  
他爬啊爬, 喊叫声越来越大。

[dʒʌst][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt][tu;; tə] [ri:t] [ðə; ði][treɪl][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði] [jelɪŋ]  
Just as he was about to reach the trail on the other side the yelling  
只是 作为 他 曾是 关于 到 抵达 这 踪迹 在 这 其他 边 这 大喊  
['sʌd(ə)nli] [stɔ:pt] .  
suddenly stopped .  
突然 停止 .  
正当他快要到达另一边的小路时, 喊叫声突然停止了。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [lʊkt] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['laɪən] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .  
My father looked around and saw the lion glaring at him .  
我的 父亲 看起来 大约 和 锯 这 狮子 刺眼 在 他 .  
我父亲环顾四周, 看到狮子正怒视着他。

[ðə; ði]['laɪən] [tʃɑ:rdʒd] [ænd; ənd] [skɪdɪd] [tu;; tə][ə; eɪ][stɔ:p][ə; eɪ] [fju:] [ɪntɪz] [ə'weɪ] . [ - ] [ - ]  
The lion charged and skidded to a stop a few inches away . [ 58 ] [ 59 ]  
这 狮子 带电 和 打滑 到 一个 停止 一个 很少 英寸 离开 . [ - ] [ - ]  
狮子冲过来, 滑行了几英寸后停了下来。 [58][59]

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ?  
" Who are you ?  
" WHO 是 你 ?  
你是谁?  
" [ðə; ði]['laɪən] [jeld] [æt; ət][maɪ] ['fɑ:ðər] .  
" the lion yelled at my father .  
" 这 狮子 大喊 在 我的 父亲 .  
“狮子冲着我父亲吼叫。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['elmər] ['elɪvertər] . "  
" My name is Elmer Elevator . "  
" 我的 姓名 是 埃尔默 电梯 . "  
“我的名字叫埃尔默电梯。”

" [wer] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ] ? "

" **Where do you think you're going ?** "

" 在哪里 做 你 思考 你是 去 ？ "

“你觉得你要去哪儿？ ”

" [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] , " [sed] [maɪ] ['fɑ:ðər] .

" **I'm going home , " said my father .**

" 我是 去 家 , " 说 我的 父亲 .

“我要回家了,”父亲说。

" [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ! " [sed] [ðə; ði] ['laɪən] .

" **That's what you think ! " said the lion .**

" 那就是 什么 你 思考 ! " 说 这 狮子 .

“你以为呢！ ”狮子说道。

" [ɔ:rdn'erəli] [aɪ'd] [seɪv] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [æftər'nu:n] [ti:] ,

" **Ordinarily I'd save you for afternoon tea ,**

" 按说 ID 节省 你 为了 下午 茶 ,

“通常我会把你留到下午茶时间。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌp'set] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['hʌŋɡri] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] [ju:; jʊ] [raɪt] [naʊ] .

**but I happen to be upset enough and hungry enough to eat you right now .**

但 我 发生 到 是 沮丧的 足够的 和 饥饿的 足够的 到 吃 你 正确的 现在 .

但我现在恰好又饿又生气，恨不得立刻把你吃掉。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔ:z] [tu:; tə] [fi:l] [haʊ] [fæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .

" **And he picked up my father in his front paws to feel how fat he was .**

" 和 他 挑选 向上 我的 父亲 在 他的 正面 爪子 到 感觉 如何 胖的 他 曾是 .

“他用前爪把我父亲拎起来，摸了摸他有多胖。”

[maɪ] ['fɑ:ðər] [sed] , " [oʊ] , [pli:z] , ['laɪən] , [br'fɔ:r] [ju:; jʊ] [i:t] [em 'i:] ,

**My father said , " Oh , please , Lion , before you eat me ,**

我的 父亲 说 , " 哦 , 请 , 狮子 , 前 你 吃 我 ,

我父亲说：“哦，狮子，求求你，在你吃掉我之前.....”

[tel] [em 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [pər'tɪkjələrli] [ʌp'set] [tə'deɪ] . "

**tell me why you are so particularly upset today . "**

告诉 我 为什么 你 是 所以 特别 沮丧的 今天 . "

告诉我你今天为什么特别生气。

" [its] [maɪ] [meɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['laɪən] ,

" **It's my mane , " said the lion ,**

" 它是 我的 鬃毛 , " 说 这 狮子 ,

“这是我的鬃毛,”狮子说。

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ 'figərɪŋ ] [haʊ] ['meni] [baɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] [wʊd] [meɪk] .

**as he was figuring how many bites a little boy would make .**

作为 他 曾是 计算 如何 许多 咬 一个 小的 男生 会 制作 .

他当时正在琢磨一个小男孩会吃多少口。

" [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [mes] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,

" **You see what a dreadful mess it is ,**

" 你 看 什么 一个 可怕 混乱 它 是 ,

你看，这简直是一团糟！

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

**and I don't seem to be able to do anything about it .**

和 我 不 似乎 到 是 有能力的 到 做 任何事物 关于 它 .

我似乎对此无能为力。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði][ˈdrægən] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] ,  
My mother is coming over on the dragon this afternoon ,  
我的 母亲 是 未来 超过 在 这 龙 这 下午 ,  
我母亲今天下午要乘“龙号”过来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [wei] [aɪm][əˈfreɪd] [ʃiːl] [stɑ:p][maɪ] [əˈlaʊəns] .  
and if she sees me this way I'm afraid she'll stop my allowance .  
和 如果 她 看到 我 这 方式 我是 害怕的 壳 停止 我的 津贴 .  
如果她看到我这副样子，恐怕会停掉我的零花钱。

[ʃiː; ʃi][kɑ:nt][stænd] ['mesi] [meɪniːz] !  
She can't stand messy manes !  
她 不能 站立 凌乱的 鬃毛 ！  
她受不了乱糟糟的头发！

[bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] [naʊ] , [soʊ][aɪ ˈtiː][wəʊnt] [merk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] . " [   
But I'm going to eat you now , so it won't make any difference to you . " [   
但 我是 去 到 吃 你 现在 , 所以 它 惯于 制作 任何 不同之处 到 你 . " [   
- ]  
60 ]  
- ]  
但我现在就要吃掉你，所以这对你来说没有任何区别。[60]

" [oʊ] , [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [maɪ][ˈfɑ:ðər] ,  
" Oh , wait a minute , " said my father ,  
" 哦 , 等待 一个 分钟 , " 说 我的 父亲 ,  
“哦，等等，”我父亲说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [grɪv] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [merk] [jər; jər] [meɪn] [ɔ:l][ˈtaɪdɪ]  
" and I'll give you just the things you need to make your mane all tidy  
" 和 患病的 给 你 只是 这 事物 你 需要 到 制作 你的 鬃毛 全部 整齐的  
[ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .  
and beautiful .  
和 美丽的 .

“我会给你你需要的所有东西，让你的鬃毛变得整齐漂亮。”

[aɪ][hæv; həv][ðəm; ðəm] [hɪr] [ɪn][maɪ] [pæk] . "  
I have them here in my pack . "  
我 有 他们 这里 在 我的 盒 . "  
它们就在我的背包里。

" [juː; jʊ][duː] ? " [sed] [ðə; ði][ˈlaɪən] .  
" You do ? " said the lion .  
" 你 做 ? " 说 这 狮子 .

“真的吗？”狮子问道。

" [wel] , [grɪv] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [aɪl] [seɪv] [juː; jʊ][fɔ:r; fər][ˌæftərˈnu:n] [tiː]  
" Well , give them to me , and perhaps I'll save you for afternoon tea  
" 出色地 , 给 他们 到 我 , 和 也许 患病的 节省 你 为了 下午 茶  
[ˌæftər][ɔ:l] ,  
after all ,  
后 全部 ,

“好吧，把它们给我，或许我最终会把你留到下午茶时间享用。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][maɪ][ˈfɑ:ðər] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .  
" and he put my father down on the ground .  
" 和 他 放 我的 父亲 向下 在 这 地面 .

然后他把我父亲放在了地上。

[maɪ][ˈfɑːðər][ˈoʊpənd][ðə; ði][pæk][ænd; ənd][tʊk][aʊt][ðə; ði][koʊm][ænd; ənd][ðə; ði][brʌʃ][ænd; ənd]  
**My father opened the pack and took out the comb and the brush and**  
我的 父亲 打开 这 盒 和 采取 出去 这 梳子 和 这 刷子 和  
[ðə; ði][ˈsev(ə)n][her][ˈrɪbənz][ʌv; əv][ˈdɪfrənt][ˈkʌlɜːz] .  
**the seven hair ribbons of different colors** .  
这 七 头发 丝带 的 不同的 颜色 .

我父亲打开包装，拿出梳子、发刷和七条不同颜色的发带。

" [lʊk] , " [hiː; hi][sed] , " [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɑːn][jər; jər] [ˈfɔːrlɑːk] ,  
" **Look** , " **he said** , " **I'll show you what to do on your forelock** ,  
" 看 , " 他 说 , " 患病的 展示 你 什么 到 做 在 你的 前额 ,  
" 听着,"他说, "我来教你怎么处理你的前额头发。"

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [em ˈiː] .  
**where you can watch me** .  
在哪里 你 能 手表 我 .

你可以在哪里看到我。

[fɜːrst][juː; jʊ] [brʌʃ] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][koʊm] ,  
**First you brush a while , and then you comb** ,  
第一的 你 刷子 一个 尽管 , 和 然后 你 梳子 ,  
先刷一会儿牙，然后再梳头。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [brʌʃ] [əˈgen] [ʌnˈtɪl][ɔːl][ðə; ði][twɪgz][ænd; ənd] [snɑːlɜːz] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] .  
**and then you brush again until all the twigs and snarls are gone** .  
和 然后 你 刷子 再次 直到 全部 这 树枝 和 咆哮 是 已消失 .  
然后你再刷一遍，直到所有的树枝和缠结都消失为止。

[ðen] [juː; jʊ][dɪˈvaɪd][aɪ ˈtiː][ʌp][ɪn] [θriː] [ænd; ənd][breɪd][aɪ ˈtiː][laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][taɪ][ə; eɪ] [ˈrɪbən]  
**Then you divide it up in three and braid it like this and tie a ribbon**  
然后 你 划分 它 向上 在 三 和 编织 它 喜欢 这 和 领带 一个 丝带  
[əˈraʊnd][ðə; ði][end] .  
**around the end** .  
大约 这 结尾 .

然后将其分成三份，像这样编成辫子，并在末端系上丝带。

" [æz; əz][maɪ][ˈfɑːðər][wʌz; wəz][ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈlaɪən] [wɑːtʃt] [ˈveri] [ˈkerfəli] [ænd; ənd][brɪˈɡæn]  
" **As my father was doing this , the lion watched very carefully and began**  
" 作为 我的 父亲 曾是 正在做 这 , 这 狮子 观看 非常 小心 和 开始  
[tuː; tə] [lʊk] [mʌtʃ] [ˈhæpiːɜː] .  
**to look much happier** .  
到 看 很多 更快乐 .  
"当我的父亲这样做的时候，狮子非常仔细地观察着，看起来也高兴多了。"

[wen] [maɪ][ˈfɑːðər][taɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪbən] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [smaɪlɜːz] .  
**When my father tied on the ribbon he was all smiles** .  
什么时候 我的 父亲 系 在 这 丝带 他 曾是 全部 微笑 .  
父亲系上丝带时，脸上洋溢着笑容。

" [oʊ] , [ðæts] [ˈwʌndərf(ə)l] , [ˈriːəli] [ˈwʌndərf(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði][ˈlaɪən] .  
" **Oh , that's wonderful , really wonderful !** " **said the lion** .  
" 哦 , 那就是 精彩的 , 真的 精彩的 ! " 说 这 狮子 .  
"哦，那真是太棒了，真是太棒了！"狮子说道。

" [let] [em ˈiː][hæv; həv][ðə; ði][koʊm][ænd; ənd] [brʌʃ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː] .  
" **Let me have the comb and brush and see if I can do it** .  
" 让 我 有 这 梳子 和 刷子 和 看 如果 我 能 做 它 .  
"把梳子和刷子给我，看看我能不能做到。"

" [soʊ][maɪ] [ - ]  
" **So my [ 61 ]**  
" 所以 我的 [ - ]

“所以我的[61]

[ˈfɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][kəʊm][ænd; ənd] [brʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪən][brɪˈɡæən] [ˈbɪzɪli] [ˈɡruːmɪŋ]  
**father gave him the comb and brush and the lion began busily grooming**  
父亲 给予 他 这 梳子 和 刷子 和 这 狮子 开始 忙碌地 美容  
[hɪz; ɪz] [meɪn] .  
**his mane** .  
他的 鬃毛 .

父亲给了它梳子和刷子，狮子便开始忙着梳理鬃毛。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,  
**As a matter of fact** ,  
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪzi] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [wen] [maɪ][ˈfɑːðər] [left] . [ - ] [ - ]  
**he was so busy that he didn't even know when my father left . [ 62 ] [ 63 ]**  
他 曾是 所以 忙碌的 那 他 没有 甚至 知道 什么时候 我的 父亲 左边 . [ - ] [ - ]

他太忙了，甚至不知道我父亲是什么时候离开的。[62][63]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 我父亲的龙(My Father's Dragon)

## 第2/2页

[ˈtʃæptər] [eɪt]  
**Chapter Eight**  
章 八

### 第八章

[maɪ] [ˈfɑːðər] [miːts] [ə; eɪ] [gəˈrɪlə]  
**MY FATHER MEETS A GORILLA**  
我的 父亲 满足 一个 大猩猩

我父亲遇到了一只大猩猩

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] [soʊ] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [ˈbænjən] [triː] [ɑːn] [ðə; ði]  
**My father was very hungry so he sat down under a baby banyan tree on the**  
我的 父亲 曾是 非常 饥饿的 所以 他 卫星 向下 在下面 一个 婴儿 榕树 树 在 这  
[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [eɪt] [fɔːr] [ˈtændʒəriːn]  
**side of the trail and ate four tangerines .**  
边 的 这 踪迹 和 吃 四 橘子 .

我父亲很饿，于是他坐在小路边的一棵小榕树下，吃了四个橘子。

[hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [iːt] [eɪt] [ɔːr] [ten] ,  
**He wanted to eat eight or ten ,**  
他 通缉 到 吃 八 或者 十 ,

他想吃八到十个，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [θɜːrˈtiːn] [left] [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi]  
**but he had only thirteen left and it might be a long time before he**  
但 他 有 仅有的 十三 左边 和 它 可能 是 一个 长的 时间 前 他  
[kʊd; kəd] [get] [mɔːr]  
**could get more .**  
可以 得到 更多的 .

但他只剩下十三块钱了，可能要过很久才能再拿到一些。

[hiː; hi] [pækt] [əˈweɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [piːlz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd]  
**He packed away all the peels and was about to get up when he heard**  
他 包装 离开 全部 这 果皮 和 曾是 关于 到 得到 向上什么时候 他 听到  
[ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːz]  
**the familiar voices of the boars .**  
这 熟悉的 声音 的 这 野猪 .

他把所有的果皮都打包好，正要起身时，听到了野猪熟悉的叫声。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [biˈliːvd] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [siːn] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [aɪz] ,  
" **I wouldn't have believed it if I hadn't seen them with my own eyes ,**  
" 我 不会 有 相信 它 如果 我 之前没有 已见 他们 和 我的 自己的 眼睛 ,  
"如果不是亲眼所见，我不会相信的。"

[bʌt; bət] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself]  
**but wait and see for yourself .**  
但 等待 和 看 为了 你自己 .

但还是请您拭目以待吧。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈtaɪɡəz] [ɑːr; ər] [ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈtʃuːɪŋ] [ɡʌm] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [bænd]  
**All the tigers are sitting around chewing gum to beat the band .**  
全部 这 老虎 是 坐着 大约 咀嚼 胶 到 打 这 乐队 .

所有的老虎都围坐在一起嚼口香糖，以求一举取胜。

[ʊld] [rɑːnɑːsərəs] [ɪz] [soʊ] [ˈbɪzi] [ˈbrʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌsk] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈiːv(ə)n] [lʊk] [əˈraʊnd] [tuː; tə]  
**Old Rhinoceros is so busy brushing his tusk that he doesn't even look around to**  
老的 犀牛 是 所以 忙碌的 刷牙 他的 象牙 那 他 不 甚至 看 大约 到  
[siː] [huːz] [ˈgoʊɪŋ] [baɪ] ,  
**see who's going by** ,  
看 谁是 去 经过 ,

老犀牛正忙着刷牙，根本没环顾四周，看看是谁路过。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl] [soʊ] [ˈbɪzi] [ðeɪ] [wəʊnt][ˈiːv(ə)n] [tɔːk] [tuː; tə] [em ˈiː] ! " [ - ]  
**and they're all so busy they won't even talk to me ! " [ 64 ]**  
和 它们是 全部 所以 忙碌的 他们 惯于 甚至 讲话 到 我 ! " [ - ]

他们都太忙了，连跟我说话的意愿都没有！[64]

" [ˈhɔːs,feðəz] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] [bɔːr] , [naʊ] [ˈveri] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑːðər] .  
" **Horsefeathers ! " said the other boar , now very close to my father .**  
" 马羽 ! " 说 这 其他 公猪 , 现在 非常 关闭 到 我的 父亲 .

“胡说八道！”另一头野猪说道，它现在离我父亲很近了。

" [ðeɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [em ˈiː] !  
" **They'll talk to me !**  
" 他们会 讲话 到 我 !

他们会跟我谈的！

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [aɪ] [duː] !  
**I'm going to get to the bottom of this if it's the last thing I do !**  
我是 去 到 得到 到 这 底部 的 这 如果它是 这 最后的事物 我 做 !

就算拼了命，我也一定要把这件事彻底弄清楚！

" [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [pæst] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [went] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] ,  
" **The voices passed my father and went around a curve ,**  
" 这 声音 通过了 我的 父亲 和 去 大约 一个 曲线 ,

“那些声音经过我父亲身边，绕过一个弯道，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] [brɪkəz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [mʌt] [mɔːr] [ʌpˈset] [ðə; ði] [bɔːz] [wʊd]  
**and he hurried on because he knew how much more upset the boars would**  
和 他 慌忙 在 因为 他 知道 如何 很多 更多的 沮丧的 这 野猪 会

[biː; bi] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlaɪənz] [meɪn] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [her] [ˈrɪbənz] .  
**be when they saw the lion's mane tied up in hair ribbons .**  
是 什么时候 他们 锯 这 狮子的 鬃毛 系 向上 在 头发 丝带 .

他加快脚步，因为他知道当野猪们看到狮子的鬃毛被发带扎起来时，它们会更加不安。

[brɪfɔːr] [lɔːŋ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkrɔːsroʊdɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]  
**Before long my father came to a crossroads and he stopped to read the**  
前 长的 我的 父亲 来了 到 一个 十字路口 和 他 停止 到 读 这  
[saɪnz] .  
**signs** .  
标志 :

不久，我父亲来到一个十字路口，他停下来阅读路标。

[streɪt] [əˈhed] [æn; ən] [ˈæroʊ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ; [tuː; tə] [ðə; ði] [left]  
**Straight ahead an arrow pointed to the Beginning of the River ; to the left**  
直的 前方 一个 箭 尖 到 这 开始 的 这 河 ; 到 这 左边  
,  
:  
,

正前方有一支箭头指向河流的源头；向左，

[ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] [ˈrɑːks] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdræɡən] [ - ]  
**the Ocean Rocks ; and to the right , to the Dragon [ 65 ]**  
这 海洋 岩石 ; 和 到 这 正确的 , 到 这 龙 [ - ]

海洋岩石；右边是龙[65]

[ˈferi] .  
**Ferry** .  
渡船 .

渡船。

[maɪ][ˈfɑːðər][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [saɪnz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˈdʌkt]  
**My father was reading all these signs when he heard pawsteps and ducked**  
我的 父亲 曾是 阅读 全部 这些 标志 什么时候 他 听到 爪印 和 躲闪  
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈsaɪnpəʊst] .  
**behind the signpost** .  
在后面 这 路标 .

我父亲正在阅读这些标志时，听到了爪子的脚步声，便躲到了标志杆后面。

[ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈlaɪənes] [pəˈreɪdɪd] [pæst][ænd; ənd] [tɜːrnd] [daʊn] [təːrd] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋz] .  
**A beautiful lioness paraded past and turned down toward the clearings** .  
一个 美丽的 母狮 游行 过去的 和 转向 向下 朝向 这 空地 .  
一头美丽的母狮昂首阔步地走过，然后转向林间空地。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [maɪ][ˈfɑːðər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbɑːðərd] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət]  
**Although she could have seen my father if she had bothered to glance at**  
虽然 她 可以 有 已见 我的 父亲 如果 她 有 烦恼 到 瞥一眼 在  
[ðə; ði][pəʊst] , [ - ]  
**the post** , [ **66** ]  
这 邮政 , [ - ]

虽然如果她稍微瞥一眼邮筒，就能看到我的父亲了[66]

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mʌt] [tuː] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdɪɡnɪfaɪd][tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv]  
**she was much too occupied looking dignified to see anything but the tip of**  
她 曾是 很多 也 占领 寻找 凝重 到 看 任何事物 但 这 提示 的  
[hɜːr; hər] [oʊn] [noʊz] .  
**her own nose** .  
她 自己的 鼻子 .

她一心只想保持端庄的姿态，眼里只有自己的鼻尖。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlaɪənz] [ˈmʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ðæt] , [θɔːt] [maɪ][ˈfɑːðər] ,  
**It was the lion's mother , of course , and that , thought my father ,**  
它 曾是 这 狮子的 母亲 , 的 课程 , 和 那 , 想法 我的 父亲 ,  
当然，那是狮子的母亲，我父亲心想，

[mʌst; məst] [miːn] [ðæt][ðə; ði][ˈdrægən][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .  
**must mean that the dragon was on this side of the river** .  
必须 意思是 那 这 龙 曾是 在 这 边 的 这 河 .  
这一定意味着那条龙就在河的这一边。

[hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn][bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌdʒd] .  
**He hurried on but it was farther away than he had judged** .  
他 慌忙 在 但 它 曾是 更远 离开 比 他 有 评判 .  
他加快脚步，但发现目的地比他预想的要远。

[hiː; hi][ˈfaɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [æftərˈnuːn][ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [əˈraʊnd] ,  
**He finally came to the river bank in the late afternoon and looked all around** ,  
他 最后 来了 到 这 河 银行 在 这 晚的 下午 和 看起来 全部 大约 ,  
傍晚时分，他终于来到河岸边，环顾四周。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdrægən] [ˈeniwer] [ɪn] [saɪt] .  
**but there was no dragon anywhere in sight** .  
但 那里 曾是 不 龙 任何地方 在 视线 .  
但周围却不见龙的踪影。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .  
**He must have gone back to the other side** .  
他 必须 有 已消失 后退 到 这 其他 边 .  
他一定是回到了对岸。

[maɪ][ˈfɑːðər][sæt][daʊn][ˈʌndər][ə; eɪ][pɑːm][ˈtriː][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gʊd]  
**My father sat down under a palm tree and was trying to have a good**  
我的 父亲 卫星 向下 在下面 一个 棕榈 树 和 曾是 尝试 到 有 一个 好的  
[aɪˈdiːə][wen][ˈsʌmθɪŋ][ˈbɪɡ][ænd; ənd][blæk][ænd; ənd][ˈheri][ˈdʒʌmpt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtriː][ænd; ənd]  
**idea when something big and black and hairy jumped out of the tree and**  
主意 什么时候 某物 大的 和 黑色的 和 毛茸茸 跳了起来 出去 的 这 树 和  
[ˈlændɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd][kræʃ][æt; ət][hɪz; ɪz][fiːt]  
**landed with a loud crash at his feet**  
登陆 和 一个 大声 碰撞 在 他的 脚

我父亲坐在棕榈树下，努力想出一个好主意，这时一个又大又黑又毛茸茸的东西从树上跳下来，重重地摔在他的脚边。

" [wel] ？ " [sed][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈvɔɪs]  
" **Well ？ " said a huge voice** .  
" 出色地 ？ " 说 一个 巨大的 噪音 .

"怎么样？ "一个洪亮的声音问道。

" [wel] [wʌt] ？ " [sed][maɪ][ˈfɑːðər]  
" **Well what ？ " said my father** ,  
" 出色地 什么 ？ " 说 我的 父亲 ,

"什么事？ "我父亲问道。

[fɔːr; fər][wɪt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈveri][ˈsaːri][wen][hiː; hi][ˈʊkt][ʌp][ænd; ənd][dɪˈskʌvəd][hiː; hi]  
**for which he was very sorry when he looked up and discovered he**  
为了 哪个 他 曾是 非常 对不起 什么时候 他 看起来 向上 和 发现 他  
[wʌz; wəz][ˈtɔːkɪŋ][tuː; tə][æn; ən][ɪˈnɔːrməs][ænd; ənd][ˈveri][ˈfɪrs][gəˈrɪlə]  
**was talking to an enormous and very fierce gorilla** .  
曾是 说 到 一个 巨大的 和 非常 凶猛的 大猩猩 .

当他抬头发现自己正在和一只体型巨大、非常凶猛的大猩猩说话时，他感到非常后悔。

" [wel] , [ɪkˈspleɪn][jɔːrˈself] , " [sed][ðə; ði][gəˈrɪlə]  
" **Well , explain yourself , " said the gorilla** .  
" 出色地 , 解释 你自己 , " 说 这 大猩猩 .

"那你解释一下，"大猩猩说道。

" [aɪ][gɪv][juː; jʊ][tɪl][ten][tuː; tə][tel][ˌem ˈiː][jɔːr; jər][neɪm] , [ˈbɪznəs] , [jɔːr; jər][eɪdʒ][ - ]  
" **I'll give you till ten to tell me your name , business , your age [ 67 ]**  
" 患病的 给 你 直到 十 到 告诉 我 你的 姓名 , 商业 , 你的 年龄 [ - ]

"我给你十点时间告诉我你的姓名、职业、年龄[67]

[ænd; ənd][wɒts][ɪn][ðæt][pæk] , " [ænd; ənd][hiː; hi][brɪˈɡæn][kaʊntɪŋ][tuː; tə][ten][æz; əz][fæst][æz; əz]  
**and what's in that pack , " and he began counting to ten as fast as**  
和 是什么 在 那 盒 , " 和 他 开始 计数 到 十 作为 快速地 作为  
[hiː; hi][kʊd; kəd] . [ - ]  
**he could . [ 68 ]**  
他 可以 . [ - ]

"那个包裹里装的是什么？ "他开始拼命地数到十。 [68]

[maɪ][ˈfɑːðər][ˈdɪdnt][ɪːv(ə)n][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][seɪ] " [ˈelmər][ˈelɪveɪtər] , [ɪkˈsplɔːrər] " [brɪˈfɔːr][ðə; ði]  
**My father didn't even have time to say " Elmer Elevator , explorer " before the**  
我的 父亲 没有 甚至 有 时间 到 说 " 埃尔默 电梯 , 探险家 " 前 这  
[gəˈrɪlə][ɪntəˈrʌptɪd] , " [tuː][sləʊ]  
**gorilla interrupted , " Too slow !**  
大猩猩 中断 , " 也 慢的 !

我父亲还没来得及说“埃尔默电梯，探险家”，大猩猩就打断了他：“太慢了！ ”

[aɪ][twɪst][jɔːr; jər][ɑːrmz][ðə; ði][wei][aɪ][twɪst][ðæt][ˈdrægənz][wɪŋz]  
**I'll twist your arms the way I twist that dragon's wings ,**  
患病的 捻 你的 武器 这 方式 我 捻 那 龙的 翅膀 ,

我会像扭断那条龙的翅膀一样扭断你的胳膊。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ˈhɜ:ri] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .  
and then we'll see if you can't hurry up a bit .  
和 然后 出色地 看 如果 你 不能 匆忙 向上 一个 少量 .

然后我们看看你能不能快点儿。

" [hi:; hi] [græbd] [maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ɑ:rmz] , [wʌn][ɪn] [i:t] [fɪst] ,  
" He grabbed my father's arms , one in each fist ,  
" 他 抓住 我的 父亲的 武器 , 一 在 每个 拳头 ,

他抓住我父亲的双臂，两只拳头分别握住一只。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt][tu:; tə][twɪst][ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [let][goʊ][ænd; ənd]  
and was just about to twist them when he suddenly let go and  
和 曾是 只是 关于 到 捻 他们 什么时候 他 突然 让 去 和

[brɪˈgæn] [ˈskrætɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] .  
began scratching his chest with both hands .  
开始 抓挠 他的 胸部 和 两个都 双手 .

正当他要扭动它们时，突然松开了手，开始用双手挠胸口。

" [blæst] [ðoʊz] [fli:z] !  
" Blast those fleas !  
" 爆炸 那些 跳蚤 !

“干掉那些跳蚤！ ”

" [hi:; hi][reɪdʒd] .  
" he raged .  
" 他 愤怒 .

他怒吼道。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [grɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [pi:s] ,  
" They won't give you a moment's peace ,  
" 他们 惯于 给 你 一个 瞬间 和平 ,

他们不会让你有片刻安宁，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][,aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][kɑ:nt][ˈi:v(ə)n][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .  
and the worst of it is that you can't even get a good look at them .  
和 这 最差 的 它 是 那 你 不能 甚至 得到 一个 好的 看 在 他们 .

最糟糕的是，你甚至都看不清它们。

[ˈrəʊzi:] !  
Rosie !  
罗西 !

罗西！

[ˈrəʊdə] !  
Rhoda !  
罗达 !

罗达！

[ˈreɪtʃəl] !  
Rachel !  
瑞秋 !

瑞秋！

[ˈru:θi] !  
Ruthie !  
露西 !

露西！

[ˈru:bi] !  
Ruby !  
红宝石 !

红宝石！

[rəu'bə:tə] !  
**Roberta !**  
罗伯塔 !

罗伯塔！

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][get][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [fli:] [ɑ:n][maɪ] [tʃest] .  
**Come here and get rid of this flea on my chest .**  
来 这里 和 得到 摆脱 的 这 跳蚤 在 我的 胸部 .  
过来帮我把胸口的跳蚤弄走。

[ɪts] ['draɪvɪŋ][em 'i:]['kreɪzi] !  
**It's driving me crazy !**  
它是 驾驶 我 疯狂的 !

这快把我逼疯了！

" [sɪks]['lɪt(ə)l] ['mʌŋkɪz] ['tʌmbld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:m] [tri:] , [dæft] [tu:; tə][ðə; ði] [gə'ɾɪlə] ,  
" **Six little monkeys tumbled out of the palm tree , dashed to the gorilla ,**  
" 六 小的 猴子 翻滚 出去 的 这 棕榈 树 , 虚线 到 这 大猩猩 ,  
六只小猴子从棕榈树上滚了下来，冲向大猩猩，

[ænd; ənd][bɪ'gæən] ['koumɪŋ] [ðə; ði] [her] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] .  
**and began combing the hair on his chest .**  
和 开始 梳理 这 头发 在 他的 胸部 .  
然后开始梳理胸前的毛发。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [gə'ɾɪlə] , " [ɪts] [stɪl] [ðer; ðər] ! "  
" **Well , " said the gorilla , " it's still there ! "**  
" 出色地 , " 说 这 大猩猩 , " 它是 仍然 那里 ! "  
“嗯,”大猩猩说, “它还在那里! ”

" [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] , [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [ - ]  
" **We're looking , we're looking , " said the six little [ 69 ]**  
" 是 寻找 , 是 寻找 , " 说 这 六 小的 [ - ]  
“我们在找, 我们在找,”六个小家伙说[69]

['mʌŋkɪz] , " [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɔ:fli] [hɑ:rd][tu:; tə] [si:] , [ju:; jʊ] [noʊ] . " [ - ]  
**monkeys , " but they're awfully hard to see , you know . " [ 70 ]**  
猴子 , " 但 它们是 非常 难的 到 看 , 你 知道 . " [ - ]  
“但是你知道, 猴子很难见到。”[70]

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gə'ɾɪlə] , " [bʌt; bət] ['hɜ:ri] .  
" **I know , " said the gorilla , " but hurry .**  
" 我 知道 , " 说 这 大猩猩 , " 但 匆忙 .  
“我知道,”大猩猩说, “但快点。”

[aɪv] [gɑ:t][wɜ:rk][tu:; tə][du:] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪŋkt] [æt; ət][maɪ]['fɑ:ðər] .  
**I've got work to do , " and he winked at my father .**  
我已经 得到 工作 到 做 , " 和 他 眨眼 在 我的 父亲 .  
“我还有工作要做,”说着, 他朝我父亲眨了眨眼。

" [oʊ] , [gə'ɾɪlə] , " [sed] [maɪ]['fɑ:ðər] , " [ɪn][maɪ] ['næpsæk] [aɪ][hæv; həv][sɪks] ['mæɡnɪfaɪɪŋ] ['glæsɪz] .  
" **Oh , Gorilla , " said my father , " in my knapsack I have six magnifying glasses .**  
" 哦 , 大猩猩 , " 说 我的 父亲 , " 在 我的 背包 我 有 六 放大 眼镜 .  
“哦, 大猩猩,”我父亲说, “我的背包里有六个放大镜。”

[ðeid] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['hʌntɪŋ] [fli:z] .  
**They'd be just the thing for hunting fleas .**  
他们会 是 只是 这 事物 为了 打猎 跳蚤 .  
它们正是用来捕杀跳蚤的好东西。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [ˌʌn'pækt] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [wʌn][tu:; tə][rəʊzi:] , [wʌn][tu:; tə] ['rəʊdə] , [wʌn][tu:; tə]  
" My father unpacked them and gave one to Rosie , one to Rhoda , one to  
" 我的 父亲 拆开包装 他们 和 给予 一 到 罗西 , 一 到 罗达 , 一 到  
['reɪtʃəl] ,  
Rachel ,  
瑞秋 ,

“我父亲把它们拆开，分别给了罗茜、罗达和瑞秋各一个，

[wʌn][tu:; tə] ['ru:θi] , [wʌn][tu:; tə] ['ru:bi] , [ænd; ənd][wʌn][tu:; tə][rəʊ'bə:tə] . [ - ]  
one to Ruthie , one to Ruby , and one to Roberta . [ 72 ]  
一 到 露西 , 一 到 红宝石 , 和 一 到 罗伯塔 . [ - ]

一份给露西，一份给露比，一份给罗伯塔。[72]

" [waɪ] , [ðeə(r)] [mɪ'rækjələs] ! " [sed] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['mʌŋkɪz] .  
" Why , they're miraculous ! " said the six little monkeys .  
" 为什么 , 它们是 神奇 ! " 说 这 六 小的 猴子 .

“哇，它们真是太神奇了！”六只小猴子说道。

" [ɪts] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fli:z] [naʊ] , ['oʊnli][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] !  
" It's easy to see the fleas now , only there are hundreds of them !  
" 它是 简单的 到 看 这 跳蚤 现在 , 仅有的 那里 是 数百 的 他们 !

“现在很容易就能看到跳蚤，只是数量成百上千！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went][ɑ:n] ['hʌntɪŋ] ['fræntɪkli] .  
" And they went on hunting frantically .  
" 和 他们 去 在 打猎 疯狂地 .

于是他们继续疯狂地追捕。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['meni] [mɔ:r] ['mʌŋkɪz] [ə'pɪrd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]  
A moment later many more monkeys appeared out of a near - by clump of  
一个 片刻 之后 许多 更多的 猴子 出现 出去 的 一个 靠近 - 经过 丛 的  
['mæŋ,ɡroʊvz][ænd; ənd][br'ɡæŋ] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd][tu:; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fli:z] [θru:]  
mangroves and began crowding around to get a look at the fleas through  
红树林 和 开始 拥挤 大约 到 得到 一个 看 在 这 跳蚤 通过  
[ðə; ði] ['mæɡnɪfaɪɪŋ] ['glæsɪz] .  
the magnifying glasses .  
这 放大 眼镜 .

片刻之后，更多猴子从附近的一丛红树林中出现，围拢过来，透过放大镜观察跳蚤。

[ðeɪ] [kəm'pli:tli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [gə'ɹɪlə] ,  
They completely surrounded the gorilla ,  
他们 完全地 包围 这 大猩猩 ,

他们把大猩猩完全包围了。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [maɪ] ['fɑ:ðər][nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [rɪ'membər] [tu:; tə] [twɪst] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] . [ - ]  
and he could not see my father nor did he remember to twist his arms . [  
和 他 可以 不是 看 我的 父亲 也不 做过 他 记住 到 捻 他的 武器 . [ - ]  
73 ]  
- ]

他既看不到我的父亲，也忘记扭动他的胳膊了。[73]

['tʃæptər] [naɪn]  
Chapter Nine  
章 九

第九章

[maɪ] ['fɑ:ðər] [meɪks] [ə; eɪ] [brɪdʒ]  
MY FATHER MAKES A BRIDGE  
我的 父亲 制作 一个 桥

我的父亲架起了一座桥

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wei]  
**My father walked back and forth along the bank trying to think of some way**  
我的 父亲 步行 后退 和 前进 沿着 这 银行 尝试 到 思考 的 一些 方式  
[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .  
**to cross the river .**  
到 叉 这 河 。

我父亲沿着河岸来回踱步，想办法过河。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈflæɡpoʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .  
**He found a high flagpole with a rope going over to the other side .**  
他 成立 一个 高的 旗杆 和 一个 绳索 去 超过 到 这 其他 边 。

他发现一根高高的旗杆，上面有一根绳子延伸到对岸。

[ðə; ði][roʊp] [went] [θruː] [ə; eɪ] [luːp] [æt; ət][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl][ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðə; ði]  
**The rope went through a loop at the top of the pole and then down the**  
这 绳索 去 通过 一个 环形 在 这 顶部 的 这 极 和 然后 向下 这  
[poʊl][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][kræŋk] .  
**pole and around a large crank .**  
极 和 大约 一个 大的 曲柄 。

绳子穿过杆顶的一个环，然后沿着杆子向下绕过一个曲柄。

[ə; eɪ][saɪn][ɑːn][ðə; ði][kræŋk] [sed] :  
**A sign on the crank said :**  
一个 符号 在 这 曲柄 说 。

曲柄上的牌子写着：

[tuː; tə] [ˈsʌmən] [ˈdrægən] , [jæŋk] [ðə; ði] [kræŋk]  
**TO SUMMON DRAGON , YANK THE CRANK**  
到 召唤 龙 , 扬克 这 曲柄

召唤巨龙，拉动曲柄

[rɪˈpɔːrt] [dɪsˈɔːrdərli] [kənˈdʌkt]  
**REPORT DISORDERLY CONDUCT**  
报告 乱 执行

举报扰乱秩序行为

[tuː; tə] [gəˈrɪlə]  
**TO GORILLA**  
到 大猩猩

致大猩猩

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði][kæt][hæd; həd][təʊld][maɪ] [ˈfɑːðər] ,  
**From what the cat had told my father ,**  
从 什么 这 猫 有 讲述 我的 父亲 ,

据猫告诉我父亲的那样，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz][taɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈdrægənz] [nek] ,  
**he knew that the other end of the rope was tied around the dragon's neck ,**  
他 知道 那 这 其他 结尾 的 这 绳索 曾是 系 大约 这 龙的 脖子 ,

他知道绳子的另一端系在龙的脖子上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˈsɔːriər] [ðæn; ðən][ˈevər][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈdrægən] .  
**and he felt sorrier than ever for the poor dragon .**  
和 他 毛毡 更抱歉 比 曾经 为了 这 贫穷的 龙 。

他比以往任何时候都更加同情这条可怜的龙。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [ðə; ði] [gəˈrɪlə] [wʊd] [ - ]  
**If he were on this side , the gorilla would [ 74 ]**  
如果 他 是 在 这 边 , 这 大猩猩 会 [ - ]

如果他站在这一边，大猩猩就会[74]

[twɪst] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [hɜ:rt] [soʊ] [mʌt] [ðæt] ['hi:d] [hæv; həv] [tu:; tə] [flaɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌðər] [saɪd]  
**twist his wings until it hurt so much that he'd have to fly to the other side**  
捻 他的 翅膀 直到 它 伤害 所以 很多 那 他会 有 到 飞 到 这 其他 边  
.  
:  
.

他扭动翅膀，直到疼痛难忍，不得不飞到对岸去。

[ɪf] [hi:; hi] [wɜ:ɹ; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] ,  
**If he were on the other side ,**  
如果 他 是 在 这 其他 边 ,

如果他站在另一边，

[ðə; ði] [gə'rɪlə] [wʊd] [kræŋk] [ðə; ði] [roʊp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dræɡən] [wʊd] ['i:ðər] [tʃoʊk] [tu:; tə] [deθ] [ɔ:r] [flaɪ]  
**the gorilla would crank the rope until the dragon would either choke to death or fly**  
这 大猩猩 会 曲柄 这 绳索 直到 这 龙 会 任何一个 呛 到 死亡 或者 飞  
[bæk] [tu:; tə] [ðɪs] [saɪd] .  
**back to this side .**  
后退 到 这 边 .

大猩猩会不停地摇动绳子，直到巨龙要么被勒死，要么飞回这一边。

[wʌt] [ə; eɪ] [laɪf] [fɔ:ɹ; fər] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['dræɡən] !  
**What a life for a baby dragon !**  
什么 一个 生活 为了 一个 婴儿 龙 !

小龙的生活真美好！

[maɪ] ['fɑ:ðər] [nu:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dræɡən] [tu:; tə] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] ,  
**My father knew that if he called to the dragon to come across the river ,**  
我的 父亲 知道 那 如果 他 称为 到 这 龙 到 来 穿过 这 河 ,  
我父亲知道，如果他呼唤巨龙过河，

[ðə; ði] [gə'rɪlə] [wʊd] ['ʃʊrli] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,  
**the gorilla would surely hear him ,**  
这 大猩猩 会 一定 听到 他 ,

大猩猩肯定能听到他说话。

[soʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [poʊl] [ænd; ənd] ['ɡoʊɪŋ] [ə'krɔ:s] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊp] .  
**so he thought about climbing the pole and going across on the rope .**  
所以 他 想法 关于 攀登 这 极 和 去 穿过 在 这 绳索 .

于是他想爬上杆子，然后顺着绳子过去。

[ðə; ði] [poʊl] [wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] ,  
**The pole was very high ,**  
这 极 曾是 非常 高的 ,

杆子很高，

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] ['hi:d] [hæv; həv] [tu:; tə]  
**and even if he could get to the top without being seen he'd have to**  
和 甚至 如果 他 可以 得到 到 这 顶部 没有 存在 已见 他会 有 到  
[ɡoʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [ə'krɔ:s] [hænd] ['oʊvər] [hænd] .  
**go all the way across hand over hand .**  
去 全部 这 方式 穿过 手 超过 手 .

即使他能不被发现地到达顶峰，他也必须手脚并用地走完全程。

[ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['veri] ['mʌdi] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [ʌn'frendli] [θɪŋz] [maɪt] [lɪv; laɪv] [ɪn]  
**The river was very muddy , and all sorts of unfriendly things might live in**  
这 河 曾是 非常 浑 , 和 全部 排序 的 不友好 事物 可能 居住 在  
[aɪ 'ti:] ,  
**it** ,  
它 ,

河水非常浑浊，里面可能生活着各种各样不友好的生物。

[bʌt; bət][maɪ][ˈfɑːðər][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [ˈlðər][wei] [tuː; tə][get] [əˈkrɔːs] .  
**but my father could think of no other way to get across** .

但 我的 父亲 可以 思考 的 不 其他 方式 到 得到 穿过 .

但我父亲想不出还有什么其他办法可以过去。  
[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][stɑːrt][ʌp][ðə; ði][poʊl] [wen] , [dɪˈspɑːt] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz]  
**He was about to start up the pole when , despite all the noise the monkeys**  
他 曾是 关于 到 开始 向上 这 极 什么时候 , 尽管 全部 这 噪音 这 猴子  
[wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] ,  
**were making** ,  
是 制作 ,

他正准备爬杆子，尽管猴子们吵吵闹闹，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][laʊd] [splæʃ] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .  
**he heard a loud splash behind him** .  
他 听到 一个 大声 溅 在后面 他 .

他听到身后传来一声巨响。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl][əˈraʊnd][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [naʊ] ,  
**He looked all around in the water but it was dusk now** ,  
他 看起来 全部 大约 在 这 水 但 它 曾是 黄昏 现在 ,  
他环顾四周的水面，但天色已晚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkudnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ðər; ðər] .  
**and he couldn't see anything there** .  
和 他 不能 看 任何事物 那里 .

他什么也看不见。

" [ɪts] [em ˈiː] , [ˈkrɑːkədəɪl] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði][left] .  
" **It's me , Crocodile ,** " **said a voice to the left** .  
" 它是 我 , 鳄鱼 , " 说 一个 嗓音 到 这 左边 .  
“是我，鳄鱼，”左边传来一个声音。

" [ðə; ði] [ - ]  
" **The [ 75 ]**  
" 这 [ - ]

“[75]

[ˈwɔːtə-z] [ˈlʌvli] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [swiːt] .  
**water's lovely , and I have such a craving for something sweet** .  
水的 迷人的 , 和 我 有 这样的 一个 渴望 为了 某物 甜的 .

水真好喝，但我现在特别想吃甜食。

[wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][swɪm] ?  
**Won't you come in for a swim ?**  
惯于 你 来 在 为了 一个 游泳 ?

你不进来游个泳吗？

" [ə; eɪ] [peɪl] [muːn] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][maɪ][ˈfɑːðər][kʊd; kəd] [siː]  
" **A pale moon came out from behind the clouds and my father could see**  
" 一个 苍白 月亮 来了 出去 从 在后面 这 云 和 我的 父亲 可以 看  
[wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] .  
**where the voice was coming from** .  
在哪里 这 嗓音 曾是 未来 从 .

“一轮苍白的月亮从云层后探了出来，我父亲看到了声音的来源。”

[ðə; ði][ˈkrɑːkədəɪl] [hed] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈpiːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] . [ - ]  
**The crocodile's head was just peeping out of the water . [ 76 ]**  
这 鳄鱼的 头 曾是 只是 偷窥 出去 的 这 水 . [ - ]

鳄鱼的头刚好从水里探出来一点。[76]

" [oʊ] , [noʊ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [maɪ] ['fɑ:ðər] .  
" **Oh , no thank you ,** " **said my father .**  
" 哦 , 不 感谢 你 , " 说 我的 父亲 .

“哦，不用了，谢谢。”我父亲说。

" [aɪ] ['nevər] [swɪm] ['æftər] ['sʌndaʊn] , [bʌt; bət] [aɪ] [du:] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [swi:t] [tu:; tə] ['ʊ:fər] [ju:; jʊ] .  
" **I never swim after sundown , but I do have something sweet to offer you .**  
" 我 绝不 游泳 后 日落 , 但 我 做 有 某物 甜的 到 提供 你 .

“我从未在日落后游泳，但我有一些甜蜜的东西要送给你。”

[pər'hæps] [ju:d] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɑ:lɪpɑ:p] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [frendz] [hu:] [wʊd] [laɪk]  
**Perhaps you'd like a lollipop , and perhaps you have friends who would like**  
也许 你会 喜欢 一个 棒棒糖 , 和 也许 你 有 朋友们 WHO 会 喜欢  
['lɒlɪpɒps] , [tu:] ? "  
**lollipops , too ?** "  
棒棒糖 , 也 ? "

或许你想吃棒棒糖，或许你的朋友也想吃棒棒糖？

" ['lɒlɪpɒps] ! " [sed] [ðə; ði] ['kra:kədəɪl] .  
" **Lollipops !** " **said the crocodile .**  
" 棒棒糖 ! " 说 这 鳄鱼 .

“棒棒糖！”鳄鱼说道。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [tri:t] !  
" **Why , that is a treat !**  
" 为什么 , 那 是 一个 对待 !

“哇，那真是太棒了！”

[haʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [bɔɪz] ?  
**How about it , boys ?**  
如何 关于 它 , 男孩们 ?

怎么样，伙计们？

" [ə; eɪ] [hoʊl] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['fauɾɪd] , " [hə'ra:] ! ['lɒlɪpɒps] !  
" **A whole chorus of voices shouted , Hurrah ! Lollipops !**  
" 一个 所有的 合唱 的 声音 喊叫 , " 欢呼 ! 棒棒糖 !

众人齐声高喊：“万岁！棒棒糖！”

" [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑ:ðər] ['kaʊntɪd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [,sev(ə)n'ti:n] ['krɒkədailz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hedz]  
" **and my father counted as many as seventeen crocodiles with their heads**  
" 和 我的 父亲 计数 作为 许多 作为 十七 鳄鱼 和 他们的 头部  
[dʒʌst] ['pi:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .  
**just peeping out of the water .**  
只是 偷窥 出去 的 这 水 .

“我父亲数了数，发现有多达十七条鳄鱼，它们的头都露出了水面。”

" [ðæts] [faɪn] ,  
" **That's fine ,**  
" 那就是 美好的 ,

“没关系，

" [sed] [maɪ] ['fɑ:ðər] [æz; əz] [hi:; hi] [gɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] [tu:] ['dʌz(ə)n] [pɪŋk] ['lɒlɪpɒps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌbər]  
" **said my father as he got out the two dozen pink lollipops and the rubber**  
" 说 我的 父亲 作为 他 得到 出去 这 二 打 粉色的 棒棒糖 和 这 橡皮  
['bəʊndz] .  
**bands .**  
乐队 .

“我父亲一边说着，一边拿出了二十四根粉红色的棒棒糖和橡皮筋。”

" [aɪl] [stɪk] [wʌn] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] .  
" **I'll stick one here in the bank .**  
" 患病的 戳 一 这里 在 这 银行 .

“我会在这里存一个到银行里。”

[ˈlɒlɪpɒps] [læst] [lɔːŋgər] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [λv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [juː; jʊ] [noʊ] .  
**Lollipops last longer if you keep them out of the water , you know .**  
棒棒糖 最后的 更长 如果 你 保持 他们 出去 的 这 水 , 你 知道 .  
你知道吗, 棒棒糖如果远离水, 就能保存更久。

[naʊ] , [wʌn] [λv; əv] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] .  
**Now , one of you can have this one .**  
现在 , 一 的 你 能 有 这 一 .  
现在, 你们其中一人可以得到这个。

" [ðə; ði] [ˈkraːkədəɪl] [huː] [hæd; həd] [fɜːrst] [ˈspʊʊkən] [swæm] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈteɪstɪd] [,aɪ ˈtiː] .  
" **The crocodile who had first spoken swam up and tasted it .**  
" 这 鳄鱼 WHO 有 第一的 说 游泳 向上 和 尝过 它 .  
“第一个开口说话的鳄鱼游过来尝了尝。”

" [dɪˈlɪʃəs] , [ˈmaɪti] [dɪˈlɪʃəs] !  
" **Delicious , mighty delicious !**  
" 可口的 , 强大的 可口的 !  
美味, 超级美味!

" [hiː; hi] [sed] .  
" **he said .**  
" 他 说 .  
他说。

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] , " [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] ,  
" **Now if you don't mind , " said my father ,**  
" 现在 如果 你 不 头脑 , " 说 我的 父亲 ,  
“如果你不介意的话,”我父亲说,

" [aɪl] [dʒʌst] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [jʊr; jər] [bæk] [ænd; ənd] [ˈfæsn] [əˈnʌðər] [ˈlɑːlɪpɑːp] [tuː; tə] [ - ]  
" **I'll just walk along your back and fasten another lollipop to [ 77 ]**  
" 患病的 只是 走 沿着 你的 后退 和 系 其他 棒棒糖 到 [ - ]  
“我只要沿着你的背走, 再把另一个棒棒糖绑上去[77]

[ðə; ði] [tɪp] [λv; əv] [jʊr; jər] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈrʌbər] [bænd] .  
**the tip of your tail with a rubber band .**  
这 提示 的 你的 尾巴 和 一个 橡皮 乐队 .  
用橡皮筋扎住你的尾巴尖。

[juː; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] , [duː] [juː; jʊ] ? " [ - ]  
**You don't mind , do you ? " [ 78 ]**  
你 不 头脑 , 做 你 ? " [ - ]  
你不介意吧? [78]

" [oʊ] [noʊ] , [naːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkraːkədəɪl] .  
" **Oh no , not in the least , " said the crocodile .**  
" 哦 不 , 不是 在 这 至少 , " 说 这 鳄鱼 .  
“哦不, 一点也不,”鳄鱼说。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [teɪl] [aʊt] [λv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] ? " [æskt] [maɪ] [ˈfɑːðər] .  
" **Can you get your tail out of the water just a bit ? " asked my father .**  
" 能 你 得到 你的 尾巴 出去 的 这 水 只是 一个 少量 ? " 问 我的 父亲 .  
“你能把尾巴稍微露出水面一点吗?”我父亲问道。

" [jes] , [λv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkraːkədəɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [teɪl] .  
" **Yes , of course , " said the crocodile , and he lifted up his tail .**  
" 是的 , 的 课程 , " 说 这 鳄鱼 , 和 他 抬起 向上 他的 尾巴 .  
“是的, 当然,”鳄鱼说着, 抬起了尾巴。

[ðen] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ræn] [ə'ɫɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ə'nʌðər] ['lɑ:lɪpɑ:p] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rʌbər]  
**Then my father ran along his back and fastened another lollipop with a rubber**  
然后 我的 父亲 跑 沿着 他的 后退 和 系紧 其他 棒棒糖 和 一个 橡皮  
[bənd] .  
**band** .  
乐队 .

然后我父亲跑到他背上，用橡皮筋绑上了另一根棒棒糖。

" [hu:z] [nekst] ? " [sed] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,  
" **Who's next ?** " **said my father** ,  
" 谁是 下一个 ? " 说 我的 父亲 ,

“下一个是谁？”我父亲问道。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['krɑ:kədəɪl] [swæm] [ʌp] [ænd; ənd] [brɪ'gæŋ] ['sʌkɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] ['lɑ:lɪpɑ:p] .  
**and a second crocodile swam up and began sucking on that lollipop** .  
和 一个 第二 鳄鱼 游泳 向上 和 开始 吸吮 在 那 棒棒糖 .

第二只鳄鱼游过来，开始吮吸那根棒棒糖。

" [naʊ] , [ju:; jʊ] ['dʒent(ə)lmən] [kæn; kən] [seɪv] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [laɪn] [ʌp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]  
" **Now , you gentlemen can save a lot of time if you just line up across the**  
" 现在 , 你 先生们 能 节省 一个 很多 的 时间 如果 你 只是 线 向上 穿过 这  
[ˈrɪvər] ,  
**river** ,  
河 ,

“各位先生，如果你们在河对岸排成一列，就能节省很多时间了。”

" [sed] [maɪ] ['fɑ:ðər] , " [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [ə'ɫɔ:ŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['lɑ:lɪpɑ:p] .  
" **said my father** , " **and I'll be along to give you each a lollipop** .  
" 说 我的 父亲 , " 和 患病的 是 沿着 到 给 你 每个 一个 棒棒糖 .

“我父亲说，‘我一会儿就来给你们每人发一根棒棒糖。’”

" [soʊ] [ðə; ði] ['krɒkədailz] [laɪnd] [ʌp] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [teɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,  
" **So the crocodiles lined up right across the river with their tails in the air** ,  
" 所以 这 鳄鱼 衬里 向上 正确的 穿过 这 河 和 他们的 尾巴 在 这 空气 ,

于是，鳄鱼们排成一排，横跨在河面上，尾巴高高翘起。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] ['fæsn] [ɑ:n] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɒlɪpɒps] .  
**waiting for my father to fasten on the rest of the lollipops** .  
等待 为了 我的 父亲 到 系 在 这 休息 的 这 棒棒糖 .

等着爸爸把剩下的棒棒糖系好。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] ['krɑ:kədəɪl] [dʒʌst] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bəŋk] . [ - ]  
**The tail of the seventeenth crocodile just reached the other bank** . [ **79** ]  
这 尾巴 的 这 第十七 鳄鱼 只是 达到 这 其他 银行 . [ - ]

第十七条鳄鱼的尾巴刚好到达对岸。 [79]

[ˈtʃæptər] [ten]  
**Chapter Ten**  
章 十

第十章

[maɪ] ['fɑ:ðər] [faɪndz] [ðə; ði] ['dræɡən]  
**MY FATHER FINDS THE DRAGON**  
我的 父亲 发现 这 龙

我父亲找到了龙

[wen] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] ['krɑ:kədəɪl] [wɪð; wɪθ] [tu:] [mɔ:r]  
**When my father was crossing the back of the fifteenth crocodile with two more**  
什么时候 我的 父亲 曾是 过境 这 后退 的 这 第十五 鳄鱼 和 二 更多的  
[ˈlɒlɪpɒps] [tu:; tə] [ɡoʊ] ,  
**lollipops to go** ,  
棒棒糖 到 去 ,

当我父亲吃完第十五条鳄鱼的背，还剩下两根棒棒糖的时候，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkɪz] ['sʌd(ə)nli] [stɔ:p] ,  
the noise of the monkeys suddenly stopped ,  
这 噪音 的 这 猴子 突然 停止 ,  
猴子的叫声突然停止了。

[ænd; ənd][hi;; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [nɔɪz] ['getɪŋ] ['lʌʊdər] ['evri] ['sekənd] .  
and he could hear a much bigger noise getting louder every second .  
和 他 可以 听到 一个 很多 大 噪音 获得 更大声 每一个 第二 .  
他能听到越来越大的声音，而且每秒都在增强。

[ðen] [hi;; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['sev(ə)n] ['fjʊəriəs] ['taɪgə-z][ænd; ənd][wʌn]['reɪdʒɪŋ][raɪ'nɑ:sərəs][ænd; ənd] [tu:]  
Then he could hear seven furious tigers and one raging rhinoceros and two  
然后 他 可以 听到 七 狂怒 老虎 和 一 愤怒 犀牛 和 二  
[ˈsi:ðɪŋ] ['laɪənz][ænd; ənd][wʌn] ['ræntɪŋ] [gə'ɹɪlə] [ə'bo:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] ['skri:tʃɪŋ] ['mʌŋkɪz] ,  
seething lions and one ranting gorilla along with countless screeching monkeys ,  
沸腾 狮子 和 一 咆哮 大猩猩 沿着 和 无数 尖叫 猴子 ,  
然后他听到了七只愤怒的老虎、一头狂暴的犀牛、两头怒吼的狮子、一头咆哮的大猩猩，以及无数尖叫的猴子的声音。

[led][baɪ] [tu:] [ɪk'stri:mli] [aɪ'reɪt][waɪld] [bɔ:z] , [ɔ:l] [jelɪŋ] , " [ɪts] [ə; eɪ] [trɪk] !  
led by two extremely irate wild boars , all yelling , " It's a trick !  
引领 经过 二 极其 愤怒 荒野 野猪 , 全部 大喊 , " 它是 一个 诡计 !  
在两头极其愤怒的野猪的带领下，大家齐声喊道：“这是个骗局！ ”

[ɪts] [ə; eɪ] [trɪk] !  
It's a trick !  
它是 一个 诡计 !  
这是个骗局！

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd][,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi;; bi]['æftər]['aʊər; ɑ:r]['dræɡən] .  
There's an invasion and it must be after our dragon .  
有 一个 入侵 和 它 必须 是 后 我们的 龙 .  
有入侵者，他们一定是冲着我们的龙来的。

[kɪl] [,aɪ 'ti:] !  
Kill it !  
杀 它 !  
杀了它！

[kɪl] [,aɪ 'ti:] !  
Kill it !  
杀 它 !  
杀了它！

" [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [stæm'pi:did] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði][bæŋk] .  
" The whole crowd stampeded down to the bank .  
" 这 所有的 人群 踩踏 向下 到 这 银行 :  
“所有人都涌向了银行。”

[æz; əz][maɪ]['fɑ:ðər][wʌz; wəz]['fɪksɪŋ][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['lɑ:lɪpɑ:p][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst]['krɑ:kədəɪl][hi;; hi]  
As my father was fixing the seventeenth lollipop for the last crocodile he  
作为 我的 父亲 曾是 定影 这 第十七 棒棒糖 为了 这 最后的 鳄鱼 他  
[hɜ:rd] [ə; eɪ][waɪld] [bɔ:r] [skri:m] , [ - ]  
heard a wild boar scream , [ 80 ]  
听到 一个 荒野 公猪 尖叫 , [ - ]  
当我父亲正在为最后一只鳄鱼准备第十七根棒棒糖时，他听到了一声野猪的尖叫[80]。

" [lʊk] , [,aɪ 'ti:] [keɪm] [ðɪs] [wei] !  
" Look , it came this way !  
" 看 , 它 来了 这 方式 !  
“看，它从这边过来了！ ”

[its] ['ʊʊvər][ðer; ðər] [naʊ] , [si:] !  
**It's over there now , see !**  
它是 超过 那里 现在 , 看 !

它现在就在那边，看到了吗！

[ðə; ði] ['krɒkədailz] [meɪd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,  
**The crocodiles made a bridge for it ,**  
这 鳄鱼 制成 一个 桥 为了 它 ,  
鳄鱼为它搭了一座桥。

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][maɪ] ['fɑ:ðər] [lept] ['ɑ:ntə][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [bɔ:z]  
" **and just as my father leapt onto the other bank one of the wild boars**  
" 和 只是 作为 我的 父亲 跳跃 到 这 其他 银行 一 的 这 荒野 野猪  
[dʒʌmpt] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['kra:kədai] .  
**jumped onto the back of the first crocodile .**  
跳了起来 到 这 后退 的 这 第一的 鳄鱼 .  
“就在我父亲跳到对岸的时候，一头野猪跳到了第一条鳄鱼的背上。”

[maɪ] ['fɑ:ðər] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [sper] .  
**My father didn't have a moment to spare .**  
我的 父亲 没有 有 一个 片刻 到 空闲的 .  
我父亲一刻也抽不出来。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði]['drægən] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['reskju:][hɪm; ɪm] .  
**By now the dragon realized that my father was coming to rescue him .**  
经过 现在 这 龙 已实现 那 我的 父亲 曾是 未来 到 救援 他 .  
这时，巨龙已经意识到我父亲要来救它了。

[hi:; hi][ræn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ [ - ]  
**He ran out of the bushes and [ 81 ]**  
他 跑 出去 的 这 灌木丛 和 [ - ]  
他从灌木丛中跑了出来[81]

[dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [jelɪŋ] .  
**jumped up and down yelling .**  
跳了起来 向上 和 向下 大喊 .  
他一边跳上跳下一边大喊大叫。

" [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] !  
" **Here I am !**  
" 这里 我 是 !  
“我在这里！

[aɪm] [raɪt] [hɪr] !  
**I'm right here !**  
我是 正确的 这里 !  
我就在这里！

[kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [em 'i:] ?  
**Can you see me ?**  
能 你 看 我 ?  
你可以看到我吗？

['hɜ:ri] , [ðə; ði] [bɔ:r] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ʊʊvər][ɑ:n][ðə; ði] ['krɒkədailz] , [tu:] .  
**Hurry , the boar is coming over on the crocodiles , too .**  
匆忙 , 这 公猪 是 未来 超过 在 这 鳄鱼 , 也 .  
快点，野猪也正朝鳄鱼那边过来呢。

[ðeə(r)] [ɔ:l] ['kʌmɪŋ] ['ʊʊvər] !  
**They're all coming over !**  
它们是 全部 未来 超过 !  
他们都要过来！

[oʊ] , [pli:z] ['hɜ:ri] , ['hɜ:ri] !  
**Oh , please hurry , hurry !**  
哦 , 请 匆忙 , 匆忙 !

哦，请快点，快点！

" [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['simpli] [tə'ɹɪfɪk] .  
" **The noise was simply terrific .**  
" 这 噪音 曾是 简单地 了不起 .

“噪音简直太棒了。”

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ræn] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dræɡən] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['veri] [[ɑ:rp] ['dʒæknaɪf] .  
**My father ran up to the dragon , and took out his very sharp jackknife .**  
我的 父亲 跑 向上 到 这 龙 , 和 采取 出去 他的 非常 锋利的 折叠刀 .

我父亲跑到龙跟前，掏出了他那把非常锋利的折叠刀。

" ['stedɪ] , [oʊld] [bɔɪ] , ['stedɪ] .  
" **Steady , old boy , steady .**  
" 稳定的 , 老的 男生 , 稳定的 .

“稳住，老伙计，稳住。”

[wi:l] [meɪk] [aɪ 'ti:] .  
**We'll make it .**  
出色地 制作 它 .

我们一定能做到。

[dʒʌst] [stænd] [stɪl] , " [hi; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['dræɡən] [æz; əz] [hi; hi] [bɪ'ɡæn] [tu:; tə] [sɔ:] [θru:] [ðə; ði] [bɪɡ]  
**Just stand still , " he told the dragon as he began to saw through the big**  
只是 站立 仍然 , " 他 讲述 这 龙 作为 他 开始 到 锯 通过 这 大的  
[roʊp] .  
**rope .**  
绳索 .

“别动，”他一边说着，一边开始锯断那根粗绳子。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bəʊθ] [bɔ:z] , [ɔ:l] ['sev(ə)n] ['taɪɡə-z] , [ðə; ði] [tu:] ['laɪənz] , [ðə; ði] [raɪ'nɑ:sərəs] ,  
**By this time both boars , all seven tigers , the two lions , the rhinoceros ,**  
经过 这 时间 两个都 野猪 , 全部 七 老虎 , 这 二 狮子 , 这 犀牛 ,

这时，两头野猪、七只老虎、两头狮子、犀牛.....

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gə'ɹɪlə] , [ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['skri:tɪŋ] ['mʌŋkɪz] ,  
**and the gorilla , along with the countless screeching monkeys ,**  
和 这 大猩猩 , 沿着 和 这 无数 尖叫 猴子 ,

还有那只大猩猩，以及数不清的尖叫猴子，

[wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['krɒkədailz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv]  
**were all on their way across the crocodiles and there was still a lot of**  
是 全部 在 他们的 方式 穿过 这 鳄鱼 和 那里 曾是 仍然 一个 很多 的  
[roʊp] [tu:; tə] [kʌt] [θru:] .  
**rope to cut through .**  
绳索 到 切 通过 .

他们都在穿越鳄鱼群的路上，但还有很多绳子需要割断。

" [oʊ] , ['hɜ:ri] , " [ðə; ði] ['dræɡən] [kept] ['seɪŋ] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ə'ɡen] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]  
" **Oh , hurry , " the dragon kept saying , and my father again told him to**  
" 哦 , 匆忙 , " 这 龙 保留 说 , 和 我的 父亲 再次 讲述 他 到  
[stænd] [stɪl] .  
**stand still .**  
站立 仍然 .

“哦，快点，”巨龙不停地 说，我父亲再次命令它站住。

" [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:] , " [sed] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,  
" **If I don't think I can make it , " said my father ,**  
" 如果 我 不 思考 我 能 制作 它 , " 说 我的 父亲 ,

“如果我觉得自己做不到，”我父亲说，

" [wi:l] [flai][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˈfɪniʃ] [ˈkʌtɪŋ]  
" we'll fly over to the other side of the river and I can finish cutting  
" 出色地 飞 超过 到 这 其他 边 的 这 河 和 我 能 结束 切割  
[ðə; ði][roʊp][ðer; ðər] . " [ - ] [ - ]  
the rope there . " [ 82 ] [ 83 ]  
这 绳索 那里 . " [ - ] [ - ]

“我们会飞到河对岸，然后我就可以在那里把绳子割断了。”[82][83]

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈskri:mɪŋ] [gru:] [ˈlaʊdər][ænd; ənd] [ˈmædər] [ænd; ənd][maɪ][ˈfa:ðər] [θɔ:t] [ðə; ði]  
Suddenly the screaming grew louder and madder and my father thought the  
突然 这 尖叫 生长 更大声 和 茜草 和 我的 父亲 想法 这  
[ˈæniːmlz] [mʌst; məst][hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði][ˈrɪvər] .  
animals must have crossed the river .  
动物 必须 有 交叉 这 河 .

突然，尖叫声越来越大，越来越疯狂，我父亲以为动物们一定是过河了。

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪm; ɪm] .  
He looked around , and saw something which surprised and delighted him .  
他 看起来 大约 , 和 锯 某物 哪个 惊讶 和 高兴极了 他 .

他环顾四周，看到了一些令他既惊讶又高兴的东西。

[ˈpɑ:rtli][brˈkəz, brˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪniʃt] [hɪz; ɪz][ˈlɑ:lɪpɑ:p] , [ænd; ənd][ˈpɑ:rtli][brˈkəz, brˈkɔ:z] , [æz; əz][aɪ]  
Partly because he had finished his lollipop , and partly because , as I  
部分 因为 他 有 完成的 他的 棒棒糖 , 和 部分 因为 , 作为 我  
[təʊld][ju:; jʊ] [brˈfɔ:r] ,  
told you before ,  
讲述 你 前 ,

部分原因是他的棒棒糖已经吃完了，部分原因是，正如我之前告诉你的那样，

[ˈkrɒkədailz] [ɑ:r; ər][ˈveri] [ˈmu:di] [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [bɪt][dɪˈpendəb(ə)][ænd; ənd][ɑ:r; ər][ˈɔ:lweɪz]  
crocodiles are very moody and not the least bit dependable and are always  
鳄鱼 是 非常 情绪化 和 不是 这 至少 少量 可靠的 和 是 总是  
[ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,  
looking for something to eat ,  
寻找 为了 某物 到 吃 ,

鳄鱼性情多变，一点也不可靠，而且总是四处觅食。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈkrɑ:kədəɪl][hæd; həd] [tɜ:rnd] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [ˈswɪmɪŋ]  
the first crocodile had turned away from the bank and started swimming  
这 第一的 鳄鱼 有 转向 离开 从 这 银行 和 开始 游泳  
[daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] .  
down the river .  
向下 这 河 .

第一只鳄鱼已经转身离开河岸，开始顺流而下。

[ðə; ði][ˈsekənd][ˈkrɑ:kədəɪl][ˈhædnɪ] [ˈfɪniʃt] [jet] , [soʊ][hi:; hi] [ˈfa:ləʊd] [raɪt] [ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] , [stɪl]  
The second crocodile hadn't finished yet , so he followed right after the first , still  
这 第二 鳄鱼 之前没有 完成的 然而 , 所以 他 随后 正确的 后 这 第一的 , 仍然  
[ˈslʌkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɑ:lɪpɑ:p] .  
sucking his lollipop .  
吸吮 他的 棒棒糖 .

第二只鳄鱼还没吃完，就紧随其后，嘴里还吮吸着棒棒糖。

[ɔ:l][ðə; ði][rest][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [wʌn] [raɪt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈlðər] ,  
All the rest did the same thing , one right after the other ,  
全部 这 休息 做过 这 相同的 事物 , 一 正确的 后 这 其他 ,  
其余的人也都照做了，一个接一个。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈswɪmɪŋ] [əˈwei] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] .  
until they were all swimming away in a line .  
直到 他们 是 全部 游泳 离开 在 一个 线 .

直到它们排成一列游走了。

[ðə; ði] [tu:] [waɪld] [bɔ:z] , [ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈtaɪgəz] , [ðə; ði][rɑˈnɑ:sərəs] , [ðə; ði] [tu:] [ˈlaɪənz] , [ðə; ði] [gəˈrɪlə]  
The two wild boars , the seven tigers , the rhinoceros , the two lions , the gorilla  
这 二 荒野 野猪 , 这 七 老虎 , 这 犀牛 , 这 二 狮子 , 这 大猩猩  
,  
:  
,

两头野猪，七只老虎，一头犀牛，两头狮子，一只大猩猩，

[əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ˈskri:tɪŋ] [ˈmʌŋkɪz] ,  
along with the countless screeching monkeys ,  
沿着 和 这 无数 尖叫 猴子 ,  
,  
以及数不清的尖叫猴子，

[wɜ:ɹ; wər][ɔ:l] [ˈraɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈkrɒkədailz] [ˈsʌkɪŋ]  
were all riding down the middle of the river on the train of crocodiles sucking  
是 全部 骑术 向下 这 中间 的 这 河 在 这 火车 的 鳄鱼 吸吮  
[pɪŋk] [ˈlɒlɪpɒps] ,  
pink lollipops ,  
粉色的 棒棒糖 ,

我们都乘坐着鳄鱼列车，沿着河中央滑行，车上还吮吸着粉红色的棒棒糖。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˌjelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskri:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ðer; ðər] [fi:t] [wet] . [ - ] [ - ] [ - ]  
and all yelling and screaming and getting their feet wet . [ 84 ] [ 85 ] [ 86 ]  
和 全部 大喊 和 尖叫 和 获得 他们的 脚 湿的 . [ - ] [ - ] [ - ]  
大家都在大喊大叫，把脚弄湿了。[84][85][86]

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdrægən] [læft] [ðəmˈselvz] [wi:k] [brɪkəz, brɪˈkɔ:z],[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sʌt]  
My father and the dragon laughed themselves weak because it was such  
我的 父亲 和 这 龙 笑了 他们自己 虚弱的 因为 它 曾是 这样的  
[ə; eɪ] [ˈsɪli] [saɪt] .  
a silly sight .  
一个 愚蠢的 视线 .

我父亲和那条龙都笑得前仰后合，因为这景象实在太滑稽了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] ,  
As soon as they had recovered ,  
作为 很快 作为 他们 有 恢复 ,  
他们恢复过来后，

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈfɪnɪʃt] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdrægən] [ˈreɪst] [əˈraʊnd][ɪn] [ˈsɜ:rkəl] [ænd; ənd]  
my father finished cutting the rope and the dragon raced around in circles and  
我的 父亲 完成的 切割 这 绳索 和 这 龙 比赛 大约 在 界 和  
[traɪd] [tu:; tə][tɜ:rn][ə; eɪ] [ˈsʌmərsɔ:lt] .  
tried to turn a somersault .  
尝试 到 转动 一个 空翻 .

我父亲割断了绳子，巨龙原地转圈，还试图翻跟头。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪkˈsaɪtɪd][ˈberbi][ˈdrægən] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] .  
He was the most excited baby dragon that ever lived .  
他 曾是 这 最多 兴奋的 婴儿 龙 那 曾经 居住地 .  
他是有史以来最兴奋的小龙。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə][flaɪ] [əˈweɪ] ,  
My father was in a hurry to fly away ,  
我的 父亲 曾是 在 一个 匆忙 到 飞 离开 ,  
我父亲急着飞走，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈdrægən][ˈfaɪnəli] [kɑ:md] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt][maɪ][ˈfɑ:ðər] [klaɪmd] [ʌp][ˈɑ:ntə][hɪz; ɪz]  
and when the dragon finally calmed down a bit my father climbed up onto his  
和 什么时候 这 龙 最后 平静下来 向下 一个 少量 我的 父亲 攀登 向上 到 他的  
[bæk] .  
back .  
后退 .

当巨龙终于平静下来后，我父亲爬到了它的背上。

" [ɔ:l] [əˈbɔ:rd] ! " [sed] [ðə; ði][ˈdrægən] .  
" All aboard ! " said the dragon .  
" 全部 船上 ! " 说 这 龙 .

“全体登船！”巨龙说道。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ] ? "   
" Where shall we go ? "   
" 在哪里 将 我们 去 ? "

我们该去哪里？

" [wi:l] [spend][ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:t] , [ænd; ənd] [təˈmɑ:roʊ] [wi:l] [sta:rt][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ]  
" We'll spend the night on the beach , and tomorrow we'll start on the long  
" 出色地 花费 这 夜晚 在 这 海滩 , 和 明天 出色地 开始 在 这 长的  
[ˈdʒɜ:ni] [hoʊm] .  
journey home .  
旅行 家 .

“我们将在海滩上过夜，明天我们将开始漫长的回家之旅。”

[soʊ] , [ɪts] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv] [tændʒi:nə] !  
So , it's off to the shores of Tangerina !  
所以 , 它是 离开 到 这 海岸 的 橘子 !

所以，出发前往坦格里纳海岸吧！

" [ˈʃaʊtɪd] [maɪ][ˈfɑ:ðər][æz; əz][ðə; ði][ˈdrægən] [sɔ:d] [əˈbʌv] [ðə; ði][dɑ:rk][ˈdʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]  
" shouted my father as the dragon soared above the dark jungle and the  
" 喊叫 我的 父亲 作为 这 龙 飙升 多于 这 黑暗的 丛林 和 这  
[ˈmʌdi] [ˈrɪvər][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [beˈləʊɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkrɒkədailz]  
muddy river and all the animals bellowing at them and all the crocodiles  
浑 河 和 全部 这 动物 咆哮 在 他们 和 全部 这 鳄鱼  
[ˈlɪkɪŋ] [pɪŋk] [ˈlɒlɪpɒps] [ænd; ənd] [ˈgrɪnɪŋ] [waɪd] [grɪnz] .  
licking pink lollipops and grinning wide grins .  
舔舐 粉色的 棒棒糖 和 咧嘴笑 宽的 咧嘴笑 .

“我父亲大喊着，巨龙翱翔在黑暗的丛林和浑浊的河流之上，所有的动物都对着它们咆哮，所有的鳄鱼都舔着粉红色的棒棒糖，咧着嘴笑着。”

[ˈæftər][ɔ:l] , [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [ˈkrɒkədailz] [ker] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,  
After all , what did the crocodiles care about a way to cross the river ,  
后 全部 , 什么 做过 这 鳄鱼 关心 关于 一个 方式 到 叉 这 河 ,

毕竟，鳄鱼们又何必在意如何过河呢？

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [fi:st] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkæriɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] ! [ - ]  
and what a fine feast they were carrying on their backs ! [ 87 ]  
和 什么 一个 美好的 盛宴 他们 是 携带 在 他们的 背部 ! [ - ]

他们背上驮着多么丰盛的一餐啊！[87]

[æz; əz][maɪ][ˈfɑ:ðər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdrægən] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [ˈrɑ:ks] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈtaɪni]  
As my father and the dragon passed over the Ocean Rocks they heard a tiny  
作为 我的 父亲 和 这 龙 通过了 超过 这 海洋 岩石 他们 听到 一个 微小的  
[ɪkˈsaɪtɪd] [ˈvɔɪs] [skri:m] ,  
excited voice scream ,  
兴奋的 噪音 尖叫 ,

当我的父亲和巨龙经过海洋岩石时，他们听到一个细小的、兴奋的声音尖叫起来。

" [bʌm] [kæk] !  
" **Bum cack** !  
" 屁股 卡克 ！

“笨蛋！ ”

[bʌm] [kæk] !  
**Bum cack** !  
屁股 卡克 ！

笨蛋！

[wiː, wi] [driː] [ˈaʊər; ɑːr] - ！  
**We dreed our nagon** ！  
我们 恐惧 我们的 - ！

我们害怕我们的纳贡！

[aɪ] [miːn] , [wiː, wi] [niːd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈdrægən] !  
**I mean , we need our dragon** ！  
我 意思是 , 我们 需要 我们的 龙 ！

我的意思是，我们需要我们的龙！

" [bʌt; bət][maɪ][ˈfɑːðər][ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈdrægən] [nuː] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [ˈevər]  
" **But my father and the dragon knew that nothing in the world would ever**  
" 但 我的 父亲 和 这 龙 知道 那 没有什么 在 这 世界 会 曾经  
[meɪk] [ðem; ðəm][goʊ] [bæk] [tuː, tə][waɪld][ˈaɪlənd] .  
**make them go back to Wild Island** .  
制作 他们 去 后退 到 荒野 岛 .

“但我的父亲和那条龙都知道，世界上没有任何东西能让他们回到野岛。”

[ðə; ði] [end]  
**THE END**  
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

